Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AKTA 13 2016KO MARTXOAK 22	ACTA 13 22 DE MARZO DE 2016

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa.
SESIÓN: Ordinaria.

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko martxoak 22
FECHA: 22 de marzo de 2016

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	**Zk/ Nº**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
2016ko otsailaren 25ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 25 de febrero de 2016.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	5
Kontu ematea: Ingurumena, Mugikortasuna, Oroimen Historikoa, Gizarte Ekintza eta Lankidetza sektore kontseiluen araudi aldatuak onartuta daude.	3	Dar cuenta de la aprobación de la modificación de los Reglamentos de los Consejos Sectoriales de Medio Ambiente, Movilidad, Memoria Histórica, Acción Social y Cooperación.	7
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea AU AO.02 Antiguo g.00 ekipamendu komunitarioa ikastola Jakintza hiri antolamenduko plan bereziari.	4	Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana parcela g.00 equipamiento comunitario" ikastola Jakintza AU A0.02 Antiguo.	8
Behin betikoz onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Aldaketa "A", "E", "H" "X" lursailei dagokiena.	5	Aprobación definitiva de la Modificación Plan Parcial AU ZU.08 Eskuzaitzeta parcelas "A", "E", "H" y "X".	11
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Hasi bidez onartzea Zaborra biltzeko zerbitzua emateko tasak arautzen dituen zerga Ordenantza aldatua.	6	Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la Tasa por la prestación del servicio de recogida de basuras.	15
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Proposamena, EH BILDU taldeak egina, Kongresuen jarraipena egiteko Batzorde ez iraunkorra sortzeari buruzkoa.	7	Proposición, presentada por el Grupo EH BILDU, para la creación de una Comisión no permanente para el seguimiento de Congresos.	28
KONTRATATZIOAREN KONTROLERAKO ETA JARRAIPENERAKO BATZORDE BEREZIA		**COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN**	
2015. urteko Memoriaren berri ematea.	8	Dar cuenta de la Memoria del ejercicio 2015.	32
IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA		**COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES**	
2015. urteko Memoriaren berri ematea.	9	Dar cuenta de la Memoria del ejercicio 2015.	34
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, eskola-jangelen kudeaketa dela eta.	10	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la gestión de los comedores escolares.	35

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOAK II.2 MOCIONES DE CONTROL

Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Tabakaleran Urtezahar gauean egin zen kotilioiaren inguruan. 11

Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa al Cotillón que se desarrolló en Nochevieja en Tabakalera. 41

BESTE KONTROL MOZIO BATZUK

OTRAS MOCIONES DE CONTROL 44

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 12. ETA 30. GAIEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 12., 22. ETA 30. GAIEN BOZKETAN.

- MARIA JESUS CELAYA EGUIGUREN ANDREA (EAJ-PNV) 12., 13., 14., 15. ETA 16. GAIEN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV) 17. ETA 18. GAIEN BOZKETAN.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 17. ETA 20. GAIEN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 12 Y Nº 30.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PEREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 12, Nº 22 Y Nº 30.

- Dº. MARÍA JESÚS CELAYA EGUIGUREN (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 12, Nº 13, Nº 14, Nº 15 Y Nº 16.

- Dª MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 17 Y Nº 18.

- Dª. OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 17 Y Nº 20.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU) 20., 27., 30. ETA 31. GAIEN BOZKETAN.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 20, Nº 27, Nº 30 Y Nº 31.

- MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS (PSE-EE) 21., 22., 23., 24., 25., 26., 27., 28. ETA 29. GAIEN BOZKETAN.

- D. MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 21, Nº 22, Nº 23, Nº 24, Nº 25, Nº 26, Nº 27, Nº 28 Y Nº 29.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 30. GAIAREN BOZKETAN.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 30.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

1. 2016ko otsailaren 25ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 25 de febrero de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

2016ko martxoaren 18an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

1.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionalales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 18 de marzo de 2016:

1.- Declaración Institucional presentada por

DONOSTIA taldeak aurkeztua, martxoaren 3ko biktimei elkartasuna adierazteko. PUNTUKA BOZKATU DA.

IRABAZI DONOSTIA en solidaridad con las víctimas del 3 de marzo. Votación POR PUNTOS.

- 1. 4. eta 6. puntuak: Aho batez onartuak.

- Puntos nº1, nº4 y nº6: Aprobados por unanimidad.

- 2 eta 5. puntuak: Gehiengoz onartu dituzte. Viles jauna, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.

- Puntos nº2 y nº5: Aprobados por mayoría, con los votos a favor del Sr. Viles, la Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.

2.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Berta Caceresen hilketa gaitzesteko. (Aho batez onartua).

2.- Declaración Institucional presentada por IRABAZI DONOSTIA de condena del asesinato de Berta Cáceres. (Aprobado por unanimidad).

3.- Erakunde Adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, arraza-diskriminazioaren aurkako nazioarteko eguna dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

3.- Declaración Institucional presentada por el grupo EH BILDU, relativa al Día Internacional contra la discriminación racial. Votación POR PUNTOS.

- 1. 2. eta 4. puntuak: Aho batez onartuak.

- Puntos nº1, nº2 y nº4: Aprobados por unanimidad.

4.- Adostutako Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Europar Batasuneko estatu buruek eta gobernuak Turkiarekin sinaturiko aurreakordioa dela eta. (Aho batez onartua).

4.- Declaración Institucional consensuada presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA relativa al preacuerdo suscrito por los jefes de estado y el gobierno de la UE con Turquía. (Aprobado por unanimidad).

Donostian, 2016ko martxoaren 18an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. Kontu ematea: Ingurumena, Mugikortasuna, Oroimen Historikoa, Gizarte Ekintza eta Lankidetza sektore kontseiluen araudi aldatuak onartuta daude.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2015eko abenduaren 22ko bilkuran, hasierako onarpena eman zion Ingurumeneko, Mugikortasuneko, Oroimen Historikoko, Gizartekintzako eta Lankidetzako kontseilu sektorialetako araudietako 5.3 a artikulua eta beste batzuk aldatzeari.

Hasierako onespen horren iragarkia iragarki oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 2016ko urtarrilaren 5ean, eta, hala, jendaurrean jartzeko 30 egun balioduneko epea hasi zen.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean aldaketaren testua publikatuko da.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoari jarraituz, aipatutako udal araudiak aldatzeko erabakia behin betiko onartutzat jo dela.

3. Dar cuenta de la aprobación de la modificación de los Reglamentos de los Consejos Sectoriales de Medio Ambiente, Movilidad, Memoria Histórica, Acción Social y Cooperación.

"AL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 22 de diciembre de 2015, aprobó inicialmente la modificación del artículo 5.3a y otros de los Reglamentos de los Consejos sectoriales de Medio Ambiente, Movilidad,Memoria Histórica, Acción Social y Cooperación

El 5 de enero de 2016 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el tablón de edictos anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la modificación el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Por lo expuesto, de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la modificación de dichos reglamentos.

Donostia, 2016ko martxoaren 3a

IDAZKARIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Behin betiko onarpena ematea AU AO.02 Antiguo g.00 ekipamendu komunitarioa ikastola Jakintza hiri antolamenduko plan bereziari.

"2015.ko irailan 10an, 3828 sarrera erregistroarekin, Borja Izaskun Achuteguik AO.02 Antiguo g.00 ekipamendu komunitarioa Ikastola Jakintza Hiri Antolamenduko Plan Berezia aurkezten du bere izapide eta onarpenerako.

Dokumentu hau Donostiako Udalaren Hirigintza Zuzendaritzaren eta Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren Zerbitzuaren eskaeraz idazten da. Plan Berezi honen helburu nagusiena Jakintza Ikastolara Heriz 11. Pasealekutik sartzeko estalpe bat egitea da. Beraz, 25 m2 eremu bat estali beharko da. Estalita egongo den eremu honek ikasleen arduradunek umeek itxaron ahal izan dezaten egingo da. Ondorioz, eraikigarritasuna 25 m2 tan handituko da. Era berean estaldura

4. Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana parcela g.00 equipamiento comunitario" ikastola Jakintza AU A0.02 Antiguo.

"El 10 de septiembre de 2015, con registro de entrada nº 3828 Borja Izaskun Achutegui presenta para su tramitación el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela "g.00 Equipamiento Comunitario – Ikastola Jakintza" en el ámbito "AO.02 El Antiguo".

El documento se formula a solicitud de la Dirección de Urbanismo y en colaboración con el Departamento de Educación y Promoción Social del Ayuntamiento. El objetivo principal del documento es posibilitar la construcción de una cubierta para la protección de un acceso a la Ikastola Jakintza desde el Paseo Heriz nº 11. Por tanto, se acondicionará un espacio cubierto de 25 m2 dentro de la parcela de la ikastola, a fin de dotar a dicho espacio de un lugar para la espera de los responsables de los estudiantes

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

berriaren lerrokaduraren mugaketa erregularizatuko da.

2015.ko azaroan zuzendutako dokumentu bat ekartzen da.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko abenduaren 23an honako akordio hau onartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea AU AO.02 Antiguo g.00 ekipamendu komunitarioa Ikastola Jakintza Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

Behin betiko onarpena baino lehen Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamenduko Zerbitzuaren aldeko txostena sartu beharko da espedientean.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

2016.ko urtarrilan Ordenazio eta Edifikazioko arkitektuak eskatutako dokumentazio grafikoa aurkezten da, eta 2016.ko otsailaren 12an behin betiko onarpenari aldeko txostena ematen zaio.

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuaren 2016.ko otsailaren 5rko aldeko txostena eransten da.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i)

de forma resguardada. Por tanto se incrementa la edificabilidad en 25 m2 (t). También se regulariza la delimitación de la alineación afectada.

En noviembre de 2015 se trae un documento corregido.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 23 de diciembre de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela “g.00 Equipamiento Comunitario – Ikastola Jakintza” en el ámbito AU “AO.02 El Antiguo”.

Antes de la aprobación definitiva deberá de incorporarse al expediente el informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones,

En enero de 2016 se presenta la documentación gráfica solicitada por la Arquitecto de Ordenación y Edificación y el 12 de febrero de 2016 se informa favorablemente la aprobación definitiva.

Se incorpora informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y salvamentos fechado el 5 de febrero de 2016.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea AU AO.02 Antiguo g.00 ekipamendu komunitarioa Ikastola Jakintza Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko otsailaren 22an.

Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela “g.00 Equipamiento Comunitario – Ikastola Jakintza” en el ámbito AU “AO.02 El Antiguo”.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 22 de febrero de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo”

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ricardo Burutarán Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

5. Behin betikoz onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Aldaketa "A", "E", "H" "X" lursailei dagokiena

“Udal Zerbitzu Juridiko-Teknikoek 2015.ko azaroan “ZU.08 ESKUZAITZETA” Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Aldaketa, “A”, “E”, “H”, eta “X” lursailei dagokiena.

“ZU.08 Eskuzaitzeta” esparruko Plan Partzialaren “aldaketa” hau Donostiako Udalak sustatu du, batez ere, eta aldaketa horren helburua da plangintza horrek hasiera batean aurreikusten duen antolamendu xehatua zertxobait aldatzea “E” eta “H” partzeletan eta g.00 ekipamendu komunitarioko “X” lursailaren ingurunean –azken lursail horretan Gipuzkoako presondegi berria ezartzea aurreikusi da

“E” eta “H” industria lursailei dagokienez, proiektatutako aldaketa, funtsean, bi lursail horiek bitan banatzearekin lotzen da; izan ere, bi lursail horiek –gaur egungo konfigurazioan– dimentsio handikoak dira, azalerari dagokionez zein horiei esleitutako

5. Aprobación definitiva de la Modificación Plan Parcial AU ZU.08 Eskuzaitzeta parcelas "A", "E", "H" y "X".

“Por parte de los Servicios Técnico-Jurídicos del Ayuntamiento se ha procedido a redactar con fecha noviembre de 2015 la Modificación del Plan Parcial del Ambito Urbanístico AU “ZU.08 ESKUZAITZETA” referida a las parcelas “A”, “E”, “H” Y “X”.

La presente “modificación” del Plan Parcial del ámbito ZU.08 Eskuzaitzeta se promueve fundamentalmente por parte del Ayuntamiento de San Sebastián con el objetivo de modificar ligeramente la ordenación pormenorizada inicialmente prevista por el citado planeamiento referida a las parcelas “E” y “H” así como en el entorno de la parcela de uso de equipamiento comunitario g.00 denominada “X”, parcela ésta prevista para la implantación del nuevo centro penitenciario de Guipúzcoa.

En lo que se refiere a las parcelas industriales “E” y “H” la modificación proyectada se circunscribe de manera esencial a la subdivisión, en dos, de ambas parcelas dado que las mismas, -en su configuración actual -se caracterizan por sus grandes dimensiones,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eraikigarritasunei dagokienez.

tanto en lo que se refiere a su superficie, como en cuanto a las edificabilidades atribuidas a las mismas.

Azpibanaketa horren bidez, esparru horretan inplikatutako administrazioek –Donostiako Udalak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak– errazago kudeatu ahal izango dituzte ondoren lursail horiek.

Mediante tal subdivisión se consigue, sin comprometer la funcionalidad de las mismas, facilitar la ulterior gestión de dichas parcelas por parte de las administraciones implicadas en el desarrollo de éste ámbito, en concreto, el Ayuntamiento de San Sebastián y la Administración de la Comunidad Autónoma.

Proiektatutako aldaketarekin, lursail horien gainean etorkizunean indibisio erregimeneko titulartasunak sortzeko beharra saihestuko da, eta, hartara, bi administrazio publiko horiek errazago kudeatu ahal izango dituzte.

Con la modificación proyectada, se evitará en el futuro la necesidad de generar titularidades en régimen de proindivisión sobre dichas parcelas de modo tal que se facilite su gestión por parte de ambas administraciones públicas.

Era berean, dokumentu honen bidez, A lursaileko sestra gaineko gehieneko eraikigarritasunari 2.000 m2 t.e kendu eta proposatutako E1 industria lursail berriari emango diogu. Aldaketa txiki horrek ez dauka zerikusirik A lursailerako aurreikusitako beheko solairuko gehieneko azalera eraikigarriarekin; izan ere, E1 lursailean aurreikusitako eraikuntza aprobetxamenduek errendimendu hobea eta optimizazio handiagoa izateko proposatu da, bai eta gerora alorra errazago kudeatu ahal izateko ere.

Igualmente se aprovecha este documento para efectuar un ligero transvase de edificabilidad máxima sobre rasante de 2.000 m2 t.e de la parcela A a la nueva parcela propuesta industrial E1, sin que tal ligera alteración conlleve incremento alguno en relación con la superficie máxima edificable en planta baja antes prevista para la propia Parcela A. Dicho trasvase esta orientado a un mejor rendimiento y optimización de los aprovechamientos edificatorios previstos desarrollar en la parcela E1, así como en orden a facilitar la ulterior gestión del ámbito.

Bestalde, eta “X” partzelari dagokionez, aldaketa honen xedea da lursail horrek izan behar duen konfigurazioa egokitzea haren inguruneko urbanizazio orokorrak izan behar dituen baldintza teknikoetara eta faktikoetara.

De otro lado, y en lo que afecta a la parcela “X”, el objeto de la presente modificación trata de adaptar la configuración final que ha de presentar dicha parcela a las condiciones técnicas y fácticas que ha de presentar la urbanización general del entorno de la misma.

Ildo horretan, eta espedientean dauden baldintza teknikoen arabera, esparruko urbanizazio orokorreko lanak egingo badira, bi erretentzio baltsa gauzatu beharko dira X

En este sentido, y de acuerdo con los informes técnicos obrantes en el expediente, la ejecución de las obras de urbanización general del ámbito requieren la ejecución de dos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

lursailaren ekialdeko eta mendebaldeko mugetan; baltsa horiek oso lagungarriak izango dira haien urak uzten dituzten erreken (Katanbide edo Latxaga eta Zorrotzarrita erreken) emari ekologikoa mantentzeko –behe uren erregimenean–.

balsas de retención en los lindes Este y Oeste de la parcela X de modo tal que las mismas puedan servir para favorecer en régimen de aguas bajas el mantenimiento del caudal ecológico de las regatas a las que vierte sus aguas: Katanbide o Latxaga y Zorrotzarrita.

Tokiko Gobernu Batzarrak 2015.ko azaroaren 24an egindako bileran honako erabaki hau hartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 24 de noviembre de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasi bidez onartzea Udal Zerbitzu Juridiko-Teknikoek 2015.ko azaroan "ZU.08 ESKUZAITZETA" Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Aldaketa, "A", "E", "H", eta "X" lursailei dagokiena.

1.- Aprobar con carácter inicial la Modificación del Plan Parcial del Ambito Urbanístico AU "ZU.08 ESKUZAITZETA" referida a las parcelas "A", "E", "H" Y "X", redactada en noviembre de 2015 por los servicios Juídico-Técnicos del Ayuntamiento.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones:

016.ko urtarrilaren 18an Uraren Euskal Agentziak URA 2006/1 Ur Legearen 7. artikuluak aurreikusitako aldeko txostena igorri du.

El 18 de enero de 2016 la Agencia Vasca del Agua URA emite el informe favorable previsto por el artículo 7 de la Ley 1/2006 de Aguas.

Baita ere, 2016.ko otsailaren 15an Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak Ur Legea onartzen duen RDLren 25.4 artikuluak xedatutako aldeko txostena idazten du.

A su vez, el 15 de febrero de 2016 la Confederación Hidrográfica del Cantábrico emite el informe favorable previsto por el artículo 25.4 del RDL que aprueba el Texto Refundido de la Ley de Aguas.

Hasiera batean onartu zen dokumentuan zonakatze xehatuaren planoaren grafian akats bat aurkitu dela esna behar da. Behin betiko onarpenerako aurkezten den dokumentuan, aipatuko akats hori zuzentzen da eta plano zuzena aurkezten da. Behin betiko onarpena

Hay que señalar que en el documento aprobado inicialmente se ha detectado un error en la grafía del plano de zonificación pormenorizada. En el documento que se presenta para su aprobación definitiva, se corrige el citado error y se presenta el plano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ondoren, dokumentutik plan okerra kenduko da. Guzti hau azaltzen duen txostena eransten da espedientera.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2006/2 Legearen 104.1 artikuluak xedatzen duen erabera, Hirigintza-planen zehaztapenak berrikusi eta zehaztapenetan edozein aldaketa egiteko, plan-mota berbera erabili beharko da, eta, gainera, zehaztapen horiek onartzeko jarraitutako prozedura bera erabili beharko da

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 95. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak jarritakoa kontuan hartu eta Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betikoz onartzea Udal Zerbitzu Juridiko-Teknikoek 2015.ko azaroan “ZU.08 ESKUZAITZETA” Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Aldaketa, “A”, “E”, “H”, eta “X” lursailei dagokiena.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

Udalbatzak onar dezan proposatua Donostian, 2016ko otsailaren 26an.

correcto. Tras la aprobación definitiva, se eliminará del documento el plano erróneo. Se adjunta al expediente informe explicativo.

Según dicta el artículo 104.1 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo la revisión y cualquier modificación de las determinaciones de los planes urbanísticos deberá realizarse a través de la misma clase de plan y observando el mismo procedimiento seguido para la aprobación de dichas determinaciones

Procede, en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 95 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

A C U E R D A

1.- Aprobar con carácter definitivo la Modificación del Plan Parcial del Ambito Urbanístico AU “ZU.08 ESKUZAITZETA” referida a las parcelas “A”, “E”, “H” Y “X”, redactada en noviembre de 2015 por los servicios Juídico-Técnicos del Ayuntamiento.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 26 de febrero de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

OGASUN BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

6. Hasi bidez onartzea Zaborra biltzeko zerbitzua emateko tasak arautzen dituen zerga Ordenantza aldatua.

6. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la Tasa por la prestación del servicio de recogida de basuras.

"Udalbatzak, 2014ko azaroaren 27ko bilkuran,

"El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el

Zaborra biltzeko Zerbitzua egiteari dagokion Tasa arautzeko Zerga Ordenantza aldatzea eta 2015eko urtarrilaren lehenetik aurrera indarrean izango den eranskina behin betiko onartu zuen.

27 de Noviembre de 2014 aprobó la modificación de la Ordenanza reguladora por la prestación del Servicio de Recogida de Basuras y el anexo a regir a partir del uno de enero de 2015.

Zaborra biltzeko Zerbitzua egiteari dagokion Tasa arautzeko Zerga Ordenantzaren beste aldaketa bat eta 2016ko urtarrilaren lehenetik aurrera indarrean izango den eranskina onartu zituen Udalbatzak 2015eko urriaren 15eko bilkuran.

Igualmente, el Ayuntamiento en Pleno en sesión celebrada el 15 de octubre de 2015 aprobó una nueva modificación de la Ordenanza reguladora de la Tasa por la prestación del Servicio de recogida de Basuras y el anexo a regir a partir del uno de enero de 2016.

2014an onartutako zerga ordenantzari, 11. artikuluan, etxebizitzako zaborrak arautzeko, gehitu zaizkio 1.5., 1.6., 1.7. eta 1.8. puntuak. Horien bidez arautu da edukiontzian biohondakinak uzteagatik, banakako konpostajeagatik eta auzo konpostajeagatik ordaindu beharreko kuotaren zuzenketa.

La ordenanza fiscal aprobada, en 2014, incorpora en su artículo 11, para la regulación de las basuras de vivienda, los puntos 1.5, 1.6, 1.7 y 1.8 que regulan la corrección de la cuota por depósito de biorresíduos en contenedor, por compostaje individual, y por compostaje comunitario respectivamente.

Zerga ordenantzak gero 2015ean izan duen aldaketak, haren beste alderdi batzuk aldatu ditu. Indarrean jarraitzen dute 11. artikuluko 1.5., 1.6., 1.7. eta 1.8. atalek, 2014an onartutako testuarekin.

La posterior modificación de la ordenanza fiscal en 2015, ha modificado otros aspectos de la misma, siguiendo en vigor los apartados 1.5, 1.6, 1.7 y 1.8 de su artículo 11, con el texto aprobado en 2014.

11. artikulua. Zerga kuotak.
....

Art.11º. Cuotas tributarias.
....

1.5.- Kuota zuzenketa biohondakinak edo material organiko konpostagarria dagokion edukiontzian uzteagatik (hau da, edukiontzi marroi, 5. edukiontzi edo edukiontzi organikoan uzteagatik).

1.5.- Corrección de la cuota por el depósito de biorresiduo o material compostable, en el contenedor habilitado al efecto (denominado indistintamente como contenedor marrón, 5º contenedor o contenedor orgánico).

Materia organikoa edukiontzian uzten eta biltzen lagunduko duten zergadun-erabiltzaileek, zerbitzua arautuko duen tresnak ezarriko duen baldintzetan, zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango

Los contribuyentes-usuarios que colaboren con el depósito y recogida de la materia orgánica en el contenedor habilitado, en las condiciones que se recojan en el futuro instrumento regulador del Servicio, tendrán derecho a la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

Zerbitzua arautzeko tresnan, konpentsaziorako eskubidea sortzeko erabakigarritzat ezarriko diren erabilera baldintzez gainera, honako betekizun hauek ere bete beharko dira:

Donostiako Udalak, horretarako gaitutako edukiontzien bitartez, materia organikoa gaika biltzeko eskaintzen duen aukeraz baliatzeko beren borondatea adierazi duten —edo etorkizunean adieraziko duten— zergadun-erabiltzaileek Erabiltzaileen Errolda osatuko dute.

Zergadun-erabiltzaile bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da. Bi pertsonak baino gehiagok etxebizitza berari lotuta daudela adierazten badute, pertsona bat besterik ez da hartuko zergaduntzat eta konpentsazioaren onuraduntzat: hain zuzen ere, alta lehenbizi hartu duena edo besteek aho batez aukeratzen dutena. Etxebizitzari lotutako beste pertsonen ekarpena (hots, materia organikoa dagokion edukiontzian uztea) konpentsazioaren onuraduna den zergadunaren alde izango da, zerbitzua arautuko duen tresnan ezarriko den baldintzetan.

Erabiltzaileen Erroldan sartuta dauden zergadun-erabiltzaileen artetik, materia organikoa biltzeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko abenduan, zerbitzua arautzen duen tresnak ezarritakoa bete duten pertsonen zerrenda osatuko du.

compensación de la cuota tributaria soportada por el importe que se fije en el Anexo.

Además de las condiciones de uso que se establezcan como determinantes para el nacimiento del derecho a la compensación, en el instrumento regulador del Servicio, se deberán cumplir los requisitos siguientes:

Los contribuyentes-usuarios que hayan declarado, o declaren en el futuro, su voluntad de usar las posibilidades de depositar la materia orgánica selectivamente que ofrece el Ayuntamiento de Donostia, mediante los contenedores habilitados al efecto, conformarán un Censo de Usuarios .

Cada contribuyente-usuario quedará vinculado a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal. Si más de dos personas declaran su vinculación a un la misma vivienda solamente una de ellas, la primera de las dadas de alta o la señalada unánimemente por las restantes, será considerada como contribuyente y beneficiaria de la compensación. El depósito de materia orgánica del resto de las personas asociadas a la vivienda operará a favor del contribuyente–beneficiario de la compensación en los términos que se establezcan en el instrumento regulador del Servicio.

De entre los contribuyentes-usuarios incluidos en el Censo de Usuarios, la Dirección Técnica responsable del funcionamiento del servicio de recogida de la materia orgánica en los contenedores habilitados al efecto, relacionará durante el mes de diciembre de cada ejercicio, a aquellas personas que hayan cumplido con los requisitos establecidos en el instrumento regulador del Servicio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados, se efectuará por medio de abono en la cuenta corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente.

1.6.- Kuota zuzenketa, banakako konpostajeagatik.

1.6.- Corrección de la cuota por compostaje individual.

Biohondakinen prebentziorako udal programan parte hartzen duten zergadun-erabiltzaileek zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

Los contribuyentes-usuarios que participen en el programa municipal de prevención del Biorresiduo tendrán derecho a la compensación de la cuota tributaria soportada, por el importe que se fije en el Anexo.

Pertsona fisikoak izanik alta hartzen duten zergadunek —edo Konpostajeko Udal Erregistroan alta hartzen dutenek— banakako konpostajearen erabiltzaileen errolda osatuko dute.

Los contribuyentes que sean personas físicas y que figuren de Alta, o se den de Alta en el Registro Municipal de Compostaje, conformarán un Censo de usuarios de compostajes individual.

Zergadun bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da.

El contribuyente declarará su vinculación a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal.

Erroldan sartuta dauden zergadunen artetik, banakako konpostajeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko abenduan, Biohondakinen Prebentziorako Udal Ordenantzak ezarritakoa bete duten pertsonen zerrenda osatuko du.

De entre los contribuyentes incluidos en el Censo, la Dirección Técnica responsable del servicio de compostaje individual relacionará, durante el mes de diciembre de cada ejercicio, aquellos que hayan cumplido con los requisitos establecidos en la Ordenanza Municipal Reguladora para la Prevención del Biorresiduo.

Biohondakinen Prebentziorako Programako Zuzendaritza Teknikoak osatuko duen zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados por la Dirección Técnica del Programa de Prevención del Biorresiduo, se efectuará por medio de abono en la cuenta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente

1.7.- Kuota zuzenketa, auzo konpostajeagatik.

1.7.- Corrección de la cuota por compostaje comunitario

Auzo konpostajearen bidez biohondakinak prebenitzeko udal programan parte hartzen duten zergadun-erabiltzaileek zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

Los contribuyentes-usuarios que participen en el programa municipal de prevención del biorresiduo mediante compostaje comunitario tendrán derecho a la compensación de la cuota tributaria soportada, por el importe que se fije en el Anexo.

Pertsona fisikoak izanik alta hartzen duten zergadunek —edo Konpostajeko Udal Erregistroan alta hartzen dutenek— auzo konpostajearen erabiltzaileen errolda osatuko dute (auzo konpostaje publikoa edo pribatua).

Los contribuyentes que sean personas físicas y que figuren de Alta, o se den de Alta en el Registro Municipal de Compostaje conformarán un Censo de usuarios de compostaje comunitario (público o privado).

Zergadun bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da.

El contribuyente declarará su vinculación a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal.

Erroldan sartuta dauden zergadunen artetik, auzo konpostajeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko abenduan, Biohondakinen Prebentziorako Udal Ordenantzak ezarritakoa bete duten pertsonen zerrenda osatuko du.

De entre los contribuyentes incluidos en el Censo, la Dirección Técnica responsable del servicio de compostaje comunitario relacionará, durante el mes de diciembre de cada ejercicio, aquellos que hayan cumplido con los requisitos establecidos en la Ordenanza Municipal Reguladora para la Prevención del Biorresiduo.

Biohondakinen Prebentziorako Programako Zuzendaritza Teknikoak osatuko duen zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados por la Dirección Técnica del Programa de Prevención del Biorresiduo, se efectuará por medio de abono en la cuenta corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.8.- Konpentsazioen konkurrentzia.

Ezin izango da konpentsazio bat baino gehiago baliatu 1.5, 1.6 eta 1.7 ataletan ezarritako konpentsazioetatik.

Ordenantza hau 2014an onartzean, aurreikuspena egin zen, konpostajeko edo edukiontzian biohondakinak uzteko jardueretan parte hartzen dutenei ordaindutako kuota finkoan zuzenketak aplikatzeko. Aurreikuspen horrek adierazten duenez, zuzenketa horiek zerbitzua arautzeko etorkizuneko tresnan jasotako baldintzetan egingo dira, 11. artikuluko 1.5 ataleko kasuetarako, eta Biohondakinen Prebentziorako Udal Ordenantzan ezarritako baldintzekin, 11. artikuluko 1.6 eta 1.7 ataletako kasuetarako.

Ezin izan dira zuzenketa horiek aplikatzeko baldintzak definitu 2015eko abenduaren bukaera arte. Izan ere, urte horren erdialderaino udal zerbitzuek ez dituzte izan edukiontzien erabileren neurketa fidagarriak, etxebizitzaren eta hilaren arabera neurtutako erabilerak ikusita.

Datu horiek, bigarren seihilekoan bilduak, urte osora estrapolatu dira, zerbitzu teknikoek operatibotzat jo dituzten baldintzak definitzeko.

Baldintza horiek zerbitzua arautuko duen tresnan sartuko direla aurreikusi duen Zaborren Tasaren Ordenantzan eta Biohondakinen Prebentziorako Ordenantzan onartu zenetik urtebete igarota, operatiboagotzat jo da baldintza horiek Zaborren Tasaren Ordenantzan bertan sartzea.

1.8.- Concurrencia de compensaciones

No será posible beneficiarse de más de una de las compensaciones previstas en los apartados 1.5, 1.6, y 1.7.

La previsión hecha en la aprobación de esta Ordenanza en 2014 de aplicar correcciones en la cuota fija a los participantes en actividades de compostaje o depósito de biorresiduos en contenedor, remite a que estas se harán en las condiciones que se recojan en el futuro instrumento regulador del Servicio, para los supuestos del apartado 1.5 del Artículo 11, y con los requisitos establecidos en la Ordenanza Municipal Reguladora para la Prevención del Biorresiduo, para los supuestos de los apartados 1.6 y 1.7 del Artículo 11.

No ha sido posible definir las condiciones para aplicar estas correcciones hasta finales de diciembre 2015, ya que hasta mediados de este año los servicios municipales no han dispuesto de mediciones fiables de los usos de los contenedores para poder definir las condiciones, a la vista de los usos medidos por vivienda y mes.

Estos datos, recogidos en el segundo semestre se han extrapolado al periodo anual, para definir las condiciones que los servicios técnicos han considerado operativas.

Transcurrido un año desde que se aprobó en la Ordenanza de la Tasa de Basuras, que prevé que estas condiciones se incluyesen en el futuro instrumento regulador del Servicio, y en la Ordenanza Reguladora para la Prevención del Biorresiduo, se ha considerado mas operativo incorporar estas condiciones a la

Ordenantza horri urtero egin dakioke aldaketa izapidea, zerga ordenantzen proiektua izapidetzean.

Horregatik proposatzen da indarrean den Zaborren Tasaren Ordenantza aldatzea, 11. artikuluan atal berri bat —1.9 atala— sartuta, harpidetuta duten konpostaje motari edo biohondakinak uzteari dagokion kuota zuzenketaz gozatzeko parte hartzaileek bete behar dituzten baldintzak jasotzeko.

2015eko aldaketarako, xedapen gehigarri bat sartu da.

Era berean, proposatzen da 11. artikuluko 1.5 atalean alda dadila «zerbitzua arautuko duen tresnak ezarriko duen baldintzetan» dioen zatia, eta horren ordez «1.9 puntuan adierazitako baldintzetan» jartzea, eta «Zerbitzua arautzeko tresnan» dioen zatiaren ordez, «1.9 puntuan» jartzea.

Azkenik, proposatzen da 11. artikuluko 1.6 eta 1.7 ataletan «Biohondakinen Prebentziorako Udal Ordenantzan» dioen zatiaren ordez «1.9 puntuan» jartzea.

Horiek horrela, Ogasun Batzordeak Udalbatzari proposatzen dio honako ERABAKIAK har ditzala:

LEHENA: Zaborra biltzeko zerbitzua emateari dagozkion tasak arautzen dituen zerga ordenantzako testuaren idazketa berria onartzea, 11.1. artikuluko 5., 6., 7. eta 9. atalei eta xedapen gehigarriari dagokienez. Honela geldituko dira idatzita:

propia Ordenanza de la Tasa de Basuras, Ordenanza que todos los años es susceptible de trámite de modificación, al tramitar el Proyecto de Ordenanzas Fiscales.

Es por lo que se propone la modificación de la Ordenanza de la Tasa de Basuras en vigor, incorporando un nuevo apartado del Artículo 11, el 1.9, para recoger las condiciones que tienen que cumplir los participantes, para disfrutar de la corrección de la cuota que corresponda al tipo de compostaje o depósito de biorresiduo al que se hayan suscrito.

Para la modificación de 2015, se incorpora una disposición adicional.

Igualmente se propone modificar en el apartado 1.5 del Artículo 11 la mención a "en las condiciones que se recojan en el futuro instrumento regulador del Servicio", por "en las condiciones indicadas en el punto 1.9", y la mención a "en el instrumento regulador del Servicio", por "en el punto 1.9".

Por último se propone modificar en los apartados 1.6 y 1.7 del Artículo 11, la mención a "en la Ordenanza Municipal Reguladora para la Prevención del Biorresiduo" por "en el punto1.9".

En base a cuanto antecede, la Comisión de Hacienda propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes ACUERDOS:

PRIMERO: Aprobar la nueva redacción del texto de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación del Servicio de Recogida de Basuras, en lo que respecta a los apartados 5, 6,7 y 9 del artículo 11.1, y la disposición adicional, que quedan redactados del siguiente modo:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

11. artikulua. Zerga kuotak.

....

1.5.- Kuota zuzenketa biohondakinak edo material organiko konpostagarria dagokion edukiontzian uzteagatik (hau da, edukiontzi marroi, 5. edukiontzi edo edukiontzi organikoan uzteagatik).

Materia organikoa edukiontzian uzten eta biltzen lagunduko duten zergadun-erabiltzaileek, 1.9 puntuan adierazitako baldintzetan, zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

1.9 puntuan, konpentsaziorako eskubidea sortzeko erabakigarritzat ezarriko diren erabilera baldintzez gainera, honako betekizun hauek ere bete beharko dira:

Donostiako Udalak, horretarako gaitutako edukiontzien bitartez, materia organikoa gaika biltzeko eskaintzen duen aukeraz baliatzeko beren borondatea adierazi duten —edo etorkizunean adieraziko duten— zergadun-erabiltzaileek Erabiltzaileen Errolda osatuko dute.

Zergadun-erabiltzaile bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da. Bi pertsonak baino gehiagok etxebizitza berari lotuta daudela adierazten badute, pertsona bat besterik ez da hartuko zergaduntzat eta konpentsazioaren onuraduntzat: hain zuzen ere, alta lehenbizi hartu duena edo besteek aho batez aukeratzen dutena. Etxebizitzari lotutako beste

Art.11º. Cuotas tributarias.

....

1.5.- Corrección de la cuota por el depósito de biorresiduo o material compostable, en el contenedor habilitado al efecto (denominado indistintamente como contenedor marrón, 5º contenedor o contenedor orgánico).

Los contribuyentes-usuarios que colaboren con el depósito y recogida de la materia orgánica en el contenedor habilitado, en las condiciones indicadas en el punto 1.9, tendrán derecho a la compensación de la cuota tributaria soportada por el importe que se fije en el Anexo.

Además de las condiciones de uso que se establezcan como determinantes para el nacimiento del derecho a la compensación, en el punto 1.9, se deberán cumplir los requisitos siguientes:

Los contribuyentes-usuarios que hayan declarado, o declaren en el futuro, su voluntad de usar las posibilidades de depositar la materia orgánica selectivamente que ofrece el Ayuntamiento de Donostia, mediante los contenedores habilitados al efecto, conformarán un Censo de Usuarios .

Cada contribuyente-usuario quedará vinculado a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal. Si más de dos personas declaran su vinculación a un la misma vivienda solamente una de ellas, la primera de las dadas de alta o la señalada unánimemente por las restantes, será considerada como contribuyente y beneficiaria de la compensación. El depósito de materia orgánica

pertsonen ekarpena (hots, materia organikoa dagokion edukiontzian uztea) konpentsazioaren onuraduna den zergadunaren alde izango da, 1.9 atalean adieraziten den terminoetan.

del resto de las personas asociadas a la vivienda operará a favor del contribuyente–beneficiario de la compensación en los términos que se establece en el punto 1.9

Erabiltzaileen Erroldan sartuta dauden zergadun-erabiltzaileen artetik, materia organikoa biltzeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko abenduan, 1.9 ataleko betekizunarekin bat egin duten pertsonei.

De entre los contribuyentes-usuarios incluidos en el Censo de Usuarios, la Dirección Técnica responsable del funcionamiento del servicio de recogida de la materia orgánica en los contenedores habilitados al efecto, relacionará durante el mes de diciembre de cada ejercicio, a aquellas personas que hayan cumplido con los requisitos establecidos en el punto 1.9

Zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados, se efectuará por medio de abono en la cuenta corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.6.- Kuota zuzenketa, banakako konpostajeagatik.

1.6.- Corrección de la cuota por compostaje individual.

Biohondakinen prebentziorako udal programan parte hartzen duten zergadun-erabiltzaileek zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

Los contribuyentes-usuarios que participen en el programa municipal de prevención del biorresiduo tendrán derecho a la compensación de la cuota tributaria soportada, por el importe que se fije en el Anexo.

Pertsona fisikoak izanik alta hartzen duten zergadunek —edo Konpostajeko Udal Erregistroan alta hartzen dutenek— banakako konpostajearen erabiltzaileen errolda osatuko dute.

Los contribuyentes que sean personas físicas y que figuren de Alta, o se den de Alta en el Registro Municipal de Compostaje, conformarán un Censo de usuarios de compostajes individual.

Zergadun bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da.

El contribuyente declarará su vinculación a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal.

Erroldan sartuta dauden zergadunen artetik, banakako konpostajeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko abenduan, 1.9 puntuan ezarritakoa bete duten pertsonen zerrenda osatuko du.

De entre los contribuyentes incluidos en el Censo, la Dirección Técnica responsable del servicio de compostaje individual relacionará, durante el mes de diciembre de cada ejercicio, aquellos que hayan cumplido con los requisitos establecidos en el punto 1.9.

Biohondakinen Prebentziorako Programako Zuzendaritza Teknikoak osatuko duen zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados por la Dirección Técnica del Programa de Prevención del biorresiduo, se efectuará por medio de abono en la cuenta corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente

1.7.- Kuota zuzenketa, auzo konpostajeagatik.

1.7.- Corrección de la cuota por compostaje comunitario

Auzo konpostajearen bidez biohondakinak prebenitzeko udal programan parte hartzen duten zergadun-erabiltzaileek zerga kuotan konpentsazio bat izateko eskubidea izango dute. Konpentsazioaren zenbatekoa eranskinean ezarritakoa izango da.

Los contribuyentes-usuarios que participen en el programa municipal de prevención del biorresiduo mediante compostaje comunitario tendrán derecho a la compensación de la cuota tributaria soportada, por el importe que se fije en el Anexo.

Pertsona fisikoak izanik alta hartzen duten zergadunek —edo Konpostajeko Udal Erregistroan alta hartzen dutenek— auzo konpostajearen erabiltzaileen errolda osatuko dute (auzo konpostaje publikoa edo pribatua).

Los contribuyentes que sean personas físicas y que figuren de Alta, o se den de Alta en el Registro Municipal de Compostaje conformarán un Censo de usuarios de compostaje comunitario (público o privado).

Zergadun bakoitza udalerrian kokatutako etxebizitza bakar bati lotuta geldituko da.

El contribuyente declarará su vinculación a una, y sólo una, vivienda situada en el término municipal.

Erroldan sartuta dauden zergadunen artetik, auzo konpostajeko zerbitzuaren funtzionamenduaz arduratzen den Zuzendaritza Teknikoak, ekitaldi bakoitzeko

De entre los contribuyentes incluidos en el Censo, la Dirección Técnica responsable del servicio de compostaje comunitario relacionará, durante el mes de diciembre de cada ejercicio,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

abenduan, 1.9 puntuan ezarritakoa bete duten pertsonen zerrenda osatuko du.

aquellos que hayan cumplido con los requisitos establecidos en el punto 1.9.

Biohondakinen Prebentziorako Programako Zuzendaritza Teknikoak osatuko duen zerrendako zergadunei aplikatu beharreko kuota zuzenketari dagokion zenbatekoa zergadun-erabiltzaileak adierazitako kontu korrontean ordainduko da, sarrera bakar baten bidez, hurrengo urteko urtarrilean.

El importe correspondiente a la corrección de la cuota atribuible a los contribuyentes relacionados por la Dirección Técnica del Programa de Prevención del biorresiduo, se efectuará por medio de abono en la cuenta corriente señalada específicamente por el contribuyente-usuario, mediante un único ingreso durante el mes de enero del año siguiente

1.8.- Konpentsazioen konkurrentzia.

1.8.- Concurrencia de compensaciones

Ezin izango da konpentsazio bat baino gehiago baliatu 1.5, 1.6 eta 1.7 ataletan ezarritako konpentsazioetatik.

No será posible beneficiarse de más de una de las compensaciones previstas en los apartados 1.5, 1.6, y 1.7.

1.9.- Kuota zuzenketa aplikatzea, erabilitako konpostajeko edo biohondakinak uzteko sistemaren arabera.

1.9.- Aplicación de la corrección de cuota según el sistema de compostaje o depósito de biorresiduos utilizado.

1.5, 1.6 eta 1.7 puntuetan ezarritako kuota zuzenketarako eskubidea izango dute ondorengo baldintza hauek betetzen dituzten erabiltzaileek:

Tendrán derecho a la corrección de cuota que establecen los puntos 1.5, 1.6 y 1.7, los usuarios que cumplan las siguientes condiciones:

Edukiontzian uzteari dagokionez (1.5), ekitaldi bakoitzeko urtarrilaren lehenean Joko Garbiaren erroldan ageri diren erabiltzaileek, zenbatutako 12 hiletatik 10etan gutxienez hileko 4 zabor-uzte kontabilizatu bazaie.

En cuanto a depósito en contenedor (1.5) las personas usuarias que figuren el primero de enero de cada ejercicio, en el censo de Joko Garbia, a las que se les haya contabilizado al menos 4 depósitos mensuales durante 10 de los 12 meses computados.

Ekitaldian zehar sartzen diren erabiltzaileek dagokien proportzioko zatiaren konpentsazioa jasotzeko eskubidea izango dute, parte hartu duten hiruhileko natural osoen arabera, eta betiere zabor-uzte hauek kontabilizatuta:

Las personas usuarias que se incorporen a lo largo del ejercicio tendrán derecho a la compensación de la parte proporcional que corresponda según los trimestres naturales completos en que hayan participado y contabilizando, en cada caso, los siguientes depósitos:

Zabor-uzteak kontabilizatzen dituzten hiruhilekoak	Zabor-uzte kontabilizatuak, gutxienez		Onartutako urteko konpentsazioaren ehunekoa
	Hilekoak	Aldia	
2.a, 3.a eta 4.a	4	30	%75
3.a eta 4.a	4	20	%50
4.a	4	11	%25

Trimestres que contabilizan depósitos	Mínimo de depósitos contabilizados		Porcentaje de la compensación anual aprobada
	Mensuales	Periodo	
2º, 3º y 4º	4	30	75%
3º y 4º	4	20	50%
4º	4	11	25%

Konpentsaziorako eskubidea izango dute, orobat:

Ekitaldi bakoitzeko urtarrilaren lehenean etxeko konpostajearen erroldan ageri diren erabiltzaileek (1.6), baldin Ingurumen Zuzendaritzak egindako segimenduko bisitako txostenean egiaztatzen bada etxeko jatorria duen biohondakinarekin konposta egiten ari direla.

Ekitaldi bakoitzeko urtarrilaren lehenean komunitateko konpostajearen erroldan ageri diren erabiltzaileek (1.7), baldin Ingurumen Zuzendaritzak egindako segimenduko bisitako txostenean egiaztatzen bada etxeko jatorria duen bio-hondakinarekin konposta egiten ari direla konpostaje-esparruan.

Ekitaldian zehar etxeko eta komunitateko konpostajeen erroldetan sartzen diren erabiltzaileek dagokien proportzioko zatiaren konpentsazioa jasotzeko eskubidea izango dute, bakoitzak bere programan parte hartu duen hiruhileko natural osoen arabera:

Parte hartzen duten hiruhilekoak	Onartutako urteko konpentsazioaren ehunekoa
2.a, 3.a eta 4.a	%75
3.a eta 4.a	%50
4.a	%25

Tendrán derecho a la compensación así mismo:

Las personas usuarias que figuren el primero de enero de cada ejercicio, en el censo de compostaje domiciliario (1.6), y de las que en el informe de la visita de seguimiento que realiza la Dirección de Medio Ambiente, se acredite que están realizando compost con biorresiduo de origen domiciliario.

Las personas usuarias que figuren el primero de enero de cada ejercicio, en el censo de compostaje comunitario (1.7), si queda acreditado en el informe de la Dirección de Medioambiente sobre las visitas de seguimiento que dichas personas están haciendo composta con biorresiduos de origen doméstico en la zona de compostaje.

Las personas usuarias que se incorporen a lo largo del ejercicio, a los censos de compostaje domiciliario y comunitario, tendrán derecho a la compensación de la parte proporcional que corresponda, según los trimestres naturales completos en los que hayan participado en los respectivos programas:

Trimestres que participan	Porcentaje de la compensación anual aprobada
2º, 3º y 4º	75%
3º y 4º	50%
4º	25%

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Xedapen gehigarria

2015ean ezarri da kuota zuzenketa hori. 2015ean programa horietako erroldetan izateagatiko konpentsazioaren eskubidea duten erabiltzaileen taldea zehazteko, erabiltzaileek baldintza hauek bete beharko dituzte:

1.- Dagokien erroldan 2015eko uztailaren 1a baino lehen alta hartu izana.

2.- Edukiontzian biohondakina uzteko erroldan sartuta daudenek (1.5), uztailetik abendura, hilean gutxienez 4 zabor-uzte kontabilizatuta izan beharko dituzte. Baldintza hau beteta egongo da baldin zenbatutako 6 hiletatik 5etan hilean gutxienez 4 zabor-uzte zenbatzen badira.

3.- Etxeko konpostajearen erroldan dauden erabiltzaileek (1.6), baldin Ingurumen Zuzendaritzak egindako segimenduko bisitako txostenean egiaztatzen bada etxeko jatorria duen biohondakinarekin konposta egiten ari direla.

4.-Komunitateko konpostatzearen erroldakoak direnek (1.7), baldin Ingurumen Zuzendaritzak egindako segimenduko bisitako txostenean egiaztatzen bada etxeko jatorria duen bio-hondakinarekin konposta egiten ari direla konpostaje-esparruan.

BIGARRENA: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den unetik indarrean izango den erabaki hau 1989ko uztailaren 5eko 11/1.989 Foru Arauko (Gipuzkoako toki ogasunak arautzen dituena) 16. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz izapidetzea; hartara,

Disposición adicional

Para determinar el colectivo de personas usuarias, con derecho a la compensación por formar parte de los censos de estos programas durante 2015, año en el que se implanta esta corrección de cuota, las personas usuarias deberán cumplir las siguientes condiciones:

1.- Haberse dado de alta, en el censo correspondiente, antes del 1 de julio de 2015

2.- Las pertenecientes al censo de depósito de biorresiduo en contenedor (1.5), tendrán que haber contabilizado al menos 4 depósitos al mes, de julio a diciembre. Se cumplirá esta condición si se contabilizan al menos 4 depósitos mensuales durante 5 de los 6 meses computados.

3.- Las pertenecientes al censo de compostaje domiciliario (1.6), a las que en el informe de la visita de seguimiento que realiza la Dirección de Medio Ambiente, se acredite que están realizando compost con biorresiduo de origen domiciliario.

4.- Las pertenecientes al censo de usuarios del compostaje comunitario (1.7), si queda acreditado en el informe de la Dirección de Medioambiente sobre las visitas de seguimiento que dichas personas están haciendo composta con biorresiduos de origen doméstico en la zona de compostaje.

SEGUNDO: Tramitar este acuerdo a regir desde el momento de su publicación en el B.O.G., conforme al procedimiento establecido en el art. 16 de la Norma Foral 11/1.989 de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, entendiendo que el mismo, de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

behin-behineko erabaki hau behin betikotzat hartuko da, baldin erreklamaziorik aurkezten ez bada.

carácter provisional, deviene definitivo si no se presentan reclamaciones.

Donostian, 2016ko martxoaren 14an.

Donostia - San Sebastián, 14 de marzo de 2016.

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Mª Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Mª Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

7. Proposamena, EH BILDU taldeak egina, Kongresuen jarraipena egiteko Batzorde ez iraunkorra sortzeari buruzkoa.

7. Proposición, presentada por el Grupo EH BILDU, para la creación de una Comisión no permanente para el seguimiento de Congresos.

"Indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoak 148. artikuluan ezartzen duenez,

"Según lo establecido por el vigente Reglamento Orgánico de Pleno en el artículo

batzorde ez iraunkorrak eratu daitezke, udal talde batek proposatuta, besteak beste –eta Udalbatzak aldez aurretik adostasuna emanda–, zeregin jakin baterako, zerbait ikertzeko, proposamenak egiteko edo antzeko helbururen baterako. Ez dute erabakitzeko ahalmenik izango.<0}

Donostiako Udalbatzak 2015eko azaroan kongresu arloko mozio arrunt bat onartu zuen. Bi puntu jorratzen zituen:

1-Eusko Jaurlaritzari eskatu zion, ekitaldien eta kongresuen fluxua oreka dezala, erkidegoko hiriburuekiko ekitate handiagoa lortzeko; eta helburu horiek lortzeko neurriak jakinaraziko zituela.

2- Eusko Jaurlaritzari eskatu zion erakundearteko batzorde bat osa dezala, EAEko hiru aldundiekin eta hiru hiriburuetako udalekin, datozen urteetako ekitaldiak eta kongresuak banatzeko eta antolatzeko irizpideak ezartze aldera.

Mozioa aho batez onartu zen; agerikoa baita Jaurlaritzak esku-hartze duen kongresuetan Bilbo lehenesten duela Donostia eta Gasteizen kaltetarako. Estrategia bulegoak aurkeztutako txostenak agerian utzi zuen bezala.

Eusko Jaurlaritzak emandako erantzunean honako hau dio: “Ez du inondik inora lehenesten leku jakin bat Jaurlaritzak antolatutako jarduerak egiteko. Ekitaldi horiek egokitzat jotzen diren lekuetan egiten dira,honako faktore hauek hartuta kontuan:ekitalde horiek zein sektorerentzat

148, pueden formarse comisiones no permanentes, a propuesta de un grupo municipal –previo acuerdo del Pleno–, para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin carácter resolutorio.

En noviembre de 2015, el Pleno de San Sebastián aprobó una moción ordinaria del ámbito de los congresos. Esa moción trataba dos puntos:

1- Solicitaba al Gobierno Vasco que equilibrara el flujo de actos y congresos, para conseguir mayor equidad entre las capitales autonómicas y anunciaba que iba a comunicar algunas medidas para conseguir ese objetivo.

2- Solicitaba al Gobierno Vasco que constituyera una comisión interinstitucional con las tres diputaciones y con los ayuntamientos de las tres capitales de la CAV, para poder establecer los criterios a la hora de repartir y organizar los actos y los congresos de los próximos años.

La moción se aprobó por unanimidad, puesto que es evidente que en los congresos en los que interviene el Gobierno Vasco Bilbao es la opción prioritaria, en perjuicio de San Sebastián y Vitoria-Gasteiz. Ese hecho queda claramente demostrado en el informe presentado por la Oficina de Estrategia.

La respuesta del Gobierno Vasco reza así: “El Gobierno Vasco no prioriza ningún lugar para llevar a cabo las actividades que organiza. Dichas actividades se realizan en el lugar que se considere más adecuado, teniendo en cuenta estos factores: los sectores a los que están dirigidas las actividades y la implantación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

diren eta hirian edo lurraldean izango duten ezarpena;ekitaldira joango den publikoa;eskuragarri dauden azpiegituren edukiera eta ezaugarriak; azpiegituren kostua;ekimen erakunde laguntzaileak, baita antolatzen den jarduera bakoitzaren helburu espezifikoekin lotutako bestelako faktore batzuk ere”.”...beraz, Jaurlaritzak ez du aurrez inolako erabakirik hartzen.”

Horiek horrela, EH Bilduk honako PROPOSAMEN hau aurkezten du, Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran azter dadin:

- Batzorde Ez Iraunkor bat eratzea, Eusko Jaurlaritzak parte hartu eta antolatzen dituen kongresuei jarraipena egiteko; hau da, Jaurlaritzak esandako faktoreak azter ditzagun, hauek kontutan hartuta, gure hiriko lehiakortasuna hobe dadin.

- Batzordearen osaketa: udal talde guztietako ordezkari bana.

- Iraupena: legealdia.

- Bilera araubidea: bilera bat hiru hilabetean behin, gutxienez.

Donostia, 2016ko martxoaren 4a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”

que tendrán en la ciudad o en el territorio; el público que asistirá; la capacidad y las características de las infraestructuras disponibles; el costo de las infraestructuras; las entidades promotoras de la iniciativa, y algunos otros factores relacionados con los objetivos específicos de cada actividad que se organiza. (...) por tanto, el Gobierno Vasco no toma ninguna decisión de antemano".

En consecuencia, EH Bildu presenta la siguiente PROPUESTA, para que se analice en la próxima sesión del Pleno:

- Formar una comisión no permanente, para realizar un seguimiento a los congresos que el Gobierno Vasco organiza y en los que participa; es decir, para analizar los factores mencionados por el Gobierno Vasco, con el objetivo de mejorar la competitividad de nuestra ciudad, teniendo en cuenta dichos factores.

- Composición de la comisión: un/a representante de cada grupo municipal.

- Duración: la legislación actual.

- Normativa de reuniones: por lo menos una reunión cada tres meses.

Donostia, 4 de marzo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu.”

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jon Insausti Maisterrena y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.**

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 5 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **AURKAKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **VOTOS EN CONTRA: 22 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.**

7. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENTZIOAK: 3 – PP.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENCIONES: 3 – PP.**

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTRATAZIOAREN KONTROLERAKO ETA JARRAIPENERAKO BATZORDE BEREZIA

8. 2015. urteko Memoriaren berri ematea.

“UDALBATZARI

Udalbatzaren Organo Araudiko IX. Tituluak eta, bereziki, VI. Kapituluak arautzen dute Kontratazioa Kontrolatzeko eta Jakitun Egoteko Batzorde Berezia.

Batzorde berezi hori dugu udal Administrazio osoaren kontratu bidezko jarduera kontrolatzeko eta zaintzeko organoa, hau da, barne hartzen ditu Udala bera, erakunde autonomoak, udalaren enpresa erakunde guztiak eta osorik udalarenak diren baltzu publikoak, eta helburu du kontratazioan publizitatea, lehia mugagabea, objektibotasuna, gardentasuna eta eraginkortasuna bermatzea.

Batzordeak Udalbatzari jardueren urteko Oroitidazkia bidali behar dio.

Batzordeak 2008ko otsailaren 5eko bilkuran legealdi osorako funtzionamendu arauak onartu zituen, eta urteko oroitidazkiari dagokionez, edukia, aldizkakotasuna, lanketa eta izapidetzea.

Aipatu arauen ondorioz, batzordeburuak oroitidazkia onarkizun bidaliko dio Batzordeari dokumentuak jasotzen duenaren hurrengo

COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN

8. Dar cuenta de la Memoria del ejercicio 2015.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Reglamento Orgánico del Pleno regula en su Titulo IX las Comisiones del Pleno y de modo especifico en el Capítulo VI la Comisión Especial de Control y Seguimiento de la Contratación.

La Comisión Especial es el Órgano de control y vigilancia de la actividad contractual de toda la Administración Municipal, es decir, Ayuntamiento, Organismos Autónomos, Entidades Públicas Empresariales y Sociedades Públicas y tiene por finalidad garantizar la publicidad, libre concurrencia, objetividad, transparencia y eficacia de la contratación.

La Comisión debe elevar al Ayuntamiento Pleno una Memoria anual de sus actividades.

La Comisión, en sesión celebrada el 5 de febrero de 2008, aprobó sus Normas de Funcionamiento para toda la Legislatura y en relación con la Memoria Anual su contenido, periodicidad, elaboración y tramitación.

De conformidad con dichas Normas, la Presidenta elevará la Memoria, para su aprobación, a la Comisión dentro del primer

ekitaldiko lehen hiruhilekoan.

trimestre del ejercicio siguiente al que se refiere.

Batzordeak onarturiko oroitidazkiaren jakitun jarriko dute Donostiako Gobernu Batzarra.

De la Memoria aprobada por la Comisión se dará cuenta a la Junta de Gobierno Local.

Oroitidazkia; eta halakorik egonez gero, gogoetak eta hobetze proposamenak; Udalbatzari bidaliko diote, jakitun jartzeko asmoz.

La Memoria conteniendo, en su caso, consideraciones y propuestas de mejora, se elevará al Ayuntamiento Pleno para su conocimiento.

Batzordeak 2016ko martxoaren 4ko bilkuran 2015eko Ekitaldiko Oroitidazkia onartu zuen, osagai dituela aipatu ekitaldian kontrolaturiko kontratuen analisia.

La Comisión, en sesión celebrada el día 4 de marzo de 2016, ha aprobado la Memoria correspondiente al Ejercicio 2015 comprensiva del análisis de los contratos objeto de control del citado ejercicio.

Aipatu oroitidazkiaren jakitun jarri dute Donostiako Gobernu Batzarra 2016ko martxoaren 8an izandako bilkuran.

De dicha Memoria ha tenido conocimiento la Junta de Gobierno Local en su sesión celebrada con fecha 8 de marzo de 2016.

Horiek horrela direla,

En base a lo expuesto,

"Donostiako Udalbatza 2015eko Ekitaldiko Oroitidazkiaren jakitun dago; Udalak, erakunde autonomoek, enpresa erakunde publikoek eta udalaren baltzu publikoek eratzen duten Tokiko Sektorearen Kontratazioa Kontrolatzeko eta Jakitun Egoteko Donostiako Udalaren Batzorde Bereziaren eginak jasotzen dituena".

"El Excelentísimo Ayuntamiento Pleno toma conocimiento de la Memoria correspondiente al ejercicio 2015 en la que se recogen las actuaciones realizadas por la Comisión Especial de Control y Seguimiento de la Contratación del Sector Público Local del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, integrado por el propio Ayuntamiento, sus Organismos Autónomos, sus Entidades Publicas Empresariales y las Sociedades Públicas Municipales".

Donostian, 2016ko martxoaren 9an

SIN.: CHARO GARCIA

Kontu Hartzailetzako Zuzendaritzari laguntzeko teknikaria

SIN.: RICARDO BURUTARÁN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kontratazioa Kontrolatzeko eta Jakitun Egoteko Batzorde Bereziaren burua."

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutaran Ferre, D. Loïc Alejandro, D. Jose Luis Arrue Pinto, Dª. Olaia Duarte Lopez, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA

COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES

9. 2015. urteko Memoriaren berri ematea.

"UDALBATZARI

Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziaren urteko txostenaren berri ematea.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 132. artikuluak nahiz Udalbatzaren Organo Araudiko 141. eta 142. artikuluek agintzen duten bezala, honekin batera doa Iradokizun eta Erreklamazio Batzordearen txostena, 2015ekoa, Udalbatzari aurkeztu eta haren jakinaren gainean jartzeko.

9. Dar cuenta de la Memoria del ejercicio 2015.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

Dando cuenta del Informe Anual de la Comisión de Sugerencias y Reclamaciones.

En cumplimiento de lo previsto en el artículo 132 de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases de Régimen Local y en los artículos 141 y 142 del Reglamento Orgánico de Pleno, adjunto remito el Informe de la Comisión de Sugerencias y Reclamaciones correspondiente al año 2015, para su elevación al Pleno de la Corporación, a fin de dar cuenta del mismo.

Donostian, 2016ko martxoaren 11n.

Batzordeburua /
La Presidenta

María JESUS ZELAIA EGIGUREN”.

En San Sebastián, a 11 de marzo de 2016.

Eztabaida hasita, Mª Jesus Celaya Eguiguren andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Mª Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Mª Jesús Celaya Eguiguren, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Mª Luisa García Gurruchaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, eskola-jangelen kudeketa dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau

10. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la gestión de los comedores escolares.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta

aurkeztu nahi du, EAEko eskola-jangelen kudeaketa dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Hamar urtetan zehar, 2014 arte, Euskadiko ikastetxe publikoetako jangelen zerbitzuaren esleipendunak izan diren enpresen jokaerari buruzko ikerketa ixten duen ebazpenaren berri eman zuen Lehiaren Euskal Agintaritzak (LEA) igaro den otsailean. LEAren ebazpenak frogatutzat hartu du "merkatua banatu zela hamar urtean, gutxienez", zehatutako zortzi enpresek uko egin ziotela gaitasuna zuten lote guztietan lehiatzeari, eskaintzak aurkeztu zituztelako portaerazko jarraibide antolatu batzuen bidez, loteen banaketa lortzearren. LEAk 18 milioi euroko isuna ezarri die, guztira, jangelen zerbitzuaren zortzi enpresa esleipendun horiei "merkatua banatzeagatik". Hain zuzen ere, hauek: Auzo Lagun, 6.108.446 euro; Cocina central Goñi, 522.879; Cocina central Magui, 775.827; Eurest colectividades, 6.640.713; Eurest Euskadi, 135.497; Tamar Las Arenas, 1.108.347; Gastronomía cantábrica, 1.626.662; Gastronomía Vasca, 1.546.226 euro.

Zehatutako enpresek ikertutako urte guztietan jardunbide bat gauzatu zuten bermatu ziena enpresa bakoitzak jangelen lote berean ematea zerbitzua eta prezioak gorantz aldatzea hitzarmen bidez. LEAren arabera, "hitzartutako jardunbide horrek kalte handia egin die diru-kutxari eta zerbitzuaren erabiltzaileei" eta hori frogatzeko adierazi du 2015-2016 ikasturtean, Eusko Jaurlaritzak jangelen zerbitzuaren kontratazio sistema aldatu eta gero, 7 milioi euroko aurrezki bat

la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la gestión de los comedores escolares en la CAV.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de Febrero la Autoridad Vasca de la Competencia (AVC) hizo pública una resolución que cierra su investigación sobre el comportamiento de las empresas que a lo largo de una década y hasta 2014 han sido las adjudicatarias del servicio de comedores en los colegios públicos de Euskadi. La resolución de la AVC considera probado "un reparto del mercado durante, al menos, diez ejercicios", que se realizaba a través de la renuncia de las ocho empresas sancionadas a competir en todos los lotes para los que habían demostrado capacidad, por medio de una pauta orquestada de presentación de ofertas con el objetivo de conseguir un reparto de lotes. La AVC ha impuesto una multa de 18 millones de euros a esas 8 empresas adjudicatarias del servicio de comedores por ese "reparto del mercado": Auzo Lagun, 6.108.446 euros; Cocina central Goñi, 522.879; Cocina central Magui, 775.827; Eurest colectividades, 6.640.713; Eurest Euskadi, 135.497; Tamar Las Arenas, 1.108.347; Gastronomía cantábrica, 1.626.662; Gastronomía Vasca, 1.546.226 euros.

Durante todos los años investigados las empresas sancionadas llevaron a cabo una práctica que les garantizó la prestación del servicio de comedores en el mismo lote a cada una de ellas y a un precio alterado al alza por la concertación. Según la AVC, "esta concertación ha provocado un grave quebranto a las arcas públicas y las personas usuarias del servicio" y para demostrarlo señala que en el curso 2015-2016, una vez que el Gobierno Vasco modificó el sistema de contratación del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sortu dela, zerbitzuaren kalitatea kaltetu gabe eta soilik “lehiarako irekiera mugatu baten bidez”.

Horiek horrela, onartezina iruditzen zaigu enpresa horiek berek jarraitzea lehiatzen kontratuak gauzatzeko eta beharrezkoa iruditzen zaigu kudeaketa Administrazioari itzultzea zuzenean. Frogatuta geratu da zerbitzuen azpikontratazioak jardunbide desegokiak eta ohiz kanpoko eta legez kontrako mozkinak eragin dituela eta, ondorioz, gainkostuak eragin dizkiela herri administrazioari eta familiei. Beharrezkoa da oinarrizko zerbitzuak kalitatezkoak izatea eta frogatuta gelditu da azpikontratatuta egonez gero helburu hori ezin dela bete.

Horiek guztiak aintzat hartuta, hau da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio azterketa oso bat egin dezala, azter dezala euskal ikastetxe publikoetako jangelen zerbitzuaren zuzeneko kudeaketa berreskuratzeko aukera, kalitatezko zerbitzua emateko eta Lehiaren Euskal Agintaritzak aurkitutakoa bezalako egoerak gertatzea saihesteko.

2. Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin dezala azterketa bat eragindako ondare-kaltearen gainean, eta har ditzala behar diren legezko neurriak diru-kutxari kaltearen ordaina emateko.

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

servicio a comedores escolares, se ha generado un ahorro de siete millones de euros sin merma en la calidad del servicio y tan solo con una “limitada apertura a la competencia”.

Es por ello, que consideramos inaceptable que esas mismas empresas sigan compitiendo para la ejecución de dichos contratos y entendemos necesario revertir la gestión a la Administración directamente. Ha quedado demostrada que la subcontratación de los servicios ha llevado a mala praxis, beneficios extraordinarios e ilícitos y, en consecuencia, ha generado sobrecostes a la Administración Pública y a las Familias. Es necesario que los servicios básicos sean de calidad y ha quedado demostrado que estando subcontratados no es posible cumplir con este objetivo.

Teniendo en cuenta todos los hechos señalados, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a llevar a cabo un estudio integral que analice la posibilidad de recuperar la gestión directa del servicio de comedores escolares de los centros públicos vascos con el objetivo de dar un servicio de calidad y evitar situaciones como la que ha descubierto la Autoridad Vasca de la Competencia.

2. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a llevar a cabo un estudio del daño patrimonial producido y, en consecuencia, iniciar las acciones legales necesarias para resarcir a las arcas públicas.

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Mª Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Mª Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Mª Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Jose Mª Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

MOZIO ARRUNTAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN ORDINARIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

MOZIO ARRUNTAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN ORDINARIA:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko martxoaren hogeita bian egin zuen Ohizko Bilkuran, gehiengoz, akordio hau hartu zuen, hitzez hitz honakoa dioena:

"Hamar urtetan zehar, 2014 arte, Euskadiko ikastetxe publikoetako jangelen zerbitzuaren esleipendunak izan diren enpresen jokaerari buruzko ikerketa ixten duen ebazpenaren berri eman zuen Lehiaren Euskal Agintaritzak (LEA) igaro den otsailean. LEAren ebazpenak frogatutzat hartu du "merkatua banatu zela hamar urtean, gutxienez", zehatutako zortzi enpresek uko egin ziotela gaitasuna zuten lote guztietan lehiatzeari, eskaintzak aurkeztu zituztelako portaerazko jarraibide antolatu batzuen bidez, loteen banaketa lortzearren. LEAk 18 milioi euroko isuna ezarri die, guztira, jangelen zerbitzuaren zortzi enpresa esleipendun horiei "merkatua banatzeagatik". Hain zuzen ere, hauek: Auzo Lagun, 6.108.446 euro; Cocina central Goñi, 522.879; Cocina central Magui, 775.827; Eurest colectividades, 6.640.713; Eurest Euskadi, 135.497; Tamar Las Arenas, 1.108.347; Gastronomía cantábrica, 1.626.662; Gastronomía Vasca, 1.546.226 euro.

Zehatutako enpresek ikertutako urte guztietan jardunbide bat gauzatu zuten bermatu ziena

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión ordinaria celebrada el día veintidós de marzo de dos mil dieciséis adoptó, por mayoría, el siguiente acuerdo que literalmente es como sigue:

"El pasado mes de Febrero la Autoridad Vasca de la Competencia (AVC) hizo pública una resolución que cierra su investigación sobre el comportamiento de las empresas que a lo largo de una década y hasta 2014 han sido las adjudicatarias del servicio de comedores en los colegios públicos de Euskadi. La resolución de la AVC considera probado "un reparto del mercado durante, al menos, diez ejercicios", que se realizaba a través de la renuncia de las ocho empresas sancionadas a competir en todos los lotes para los que habían demostrado capacidad, por medio de una pauta orquestada de presentación de ofertas con el objetivo de conseguir un reparto de lotes. La AVC ha impuesto una multa de 18 millones de euros a esas 8 empresas adjudicatarias del servicio de comedores por ese "reparto del mercado": Auzo Lagun, 6.108.446 euros; Cocina central Goñi, 522.879; Cocina central Magui, 775.827; Eurest colectividades, 6.640.713; Eurest Euskadi, 135.497; Tamar Las Arenas, 1.108.347; Gastronomía cantábrica, 1.626.662; Gastronomía Vasca, 1.546.226 euros.

Durante todos los años investigados las empresas sancionadas llevaron a cabo una

enpresa bakoitzak jangelen lote berean ematea zerbitzua eta prezioak gorantz aldatzea hitzarmen bidez. LEAren arabera, "hitzartutako jardunbide horrek kalte handia egin die diru-kutxari eta zerbitzuaren erabiltzaileei" eta hori frogatzeko adierazi du 2015-2016 ikasturtean, Eusko Jaurlaritzak jangelen zerbitzuaren kontratazio sistema aldatu eta gero, 7 milioi euroko aurrezki bat sortu dela, zerbitzuaren kalitatea kaltetu gabe eta soilik "lehiarako irekiera mugatu baten bidez".

Horiek horrela, onartezina iruditzen zaigu enpresa horiek berek jarraitzea lehiatzen kontratuak gauzatzeko eta beharrezkoa iruditzen zaigu kudeaketa Administrazioari itzultzea zuzenean. Frogatuta geratu da zerbitzuen azpikontratazioak jardunbide desegokiak eta ohiz kanpoko eta legez kontrako mozkinak eragin dituela eta, ondorioz, gainkostuak eragin dizkiela herri administrazioari eta familiei. Beharrezkoa da oinarrizko zerbitzuak kalitatezkoak izatea eta frogatuta gelditu da azpikontratatuta egonez gero helburu hori ezin dela bete.

Horiek guztiak aintzat hartuta, hau da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin dezala azterketa bat eragindako ondare-kaltearen gainean, eta har ditzala behar diren legezko neurriak diru-kutxari kaltearen ordaina emateko".
=================================

Eta horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatzen dut, Alkatetzat aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko apirilaren lauan.

práctica que les garantizó la prestación del servicio de comedores en el mismo lote a cada una de ellas y a un precio alterado al alza por la concertación. Según la AVC, "esta concertación ha provocado un grave quebranto a las arcas públicas y las personas usuarias del servicio" y para demostrarlo señala que en el curso 2015-2016, una vez que el Gobierno Vasco modificó el sistema de contratación del servicio a comedores escolares, se ha generado un ahorro de siete millones de euros sin merma en la calidad del servicio y tan solo con una "limitada apertura a la competencia".

Es por ello, que consideramos inaceptable que esas mismas empresas sigan compitiendo para la ejecución de dichos contratos y entendemos necesario revertir la gestión a la Administración directamente. Ha quedado demostrada que la subcontratación de los servicios ha llevado a mala praxis, beneficios extraordinarios e ilícitos y, en consecuencia, ha generado sobrecostes a la Administración Pública y a las Familias. Es necesario que los servicios básicos sean de calidad y ha quedado demostrado que estando subcontratados no es posible cumplir con este objetivo.

Teniendo en cuenta todos los hechos señalados, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a llevar a cabo un estudio del daño patrimonial producido y, en consecuencia, iniciar las acciones legales necesarias para resarcir a las arcas públicas".
=================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la Ciudad de San Sebastián, a cuatro de abril de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

O. E. - Vº Bº :

ALKATEA - EL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

II.2

KONTROL MOZIOAK

11. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Tabakaleran Urtezahar gauean egin zen kotilioiaren inguruan.

"Miren Albistur Garmendia Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Erregelamendu Organikoaren indarreko 98. artikuluaren babesean, ondorengo MOZIOA Udalbatzan aztertzeko aurkezten du, Tabakaleran Urtezahar gauean egin zen kotilioiaren inguruan, 2016ko otsailaren 15ean egindako Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordearen aurrean oinarritutako interpelazioari lotuta.

JUSTIFIKAZIOA

Iragandako Urtezahar gauean kotilioia antolatu zen Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro gisa 2015eko irailean inauguratutako Tabakalerako eraikin berrian.

Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa SA Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udala erakunde publikoak partaide diren izaera publikoko sozietate anonimoa da. Bertako gobernu organo nagusia erakunde horietako bakoitzeko 5 kidez osatutako Administrazio Kontseilua da.

II.2

MOCIONES DE CONTROL

11. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa al Cotillón que se desarrolló en Nochevieja en Tabakalera.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 15 de Febrero de 2016, relativa al Cotillón que se desarrolló en Nochevieja en Tabakalera.

JUSTIFICACION

La pasada Nochevieja se ha celebrado un Cotillón en el nuevo edificio de Tabakalera, inaugurado en septiembre de 2015 como Centro Internacional de Cultura Contemporánea.

Centro Internacional de Cultura Contemporánea SA es una sociedad anónima de carácter público participada por las instituciones públicas Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa y Ayuntamiento de San Sebastián. Su máximo órgano de gobierno es un Consejo de Administración

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bertako lehendakaria eta lehendakariordea Kontseiluan bertan izendatuko dira, eta bi urteko iraunaldiarekin Alkatea, Ahaldun Nagusia eta Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburua izango dira haren buru.

compuesto por 5 representantes por cada una de las instituciones. Su Presidente y Vicepresidente se nombrarán en el seno del Consejo y lo ostentarán de manera sucesiva cada dos años, el Alcalde, el Diputado General y la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco.

Zentro horrek bertako gune batzuk alokatzeko aukera ematen du, hitzaldiak eta aurkezpenak, enpresa mailako bilerak, koktelak, gala afariak, kontzertuak, publizitate filmazioak eta sari banaketak bezalako ekitaldiak eta jarduerak burutzeko. Espazio hauek alokatzeak bat etorri beharko du programatutako jarduerekin.

Dicho centro ofrece la posibilidad de alquilar varios de sus espacios para desarrollar actividades y eventos tales como conferencias y presentaciones, reuniones empresariales, cócteles, cenas de gala, conciertos, rodajes publicitarios, entregas de premios etc. El alquiler de estos espacios deberá ser compatible con las actividades programadas.

Urtezahar gauean Tabakaleran egindako kotilioiari buruz interpelatu zion Talde honek alkateari otsaileko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean. Emandako azalpenen arabera, kotilioia antolatu zuen enpresa pribatuak libre zeuden hainbat espazio alokatu zituen, hala nola: Patioa, Plaza eta Zentroaren kanpoaldea.

Este Grupo interpeló al Alcalde sobre la celebración del Cotillón de Nochevieja en Tabakalera en la Comisión de Servicios a las Personas del mes de Febrero. Según las explicaciones ofrecidas, la empresa privada encargada de la organización del Cotillón habría alquilado varios de los espacios disponibles, como son: el Patio, la Plaza y parte del exterior del Centro.

Komunak edo arropazaindegia bezalako zerbitzu batzuk Tabakaleraren kanpoaldean ezarri zituzten. Bertan jende asko bildu izanak kexa ugari eragin ditu kotilioi horretara joandakoen artean, jendeari behar bezalako zerbitzua emateko baliabide gutxi ipini zirelako. Kexa horietako asko bainugelak, arropazaindegia, edariak zerbitzatzeko barrak edo zentrorako sarbideak bezalako zerbitzuen neurriekin lotuta daude, zerbitzu horietan ilara asko sortu baitziren. Egoera hori benetan hala izan zela aitortu zen aipatutako Batzordean.

Algunos servicios, como los urinarios o el guardarropa, se dispusieron en el exterior de Tabakalera. La gran afluencia de personas ha originado numerosas quejas entre asistentes a ese Cotillón, debido a la falta de medios dispuestos para atender a la gente debidamente. Muchas de esas quejas se refieren al dimensionamiento de servicios como los baños, el guardarropa, las barras de servir consumiciones o el propio acceso al centro, que originaron largas colas; esta situación fue reconocida en la mencionada Comisión.

Gu kezkatzen gaituen beste alderdi bat da dozenaka milioi euroko kostua izan duen Tabakaleraren helburuekin bat ez datozen

Otro aspecto que preocupa a esta parte es la de la imagen que se proyecta del Centro por la organización de determinados eventos no

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ekitaldi jakin batzuen ondorioz Zentroaren inguruan zabaltzen den irudia. Alkateak berak azaldu zuenez, festa hau antolatzeko baimena ez zuen Tabakaleraren Administrazio Kontseiluak eman, Zentroko Gerentziak baizik.

Talde Popularraren iritziz Tabakalerako Administrazio Kontseiluak finkatu behar ditu Tabakalerako espazio libreen alokairua arautzeko irizpideak, eta irizpide horiek Zentroak programatzen dituen jarduerekin bateragarriak izan behar dute.

Gaur egungo Gobernu Taldea Tabakalerako Administrazio Kontseiluan dagoenez, eta Sozietatean ordezkatuak ez dauden Udaleko gainerako talde politikoei sozietate horren datuak ematen ez zaizkienez, Talde Popularrak honako MOZIOA aurkezten du:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari hau eskatzen die: Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa SAren Administrazio Kontseiluari Tabakaleraren espazioak lagatzeko eta alokatzeko proposamenak arautuko dituzten irizpideak helaraztea, Kontseiluak berak berretsi ditzan, Sozietate Publiko honen erabakitzeko organo gorena den aldetik.

Donostian, 2016ko martxoaren 4an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularreko bozeramailea".

compatibles con el objeto de Tabakalera, un centro público que ha costado decenas de millones de euros. Según explicó el propio Alcalde, la aprobación de la organización de este evento no pasó por el Consejo de Administración de Tabakalera, sino que fue adoptada por la Gerencia del Centro.

El Grupo Popular entiende que el Consejo de Administración de Tabakalera debe marcar unos criterios por los que se rija el alquiler de los espacios disponibles de Tabakalera, y que sean compatibles con las actividades que programa el Centro.

Al formar parte el actual Equipo de Gobierno del Consejo de Administración de Tabakalera, y como no se aportan datos de la sociedad al resto de Grupos políticos municipales, por no estar representados en la Sociedad, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que eleven al Consejo de Administración del Centro Internacional de Cultura Contemporánea SA. los criterios por los que se rijan las propuestas de cesión y alquiler de espacios de Tabakalera, para que sean ratificados por el propio Consejo como órgano máximo de decisión de esta Sociedad Pública.

En Donostia/ San Sebastián, a 04 de Marzo de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Mª Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José Mª Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BESTE KONTROL MOZIOAK

OTRAS MOCIONES DE CONTROL

12. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Loiolako Erriberetako iturri-eskulturari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2016ko martxoaren 14an izan zuen bileran Loiolako Erriberetako iturri-eskulturaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gure taldeak otsailean ere galdetu zuen iturri-eskultura hori zergatik zegoen gaizki, eta erantzun ziguten Udalak hartu gabe zuela iturri-eskultura hori, artean ez zekitela norena zen eta lan batzuk egin behar zituztela iturriaren bueltan den egurrean.

Hala, hil honetako batzordean berriz galdetu

12. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a la escultura fuente de Riberas de Loiola.

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, celebrada el día14 de Marzo de 2016, relativa a la escultura fuente de Riberas de Loiola.

JUSTIFICACION

Nuestro grupo preguntó el pasado mes de febrero por el mal estado de esta escultura fuente y se nos dijo en comisión que nunca había sido recepcionada, que en ese momento se desconocía de quien era su propiedad y que se iba a realizar una intervención en la madera que rodea la fuente.

En comisión interpelamos por las razones o

dugu zer arrazoi edo motibo dagoen iturri-eskultura hori hartu gabe izateko oraindik, eta Udalarena ez bada, ea asmorik den iturria pentsatuta den bezala egiten duela edukiarazteko jabeari.

Erantzun ziguten iturriak diseinu arazo batzuk dituela (hustubideetan), egitura guztia pentsatu behar litzatekeela berriz eta merkataritza enpresa batena dela. Era berean, aitortu zuten iturriak ez duela jarri zenean pentsatu zen eginkizunik egiten eta segi egingo dutela zurari kasu eginda edukitzeko lanak egiten.

Esan beharrik ez dago hizpide dugun egitura honek pentsatu zen gauzarako balio behar duela, gaur egun ez dagoela horretarako moduan eta auzotarrek, kexuak adierazteko ez eze, gorabehera hau lehenbailehen konpontzeko eskubidea ere badutela.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Loiolako Erriberatan den iturri-eskulturak dituen arazoak konpondu eta dagokion eginkizuna betetzeko moduan jartzeko, eta, hala badagokio, hartu ere egiteko iturri-eskultura.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

Jose Luis Arrue Pinto,
Talde Popularreko zinegotzia".

motivos por los cuales no ha sido recepcionada esta escultura fuente y por si ,caso de no ser de propiedad municipal, tenían previsto reclamar a la propiedad que la mantenga en funcionamiento de acuerdo con su diseño.

Se nos respondió que tenía problemas de diseño, en concreto de los sumideros, que debería reconsiderarse toda la estructura y que en la actualidad es propiedad de una empresa mercantil, reconociéndose que no cumple con la función prevista y que se va a seguir actuando en el mantenimiento de la madera.

Resulta evidente que esta estructura tiene servir para el fin previsto, que no está actualmente en condiciones para ello y que los vecinos del barrio, además de expresar sus quejas, tienen derecho a que esta cuestión se resuelva en breve plazo.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que adopte las medidas necesarias para esta escultura fuente del barrio de Riberas de Loiola cumpla con su finalidad, resolviendo los problemas que actualmente tiene, y en su caso proceda a su recepción.

En Donostia/San Sebastián, a 17 de Marzo de 2016

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José Luis Arrúe Pintó, D. Miguel Ángel Díez Bustos y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

13. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, bide publikoek duten egoerari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko martxoaren 14an izan zuen bileran bide publikoek duten egoeraz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Herritarren kexa eta iradokizunei buruzko 2015. urteko txostenaren arabera, Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zerbitzuak jasotzen ditu donostiarren ekimenik gehienak (jarritako kexa eta iradokizun guztien % 46,3

13. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al estado que presentan las vías públicas de la ciudad.

“Doña Miren Albistur Garmendia, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 14 de Marzo de 2016, relativa al estado que presentan las vías públicas de la ciudad.

JUSTIFICACION

El Informe Anual de Quejas y Sugerencias de los Ciudadanos, de 2015, apunta al área de Infraestructuras y Servicios Urbanos como el departamento municipal que más iniciativas recibe por parte de los donostiarras (un 46,3%

2015ean, 2014an baino % 3,6 gehiago).

Jasotako komunikazioen artean, espaloien eta galtzaden egoera txarraren ingurukoak izaten dira donostiarren kexarik ohikoenak. Gauza hauei, etengabe kasu egin behar zaie, baina aurreko Udal Gobernuak alde batera utzita izan zuen gai hau, eta, gure ustez, ez zuen behar adina ahalegin eta baliabide jarri hiriko bide publikoak behar bezala kasu eginda edukitzeko; eta, horrek oinez nahiz ibilgailuz ibiltzen diren pertsonak haserretzea, deseroso ibiltzea eta arriskuan jartzea ekartzen du askotan.

2015. urtearen amaieran, Udal Gobernuak hiriko hainbat puntu asfaltatzeko 255.766 euroren (BEZa ere sartuta) kanpaina bat jarri zuen abian, 2015eko Udal Aurrekontuaren kontura. EAJ-PSEren gobernu taldeak onartutako aparteko inbertsio planean ere 700.000 euroren kontu-sail bat dator, Donostiako hainbat aldetako zorua hobetzen jarraitzeko, erabiltzeko egoera onean ez badago.

Aurtengo udal aurrekontuak ere badu bide batzuk berritzeko kontu-sail bat, 600.000 eurokoa, eta baita beste bat ere, 200.000 eurokoa, bideko zuloak tapatzeko, Bide Publikoetako eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak aurreko bileran gogorarazi zuen eran. Eta, ikusi dituzten lehentasunen arabera ekingo diote.

Hala ere, jadanik aipatu dugun bezala eta gobernu taldeak ondotxo dakien bezala, oraindik ere herritar askok jartzen ditu kexak, gure hiriko bideen egoera dela eta. Ekimen

del total de quejas y sugerencias en 2015, un 3,6% más que en 2014).

Dentro de las comunicaciones recibidas, el mal estado de aceras y calzadas es una de las quejas más recurrentes de la ciudadanía donostiarra. Es necesario un mantenimiento recurrente de estos elementos, y esta cuestión fue obviada por el anterior Gobierno Municipal que, a nuestro entender, no invirtió los esfuerzos ni recursos necesarios para el correcto mantenimiento de las vías públicas de la ciudad, con el consiguiente enfado, incomodo y riesgo para personas y vehículos que, en muchas ocasiones, provoca esta situación.

A finales del pasado año 2015, el Gobierno Municipal puso en marcha una campaña de asfaltado en diversos puntos de la ciudad, por un importe de 255.766 euros (IVA incluido), con cargo al Presupuesto municipal de 2015. El Plan Extraordinario de Inversiones aprobado por el Equipo de Gobierno PNV- PSE incluía, también, una partida de 700.000 euros para seguir mejorando el pavimento de diversas zonas de la ciudad que no presentan las condiciones idóneas para su uso.

El Presupuesto municipal para el presente año comprende, también, una partida para la renovación de algunas vías por un importe de 600.000 euros, a lo que hay que añadir 200.000 euros para parcheo, como recordó en la pasada Comisión el Concejal Delegado de Vías Públicas y Medio Ambiente. Y se actuará de acuerdo a las prioridades detectadas.

A día de hoy, muchos ciudadanos siguen mostrando sus quejas sobre el estado que presentan algunas vías de nuestra ciudad, como hemos referido, y como le consta al

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

honen bidez, Udal Gobernuak bide publikoen ohiko mantentze lanarekiko konpromisoa handitu nahi dugu. Izan ere, herritarrak, pagatzen ditu dagozkion zergak eta Udalak bermatu egin behar dizkio zerbitzu batzuk; kale aldeko nahiz baserri aldeko kale eta bideetan zorua botatzea eta kasu eginda izate hau berau, konparazio baterako.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Donostiako kaleetan brea botatzeko plan bat aurkezteko hiru hilabete baino lehen, haien agintaldia bukatu bitarteko plana, udalerriko kaleen zorua behar bezala konpontzeko aurreikusitako lanen mapa, lehentasunak eta egutegia izango dituena.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea.”.

Equipo de Gobierno. La presente iniciativa pretende reforzar el compromiso del Gobierno Municipal con el mantenimiento ordinario de las vías públicas. Los ciudadanos pagan sus tributos y el Ayuntamiento debe garantizar a éstos servicios tales como la pavimentación y conservación de caminos y vías públicas urbanas y rurales.

Por estos motivos, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presente, en un período no superior a tres meses, un plan de asfaltado de las calles donostiarras hasta que termine su mandato, con un mapa de actuaciones previstas, prioridades y calendario de ejecución para acometer, debidamente, el arreglo del firme de las calles de la ciudad.

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Marzo de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Mª Murguiondo Casal jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José Mª Murguiondo Casal, Dª. Olaia Duarte López, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

----

14. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Morlanseko Ibilgailuen Udal Biltegiko segurtasunik eza dela-eta.

14. Moción de control que presenta el Grupo PP, relativa a la falta de seguridad del Depósito Municipal de Vehículos, de Morlans.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari azterkizun, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko martxoaren 16an izan zuen bileran Morlanseko Ibilgailuen Udal Biltegiko segurtasunik eza dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 14 de Marzo de 2016, relativa a la falta de seguridad del Depósito Municipal de Vehículos, de Morlans.

JUSTIFIKAZIOA

Talde Popularrak berriro ekarri nahi du eztabaidara Morlanseko ibilgailuen udal biltegiko langileek egiten dugun eskakizun bat. Joan den otsaileko osoko bilkuran aipamen orokor bat egin genuen 2015eko uztailean inauguraturiko biltegi horretako baldintzez, mahai gainean jarrita zenbait egiturazko eta bestelako akats, langileen ordezkariek hauteman eta eskatuak. Langileen planteamenduaren aurkakoa izan zen Udalbatzak emandako erantzuna, gure proposamena Irabazi taldeak eta gure botoek (guztira, 5) besterik ez baitzuen babestu, EH Bilduk abstentziora jo baitzuen eta udal Gobernuak aurka bozkatu.

JUSTIFICACION

Desde el Grupo Popular donostiarra queremos traer, de nuevo, a debate una demanda que plantean trabajadores del Depósito Municipal de Vehículos, de Morlans. En el Pleno de febrero pasado hicimos una referencia general de las condiciones del actual Depósito (inaugurado en julio de 2015), poniendo sobre la mesa varias defienciencias estructurales y de otro orden detectadas y demandadas por representantes de los trabajadores. La respuesta ofrecida por el Pleno rechazaba los planteamientos de estos trabajadores, ya que nuestra propuesta sólo contó con el apoyo del Grupo Irabazi, y nuestros votos a favor (5 en total); frente a la abstención de EH Bildu, y el voto en contra del Gobierno Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hara: joan den astean Mugikortasuneko zinegotziari galdetu genion, zehazki, zerbitzua instalazio horretan emateko segurtasun baldintzez, langileen ordezkariek berriro planteatu dituzten eskakizunak gogoan. Zinegotzi ordezkariaren erantzunak, berriz, bizkarra eman zien Biltegiko langileen planteamenduei.

Pues bien: la semana pasada interpelábamos a la Concejal de Movilidad, específicamente, sobre las condiciones de seguridad en que se presta el servicio en dicha instalación atendiendo a las demandas que vuelven a plantear los representantes de los trabajadores. Las respuesta de la Concejal Delegada, una vez más, volvió a dar la espalda a los planteamientos de empleados del Depósito.

Duela astebete, 2016ko martxoaren 15ean, Somos Sindicalistas, ELA eta CCOO sindikatuen atalek dokumentu bat aurkeztu zuten erregistro bidez udalean, udal talde guztientzat, hartan kezkatuta agertzen direla Morlanseko Ibilgailuen Udal Biltegian hauteman duten segurtasunik ezagatik, egunero, hantxe lan egiten behar izaten baitute.

Hace hoy una semana, el 15 de marzo de 2016, las secciones sindicales de Somos Sindicalistas, ELA y CCOO han registrado un documento, en este Ayuntamiento, dirigido a todos los grupos políticos, en el que muestran su preocupación ante la falta de seguridad detectada por ellos en el Depósito Municipal de Vehículos de Morlans, donde desarrollan, diariamente, su actividad laboral.

Idazkian diotenez, jagole kalifikaturik ez dagoenez gero, batez ere gauean, Biltegian segurtasuna ez dago bermatuta ez gordailuturiko ibilgailuetarako ezta gaueko txanda egiten duen langilearentzat ere (txandaren arabera, batzuetan emakume bat egoten han bakarrik gau osoan), berak bakarrik egiten baititu kontrol lanak.

En ese escrito plantean que “la falta de un vigilante cualificado hace que, sobre todo por las noches, la seguridad del depósito municipal no esté garantizada, para los vehículos depositados ni para el el trabajador (cuando por turno corresponde, es una mujer la que se queda sola toda la noche) que hace turno de noche, trabajador que realiza él solo las labores de control”.

Eta dokumentu horren bidez, sinatzaileek kezkaturik daudela adierazten dute, bai eta eskatzen ere langile guztien segurtasuna bermatzeko lehenbailehen konponbide bat bilatzeko, Udal Biltegiak behar bezala jarduteko eta, gerokoan, erasorik, lapurretarik edo kalterik deitoratu behar ez izateko.

Y con este documento, los firmantes quieren manifestar su “preocupación” y esperan “que se busque una solución urgente que garantice la seguridad de todos los trabajadores, para el buen funcionamiento del Depósito Municipal y no tener que lamentar después ninguna agresión, robo, o desperfectos”.

Ondo diotenez aipatu sindikatuen ordezkariek, eta joan den batzordean azaldu genuen bezala, Donostiako Udalaren eta enpresa

Como bien dicen los representantes de los sindicatos mencionados, y como pusimos de manifiesto en la pasada Comisión, el pliego de

emakidadunaren arteko kontratua arautzeko baldintzen orriak jaso bezala, Morlanseko Biltegian etengabe egon behar du legezko gaitasuna duen langile batek, jagoteko eta kontrolatzeko lanak betetzen, segurtasun sistema osagarriak ezarri ahal izateaz gain. (...)".Hau da, aipatu hiru sindikatuek jagole gaitu bat eskatzea ez da langileen apeta huts bat, Donostiako garabi zerbitzua arautzeko baldintzen orrietan xedaturiko baldintza bat baizik. Eta kontratuak lege dira, hau da, betetzeko daude.

condiciones que rige el contrato entre el Ayuntamiento de San Sebastián y la empresa adjudicataria contempla que, en el Depósito de Morlans, debe existir la "presencia permanente de personal con funciones de vigilancia y control con la habilitación legal correspondiente, sin perjuicio de la instalación de sistemas de seguridad complementarios. (...)". Esto es, la exigencia del vigilante cualificado al que aluden los tres sindicatos mencionados no es un capricho de estos trabajores, sino que se trata de una previsión que figura en los pliegos, en el contrato que rige el servicio de grúa en San Sebastián. Y los contratos son ley, esto es, están para cumplirse.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, orrien 13.2. artikuluan Esleipendunaren Eskubideak biltzen dira. Eskubide horien artean honakoak aipa daitezke: "Udalak esleipenduna babestea eta haren agintea ezartzea, zerbitzu publiko baten esleipendun den aldetik hirugarrenek hura errespeta dezaten eta eman zaion zerbitzua behar bezala gauzatzea eragotziko dizkioten asaldurak kasu guztietan baztertu daitezen". Eta, Udalaren eskubideen artean (14.2. artikulua) hau jasotzen da: "zerbitzuak behar bezala funtzionatzeko behar diren jarraibideak agintzea eta ematea". Gure ustez, alderdi hori ez da betetzen ari Udala egun: hau da, Donostiako Udala ez da arduratzen Morlanseko Biltegian zerbitzua behar bezala eman dezaten. Eta azken osoko bilkuran egiaztatu bezala, ez dirudi utzikeria horri buelta emateko inolako asmorik duenik; eta hori ezin dugu besterik gabe onartu.

Asimismo, el artículo 13.2 de los pliegos recoge los Derechos del Adjudicatario, entre los que se recoje: "Que el Excmo. Ayuntamiento le proteja e interponga su autoridad, en cuanto fuera preciso para que sea respetado por terceros en su condición de adjudicatario de un servicio público, y para que cese toda perturbación al normal desempeño del servicio que se le concede". Y, entre los Derechos del Ayuntamiento (artículo 14.2) se recoge el de "ordenar y dictar las instrucciones precisas para el correcto funcionamiento del servicio". Cuestión ésta que, a nuestro entender, no se está cumpliendo actualmente; esto es, el Ayuntamiento de San Sebastián no está velando porque en el Depósito de Morlans se preste un sevicio adecuado. Y, como quedó acreditado en el último Pleno, no parece tener intención de revertir esa dejación; cuestión que no debemos dejar pasar por alto.

Gur asmoa da ekarpenak egiten jarraitzea, halako batean deitoratu behar ez izateko segurtasun neurriak laxatzearen ondorioak —Donostiako beste alde batzuen gainean salatu

En nuestra intención de seguir aportando para que no tengamos que lamentar, en cualquier momento, las consecuencias de una relajación de las debidas medidas de seguridad -como

dugun bezala, auzotarren, hedabideen eta talde politiko honen ahaleginari esker—, horra zergatik aurkezten duen Talde Popularrak honako MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Gobernu taldeari Morlanseko Ibilgailuen Udal Biltegiko segurtasun integralari buruzko txosten bat egin eta, beharrik egonez gero, behar diren neurriak hartzea —kontratazio pleguetan eskatuak—, Donostiako kaleetan ibilgailuak eraman eta gordailuan uzteko zerbitzua legezko bermeekin emateko.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

hemos denunciado, también, en otros puntos de la ciudad y que, tras el esfuerzo de vecinos, medios de comunicación y de este Grupo político-, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que elabore un informe sobre la seguridad integral del Depósito Municipal de Vehículos de Morlans y que adopte, en su caso, las medidas de seguridad necesarias -y exigidas en los pliegos de contratación- para que se preste el servicio de retirada y depósito de vehículos en nuestra ciudad con las debidas garantías.

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Marzo de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Mª Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José Mª Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro y Dª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

15. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, eskailera, arrapala eta igogailuetarako kontu-sailei buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko martxoaren 14an izan zuen bileran eskailera, arrapala eta igogailuetarako kontu-sailez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko uztailean onartutako inbertsio planean bost kontu-sail zeuden eskailera, arrapala eta igogailuetarako. Gure taldeak besteren bat ere sartu nahi izan zuen, baina, pena bada ere, ez zen onartu.

2015eko Inbertsio planean diren eskailera, arrapala eta igogailuetarako kontu-sailetako bi murriztu egin dira. Zehazki, Morlans-Aieten igogailua jartzeko kontu-saila (proiektua 21.090,30 € kostatu da eta horretarako kontu-saila 90.000 eurorena zen) eta Altza-Jolastokietarako "Eskailerak, arrapalak eta igogailuak" kontu-saila (26.000 € murriztu da eta proiektu hori egiteko 34.000 € gelditu dira).

Kontu-sail horien eta beste batzuen geldikinekin, Mugikortasun Atalaren beharretarako beste kontu-sail batzuk sortu dira.

15. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a las partidas destinadas a proyectos de escaleras, rampas y ascensores.

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 14 de Marzo de 2016, relativa a las partidas destinadas a proyectos Escaleras, rampas y ascensores.

JUSTIFICACION

El Plan de inversiones aprobado en Julio 2015 contenía cinco partidas para realizar proyectos "Escaleras,rampas y ascensores". Nuestro Grupo quiso incorporar alguna más que lamentablemente no fue aprobada.

De las partidas existentes en el Plan de Inversiones 2015 para realizar proyectos de "Escaleras, rampas y ascensores" han sido disminuidas, en concreto, la partida destinada al proyecto de "ascensor Morlans-Aiete" debido a que dicho proyecto ha costado 21.090,30€ (la partida era de 90.000€) y la partida de "Escaleras, rampas y ascensores" para "Altza -Jolastokieta" se ha visto reducida en 26.000€, quedando para la elaboración de dicho proyecto una cantidad de 34.000€.

Con los remanentes de éstas y otras partidas se han creado otras partidas para las necesidades del Departamento de Movilidad.

Talde Popularrak uste du, Udal honek mugikortasun bertikalarena seriotan hartu nahi badu, proiektu batzuk aztertu eta lehiaketara atera behar dituela, egin beharreko lanen proposamen xehatu bat egiteko modua izateko.

Desde le Grupo Popular consideramos que si este ayuntamiento se quiere tomar en serio la movilidad vertical tiene que ir estudiando y licitando los proyectos para poder realizar una propuesta detallada de actuaciones.

Mugikortasuneko eskuordedunak eman zigun erantzuna izan zen aterata daudela lehiaketara Aiete-Morlans, Erregezaintza kalea-Gantxegi, Larratxo 46 eta Zuhaizti-Konkorreneko exekuzio proiektuak. Eta 2016ko Aurrekontuetako "Mugikortasun bertikaleko proiektuak" izeneko 643.01 kontu-saila (200.000 €) Garraio bertikaleko plan gidaria egiteko erabili behar dela.

Las respuestas obtenida de la Delegada de Movilidad fue que ya se han licitado los proyectos de ejecución de Aiete-Morlans, Escolta Real-Gantxegi, Larratxo 46 y Zuhaizti-Konkorrenea. Y que la partida 643.01 de 200.000€ existente en el Presupuesto 2016 "Proyectos de de Movilidad Vertical" se va a destinar a realizar un "Plan Director de Transporte Vertical".

Gobernu Taldeak ebazpen proposamen bat onartu zuen, gure taldeak 2015eko urriaren 27an aurkeztu zuena eta zera esaten duena: Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari aurkezteko 2016ko Aurrekontuan, hau da, agintaldiko lehen aurrekontuan, irisgarritasun eta mugikortasun bertikala hobetzeko esku-hartze proposamen zehatz bat, goialdeetako auzoetan gauzatzekoa, eta, horretarako, beharrezko aurrekontuko kontu-sailak sortu ditzala, gizarte onura handiagoa ekartzen dutenei lehentasuna emanez, Gobernu Programan jasota bezala.

El Equipo de Gobierno aprobó una propuesta de resolución presentada por nuestro Grupo el pasado 27 de Octubre 2015 cuyo acuerdo decía "El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que presente, en el Presupuesto 2016 que es el primer Presupuesto del mandato una propuesta detallada de actuaciones de accesibilidad y movilidad vertical, a desarrollar en los barrios altos, e incorporando a tal fin las respectivas partidas presupuestarias necesarias y priorizando aquellas que tengan un mayor beneficio social, como recoge el Programa de Gobierno."

Gure taldeari ez zaio iruditzen Garraio bertikaleko plan gidaria egiteko baldintza orri batzuk prestatu beharrik dagoenik, lehen ere bai baitago udal honetan planik asko irisgarritasunaz, mugikortasunaz eta beste gai batzuez, eta baita auzo askoren eskaerarik ere, auzotarrek ederki asko justifikatuta dituztenak aspaldi eta udalak ondo asko ezagutzen dituenak.

Desde nuestro Grupo no vemos necesaria la necesidad de preparar unos pliegos para elaborar un "Plan director de Transporte Vertical" puesto que ya existen numerosos planes de en este ayuntamiento sobre accesibilidad, planes de Movilidad, además de demandas de los diferentes barrios debidamente justificadas por sus vecinos desde hace muchos años y de los que este ayuntamiento ya tiene conocimiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Guk uste dugu Udalak dituen baliabideekin berekin ere egin daitekeela Garraio bertikaleko plan gidaria, ez dagoela Gobernu Taldeak onartu eta aurkeztutako 643.01 kontu-sail hori lizitatu beharrik, eta hor ez dela plan gidaririk aipatzen, mugikortasun bertikaleko proiektuak baizik.

Consideramos que el Plan Director de Transporte Vertical se puede realizar con recursos propios del ayuntamiento sin necesidad de licitar la partida 643.01 aprobada y presentada por el Equipo de Gobierno que en ningún caso habla de "Plan Director" sino de "Proyectos de Movilidad Vertical".

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio mugikortasun bertikaleko proiektuak lizitatzen segitzeko erabiltzeko 643.01 kontu-saila, eta irisgarritasun eta mugikortasun bertikaleko esku-hartze proposamen zehatz bat egiteko 6 hilabete baino lehen, goialdeetako auzoetan egin beharreko proiektuak jasoko dituena, eta proiektu horiek aurrera ateratzeko behar diren kontu-sailak sartzeko 2017ko aurrekontuetan, gizarte onurarik handiena dutenak aurrena direla.

El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que utilice la partida 643.01 a seguir licitando proyectos de movilidad vertical y a que elabore una propuesta detallada de actuaciones de accesibilidad y movilidad vertical en un plazo de 6 meses donde se recojan los proyectos a desarrollar en los barrios altos, e incorporando a tal fin las respectivas partidas presupuestarias necesarias en los presupuestos municipales del 2017, priorizando aquellas que tengan un mayor beneficio social.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

En Donostia / San Sebastián, a 17 de Marzo de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

16. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Carlos I.aren hiribideko lurpeko pasabidea dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran Carlos I.aren hiribideko lurpeko pasabidea dela eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Carlos I.aren azpiko pasabideak itxi gabe segitzen du —ulertzerik ez badago ere— oraindik. Izan ere, udalbatza eta batzorde askotan hitz egin eta gero, Carlos I.aren hiribide inguruko bizilagunei galdetzea erabaki zuen 2015eko azaroan Donostiako Udalak ea pasabidea ixtea edo ez ixtea iruditzen zitzaien, jo ere hirian den puntu beltzetako bat jota baitago pasabide hori.

Gure talde politikoak kontu horren inguruko interpelazio bat egin zion Udal Gobernuari joan zen otsaileko batzordean. Eta Mugikortasuneko zinegotzi eskuordedunak

16. Moción de control, presentada por el grupo PP, en relación al cierre del pasadizo de Carlos I.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacios Públicos. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Febrero de 2016, relativa al paso peatonal subterráneo de Carlos I.

JUSTIFICACION

El cierre del pasadizo de Carlos I sigue estando pendiente, de manera inexplicable. Tras haberse debatido la cuestión en Plenos y Comisiones varias, el Ayuntamiento de San Sebastián decidió, en noviembre de 2015, consultar a los vecinos del entorno de Carlos I sobre su posición en relación al cierre o no del pasadizo; condiderado, además, como un punto negro de esta ciudad.

Nuestro Grupo político quiso interpelar al Gobierno Municipal sobre el asunto en la Comisión de Febrero de este año. La Concejal Delegada de Movilidad contestó que, una vez

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

erantzun zigun zundaketa bat egin zutela bizilagunen artean (15.000 gutun bidali ziren auzoko etxeetara) eta 3 milak besterik ez zuela erantzun. Haietatik, hiri bizilagunetatik bi pasabidea behin betiko ixtearen alde zen, eta hirutatik bat kontra.

realizado el sondeo a los vecinos (que consistió en un envío de 15.000 cartas a domicilios del barrio) sólo 3.000 de ellos contestaron: dos terceras partes de los vecinos estaban a favor de cerrar definitamente el pasadizo, frente a una tercera parte que estaba en contra.

Zinegotzi eskuordedunak onartu egin zuen zundaketak lagundu egin ziola Gobernu Taldeari Carlos I.aren azpiko pasabidea behin betiko ixteko erabakia hartzen, eta 200.000 euroko kontu-sail bat zegoela horretarako.

La Concejal Delegada reconoció que el sondeo había ayudado al Equipo de Gobierno a tomar la decisión de cerrar definitivamente el pasadizo de Carlos I, y que había una partida de 200.000 euros destinada para ello.

Bada, erabakia hartze pentsatu (uda hasiera), Udal Gobernua ados jarri, parte hartze prozesua egin, bizilagunen iritzia jakin, gure alderdiari erantzun eta abar egin arte, denbora franko pasatu da, asko balio duten hilabete batzuk. Behin betiko erabaki bat hartuta baldin badago, egin egin behar da lehenbailehen. Kontuak utzi eta ekin egin behar zaio.

Pues bien: desde que se pensó en tomar la decisión (a comienzos del verano), se puso de acuerdo el Gobierno Municipal, se realizó el proceso participativo, se conoció la opinión de los vecinos, se contesta a esta parte y demás, han pasado muchos y valiosos meses. Si se ha tomado una decisión definitiva, urge llevar a cabo dicha actuación. Sobran las palabras, y deben prevalecer los hechos.

Carlos I.aren azpiko pasabidea ixteko lanak egiten hastea hainbeste atzeratu direnez —orain ematen du bi astean lizitatuko dituztela—, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

Ante el retraso en la ejecución del cierre del pasadizo de Carlos I -que ahora parece que se va a licitar en dos semanas-, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die arintzeko izapideak, obrak egiteko den kontu-saila exekutatzeko eta behin betiko ixteko Carlos I.aren azpiko pasabidea ahalik eta azkarren, Amarako bizilagunek hala eskatzen dute eta.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que agilice los trámites, ejecute la partida destinada al efecto, y proceda al cierre definitivo del pasadizo subteráneo de Carlos I a la mayor brevedad, como exigen los vecinos de Amara.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Marzo de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularreko zinegotzia".

Miren Albistur Garmendia
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Mª Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gonzalo Gasco jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José Mª Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ATSEDENALDIA

12:55ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:00AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 12:55H, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:00H.

----

17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Morlanstarrak elkartearen lokala dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko martxoaren 14an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

17. Moción de control presentada por el grupo EH BILDU en relación del local de la asociación Morlanstarrak.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada por el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 14 de marzo de 2016 en la Comisión de Servicios a las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Personas.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko apirilean, Morlanstarrak Auzo Elkarteari Leire plazako udal-lokal baten erdia lagatu zion Udalak. Hain zuzen, Udalaren aspaldiko irizpide bati eutsiz: auzo bakoitzean, auzogintzarako udal-lokal bat egotea, gutxienez, lekuko herri mugimendu eta elkarteentzat. Geroztik, auzo elkarteak baita auzoko hainbat eragilek ere (auzo-konpostaren taldea, festetakoa...) ere erabiltzen dihardute, baina egoera prekarioan, lokala ez baitago egokituta oraindik ere, eta hotza eta hezetasuna dira nagusi.

Auzo elkarteek, irabazi eta gaitasun ekonomiko urria duten elkarteak direla ikusirik, egokitze lanetarako laguntza eskatu zioten Udalari (Loiolako Erriberetako eta Herrerako elkarteen kasuan gertatu den bezala), baina Udal Gobernuak proiektua egiteko udal arkitekto bat izendatzeko konpromisoa hartu baino ez zuen egin. 2016ko martxoaren 14ko batzordean zinegotzi-ordezkariari gaiaz galdetuta, erantzun zitzaigun laguntzeko borondatea zegoela, baina hilabeteak pasatu diren arren, udal arkitektoa oraindik ere izendatzeke zegoela eta proiektua definitutakoan erabakiko zela ea udal-brigaden laguntza eskainiko zen eta “622.99.02 auzo elkarteen lokal berriak egokitzeko” kontu-sailetik laguntzarik bideratuko zen.

JUSTIFICACIÓN

En abril de 2015, el Ayuntamiento cedió el uso de la mitad de un local municipal situado en la calle plaza de Leire a la Asociación de Vecinos y Vecinas Morlanstarrak, obedeciendo a un criterio mantenido desde hace tiempo por el Ayuntamiento: que cada barrio cuente, al menos con un local municipal para el trabajo en favor del propio barrio, para uso de los movimientos populares y asociaciones de la zona. Desde entonces, dicho local está siendo utilizado tanto por la citada asociación como por otros agentes del barrio (grupo de compostaje comunitario, grupo de festejos…), pero en una situación precaria, ya que todavía no se ha procedido a su acondicionamiento, y es un espacio frío y húmedo.

Las asociaciones de vecinos y vecinas poseen pocos recursos y tienen una capacidad económica reducida, por lo que solicitaron ayuda al Ayuntamiento para el acondicionamiento del local (algo que ya ha sucedido en los casos de las asociaciones de Riberas de Loiola y de Herrera), pero el Gobierno Municipal se limitó a comprometerse a nombrar un arquitecto municipal para la realización del proyecto. En la comisión del 14 de marzo de 2016, planteamos preguntas sobre esta cuestión a la concejala delegada, la cual nos respondió que existía voluntad de ayudar, pero que, a pesar de que ya habían transcurrido varios meses, todavía no se había nombrado al arquitecto municipal y que cuando se definiera el proyecto se decidiría si se ofrecería la ayuda de las brigadas municipales y si se utilizarían ayudas de la partida denominada 622.99.02, destinada al acondicionamiento de los nuevos locales de las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

asociaciones vecinales.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egokitzerako proiektua idazteko eta obrak gauzatzeko beharrezko laguntza eman dezala Morlanstarrak elkarteak Morlans-ko auzotarren erabilerarako udal lokal duina izan dezan.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que aporte la ayuda necesaria para la redacción del proyecto de acondicionamiento y para la realización de las obras, con el objetivo de que la asociación Morlanstarrak disponga de un local municipal digno para uso de los vecinos y vecinas del barrio.

Donostian, 2016eko martxoaren 17an

San Sebastián, 17 de marzo de 2016

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Mintegietako proiektuaz gainera, gazteentzako alokairuko etxebizitzak egiteko beste aukera batzuk izatea dela eta.

18. Moción de control, presentada por el grupo EH BILDU, sobre la existencia de alternativas válidas al proyecto de "Viveros".

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo

"Ricardo Burutaran Ferre, concejal del grupo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Mintegietako proiektuaz gainera, gazteentzako alokairuko etxebizitzak egiteko beste aukera batzuk izatea dela eta, martxoaren 14an izan zen batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la existencia de alternativas válidas al proyecto de Viveros, para la construcción de apartamentos para jóvenes en alquiler. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en comisión el pasado 14 de marzo.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak baditu ekipamendutarako lursail batzuk, gazteei alokairuan emateko apartamentuak egiteko egokiak. Baieztapen hori Donostiako Etxegintza enpresa erakunde publikoko teknikariek egindako azterketa batetik ateratzen da. Izan ere, horren arabera, badira 8 lursail, gutxienez, zuzkidura apartamentuak egiteko egokiak (gazteentzat edo adineko pertsonentzat).

Orain asko ez dela, oposizioko talde guztiek jakinarazi diogu udal gobernuari komeni ez eze, beharra ere badagoela Mintegietako proiektua ez beste aukera batzuk bilatzeko gazteei alokairuan emateko apartamentuak egiteko.

Beraz, badira beste aukera batzuk, benetakoak eta balio dutenak, halako apartamentuak egiteko, eta merkeago ere atera litezkeenak (behintzat, urbanizazio kostuari dagokionez), gaur egun Mintegietan egiten ari diren proiektuari erasan gabe, kontuan hartuta, gainera, orain dela gutxi, Eusko Jaurlaritzak aintzakotzat hartu eta saritu ere egin duela proiektu hori.

Konforme gaude gazteentzako apartamentuak egiteko premia izatearekin. Baina, balio duten

JUSTIFICACIÓN

El Ayuntamiento dispone de distintas parcelas de equipamiento adecuadas para la construcción de apartamentos para jóvenes en alquiler. Tal afirmación se extrae de un análisis realizado por técnicos de la Entidad Pública Empresarial de Vivienda “Donostiako Etxegintza”, donde se constata que hay, al menos, ocho parcelas adecuadas para la construcción de apartamentos dotacionales (para jóvenes o personas mayores).

Recientemente, todos los grupos de la oposición le hemos hecho saber al Gobierno Municipal la conveniencia, e incluso necesidad, de buscar alternativas al proyecto de Viveros para la construcción de apartamentos para jóvenes en alquiler.

Existen, por tanto, alternativas reales y válidas para la construcción de los citados apartamentos en otros emplazamientos, que podrían resultar incluso más baratas (menor coste de urbanización); sin generar afecciones negativas que afecten al proyecto integral que actualmente se está realizando en Viveros, recientemente reconocido y premiado por el propio Gobierno Vasco.

Estamos de acuerdo en la necesidad de construir apartamentos para jóvenes. Ahora

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

beste aukera batzuk izanda, ez zaigu iruditzen egokia denik helburu bereko beste proposamen batzuk bultzatzeko bidea izan eta, hala ere, erasan eta konponbiderik gabeko kalteak ekarriko dituen huraxe bultzatzearekin.

Ez dago ederki asko balio duten beste aukera batzuk ez izateko eragozpenik, ez dago titularitate edo hirigintza arazorik; borondate politikoa izatea beste konturik ez dago, eta horixe da guk eskatzen duguna, borondate politikoa izatea.

Hori dela eta, hauxe da nire MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio Mintegietan gazteentzat egin beharreko 70 apartamentuak Udalak Morlansen libre dituen ekipamendutarako lursailetan egiteko, edo iruditzen zaion beste toki batean, eta garai bateko Mintegietako udal lursailean ezeren eraikinik ez egiteko.

2.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio Uliako Mintegietan egiten ari diren proiektuarekin eta “Uliako lore baratzak” proiektuarekin batera lan egiteko, eta inguru hartan babestuta dauden elementuak nahiz babestea merezi duten eraiki gabeko beste elementu batzuk bisitatzeko baldintzak ere hobetzeko.

3.- Era berean, gobernu taldeari eskatzen dio udal mintegiak ziren lursailak dituen balioen gaineko azterketa bat ere eginarazteko.

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

bien, existiendo alternativas válidas, no consideramos conveniente que, pudiendo impulsar otras propuestas con el mismo objetivo, se decida impulsar una que se sabe generará afecciones y daños irreparables.

No hay, por tanto, objeciones para disponer de alternativas válidas, no hay problemas de titularidades o de condicionantes urbanísticos; sólo es cuestión de voluntad política, y eso es precisamente lo que pedimos.

Por todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a construir la totalidad de los 70 apartamentos para jóvenes previstos en Viveros en las parcelas de equipamiento que el Ayuntamiento tiene libres en Morlans; o en otro ubicación que pueda considerar, no materializando ningún desarrollo edificatorio en la actual parcela municipal de los antiguos Viveros.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a colaborar con el proyecto de Viveros de Ulia que se está desarrollando y con el proyecto “Uliako lore baratzak”, así como a mejorar las condiciones para la visita de los elementos ya protegidos en la zona, o de otros elementos “no edificados” merecedores de protección.

3.- Asimismo le insta al equipo de gobierno a encargar un estudio sobre los valores de la parcela de los antiguos viveros municipales.

Donostian, 2016eko martxoaren 17an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

19. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Hestia eguneko zentroa dela eta.

19. Moción de control, presentada por el grupo EH BILDU, en relación al centro de día Hestia.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko otsailaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 14 de febrero de 2016.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Aurreko legegintzaldian aurrerapauso handiak eman ziren Gizarte Ekintza Sailean, besteak

En la legislatura anterior, se dieron importantes pasos en el área de Acción Social, como por

beste, bazterkeria egoeran eta kalean bizi diren pertsonentzako baliabide berriak martxan jarriz eta departamentuko aurrekontua nabarmen igoz. Sobera dago aipatzea aurrerapauso horiek ez direla nahikoa eta azken hilabetean izandako gertakariek argi adierazten dutela kalean bizi diren pertsonentzako baliabideak sortzen eta hobetzen jarraitu behar dugula.

ejemplo, la puesta en marcha de nuevos recursos dirigidos a las personas en situación de exclusión social y a las personas que viven en la calle; al mismo tiempo, el presupuesto del departamento correspondiente aumentó de forma notable. Sobra decir que los citados avances no son suficientes y, además, los sucesos de los últimos meses han puesto de manifiesto que es necesario continuar creando y mejorando recursos para las personas que viven en la calle.

Hilabete hontan 2020 Estrategiaren baitan egindako txostenak ere agerian utzi du Donostian 439 pertsona bizi direla etxerik gabe, bazterkeria egoera larrian; 520 pertsona bizi direla egoera desegokian dauden etxebizitzetan eta 1.024 pertsona bizi direla 10 metro karratuko espazioetan (pilaketa egoeran).

El informe elaborado este mes en el marco de la Estrategia 2020 concluye que actualmente, en San Sebastián, 439 personas viven sin un hogar, en grave situación de exclusión, 520 personas viven en viviendas que no reúnen las condiciones adecuadas y 1.024 personas viven en espacios de 10 metros cuadrados (en situación de hacinamiento).

Bazterkeria egoeran dauden pertsonen alorrean, lehengo legegintzaldian emandako berrikuntza aipagarrienak Gauekoa izeneko aterpea martxan jartzea, urte osoko irekierarekin (lehen Negukoa deitzen zena eta 3 hilabetez irekitzen zena), eta Hestia deritzon eguneko zentroaren irekiera dira. Azkeneko hau San Bartolomen dago eta RAIS enpresak kudeatzen du bi urteko kontratuarekin. Hasieran, eguneko zentroa lokal batean jarri zen behin-behineko epearekin eta 2016-2017ra begira leku aproposago bat, handiagoa eta hiriko erdigunean, bilatzeko konpromisoa hartu zen.

En lo que respecta a las personas que se encuentran en situación de exclusión, las novedades más destacables que se produjeron en la legislatura anterior fueron la puesta en marcha del albergue que ha venido en denominarse “Gauekoa” (antes denominado “Negukoa” y que abría sus puertas durante 3 meses) y la apertura del centro de día conocido como “Hestia”. Este último se encuentra en San Bartolomé y la empresa RAIS se encarga de su gestión, gracias a un contrato de cesión de dos años. Al principio, el centro se ubicó en un local, con carácter provisional. Pero, con vistas a 2016-2017, se adquirió el compromiso de buscar un lugar más adecuado, más grande y situado en el centro de la ciudad.

Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Mapa begiratzen badugu, argi adierazten da: bazterkeria-egoeran dauden pertsonei eguneko arreta emateko zerbitzua, eskakizun

Si observamos el Mapa de Servicios Sociales de Gipuzkoa, podremos apreciar claramente que el servicio de atención diurna a las personas que se encuentran en situación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

txikikoa dena, udal eskumenekoa da.

exclusión, siendo un servicio de baja exigencia, es competencia de los ayuntamientos.

Udalbatzak otsailaren 25an egindako osoko bilkuran Irabazi udal taldeak aurkeztutako kontrol-mozioaren ondorioz, Gizarte Ekintzako ordezkariak aipatu zuen bazterkeria egoeran bizi diren pertsonentzako baliabideak berrikusten ari direla eta Housing First bezalako aukerak aintzat hartuko zituztela, baina ez zuen zehaztasunik eman. Baina, Udal Gobernuaren programa begiratzen badugu, honako hau adierazten du 44.orrialdean: “prebentziorako baliabideez gain, bizitegi-bazterkeria egoeran dauden pertsonei harrera egiteko gaur egungo baliabideak hobetuko ditugu eta beste batzuk jarri. HESTIA – gizarte-bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako eguneko arreta-zerbitzua – hobetuko dugu, zerbitzu horretarako kokaleku egokia bilatuz eta kalitateko zerbitzua emateko ekipamendua zehaztuz”.

En el Pleno Municipal celebrado el 25 de febrero, a consecuencia de la moción de control presentada por el grupo municipal Irabazi, la delegada de Acción Social comentó que se estaban revisando algunos recursos destinados a las personas que viven en situación de exclusión social y que se tendrían en cuenta alternativas como el Housing First, pero no aportó ningún detalle al respecto. Sin embargo, el programa del gobierno municipal en su página 44 dice que: “Además de los recursos preventivos, cara a la atención a las personas en situación de exclusión residencial, mejoraremos recursos que existen hoy en día y pondremos en marcha otros nuevos. De esta manera: Trabajaremos en la mejora de HESTIA −servicio de atención DIURNA para personas en situación de exclusión social−. Los retos que afrontamos respecto a este servicio son: encontrar una ubicación adecuada para el mismo y definir el equipamiento para ofrecer un servicio de calidad”.

Nahiz eta Udal Gobernuaren programan jasota egon, 2016ko aurrekontuak begiratzen baditugu, ez da partida edo inbertsio zehatzik proposatu Hestia programa hobetzeko. Baina, eguneko zentro hau mantentzeko eta hobetzeko konpromisoa badago, beharrezkoa da lokal egoki bat bilatzea kalitazteko zerbitzua emateko.

Aunque el citado recurso está contemplado en el programa de gobierno, si observamos los presupuestos de 2016, podremos apreciar que no se propone ninguna partida o inversión específica para mejorar el programa Hestia. Sin embargo, si realmente existe el compromiso de mantener y de mejorar este centro de día, es necesario buscar un local adecuado para ofrecer un servicio de calidad.

Gaur egun mahai gainean dugun Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Mapan aipatzen da 2017ra begira bazterkeria egoera larrian dauden pertsonak %4,7 igoko direla. Bestetik, Donostiako gizarte zerbitzuetako baliabideen plazak kontuan hartzen baditugu, mapan argi

El Mapa de Servicios Sociales de Gipuzkoa que actualmente tenemos sobre la mesa indica que el porcentaje de las personas que se encuentran en situación grave de exclusión aumentará un 4,7 % para el 2017. Por otra parte, si observamos el número de plazas

adierazten da hiri mailako banaketa ez dela orekatua: auzo batzuetan zerbitzu asko pilatzen direla (Intxaurrondo) eta beste auzo batzuetan ez dagoela plazarik (erdigunean). Hau ere kontuan hartu beharreko datua da Hestia zentrorako lokal egoki bat bilatzerako orduan.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu dezala hirian gizarte zerbitzuen baliabide eta plazen mapa, eta azterketa honen emaitza kontuan hartu dezala Hestia eguneko zentroa kokatzeko orduan, baliabideen pilaketa edo saturazio eremuak saihesteko.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari HESTIA programarentzako – gizarte-bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako eguneko arreta-zerbitzua – kokaleku egokia bilatu dezala 2016. urtean, 2017an kalitatezko zerbitzua emateko ekipamendua zehaztuz.

1. Donostian, 2016ko martxoaren 17an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

existentes en los recursos de los servicios sociales de San Sebastián, el mapa refleja claramente una distribución desequilibrada en la ciudad: algunos barrios cuentan con una gran concentración de recursos (Intxaurrondo) y otros no disponen de plazas (centro). Éste es un factor a tener en cuenta a la hora de buscar un local adecuado para el centro Hestia.

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que analice el mapa de recursos y plazas existentes en los servicios sociales de la ciudad y que tenga en cuenta dicho resultado a la hora de ubicar el centro de día Hestia, para evitar zonas de concentración o saturación de recursos.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que en el año 2016 busque una ubicación adecuada para el programa HESTIA –servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión social– y que en el año 2017 defina cuál será el equipamiento necesario para ofrecer un servicio de calidad.

1. San Sebastián, 17 de marzo de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

20. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Altzako kiroldegia dela eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Altzako kiroldegia dela-eta, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoetako Batzordean otsailaren 5ean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Udal Gobernu Batzordeak, 2014ko martxoaren 14an “Altzako kiroldegia eraberritzeko eraiketaren oinarrizko proiektua eta exekuzio proiektua” egiteko ideia lehiaketa baten oinarriak onartu zituen.

Hauxe zehaztu zen, besteak beste:

-Oinarrizko proiektua egiteko gehienezko epea: 3 hilabete.
-Exekuzio proiektua egiteko gehienezko epea: 4 hilabete, oinarrizko proiektua onartzen zenetik edo orduan ezartzen zen datatik zenbatzen hasita.

Udal Gobernu Batzordeak, 2015ko urtarrilaren

20. Moción de control, presentada por el grupo EH BILDU, relativa al polideportivo de Alza.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, relativa al polideportivo de Alza, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada el pasado 5 de febrero en la Comisión de Espacios Públicos.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno, en sesión celebrada el 14 de marzo de 2014, aprobó las bases del concurso de ideas para la redacción de los proyectos básico y de ejecución de las obras de rehabilitación y construcción del polideportivo de Alza.

En dicha aprobación, se establecieron las siguientes condiciones:

-plazo máximo para la redacción del proyecto básico: tres meses
-plazo máximo para la redacción del proyecto de ejecución: cuatro meses, desde la aprobación del proyecto básico o desde la fecha que en ese momento se fijara

El 9 de enero de 2015, la Junta de Gobierno

9an, ondorengoa erabaki zuen: Altzako kiroldegia eraberritzeko eraiketaren oinarrizko proiektua Chocarro, Herranz, Tabuenca eta Leachek osatzen duten UTEari esleitzea. Kontratuaren esleipena 2015ko urtarrilaren 14an jakinarazi zen eta UTEak 2015ko otsailaren 6ko idatziz epea etetea eskatu zuen, partaidetza prozesua abian zela-eta. Hori dela eta, Gobernu Batzordeak epea maiatzaren 4ra arte luzatu zien. Partaidetza prozesuan waterpolo eta gimnasia erritmikoa praktikatzeko beharrezkoak diren ezaugarriak onartu ziren.

adoptó el siguiente acuerdo: adjudicar a la UTE formada por Chocarro, Herranz, Tabuenca y Leache la redacción del proyecto básico de las obras de rehabilitación y construcción del polideportivo de Alza. La adjudicación del contrato se dio a conocer el 14 de enero de 2015 y, el 6 de febrero de 2015, la UTE solicitó por escrito la interrupción del plazo, debido a la puesta en marcha de un proceso de participación. En consecuencia, la Junta de Gobierno amplió el plazo hasta el 4 de mayo. En el proceso de participación, se aprobaron los requisitos necesarios para practicar waterpolo y gimnasia rítmica.

Irailaren 9an, Udal Gobernuak “Altzako kiroldegiaren oinarrizko proiektua” onartu zuen, hainbat departamenduren txostenak jaso eta gero, baina exekuzio proiektuaren esleipena azaroaren 3ra arte atzeratu zen, nahiz eta UTE bera izan. Gogoratu behar da, aurreko gobernuaren programaren arabera, abendurako exekuzio proiektuak aurkeztua behar zuela; hori, noski, ez da bete, eta beraz, obraren esleipena atzeratu egin da.

El 9 de septiembre, el Gobierno Municipal aprobó el “proyecto básico del polideportivo de Alza”, tras la presentación de los informes por los departamentos correspondientes. Sin embargo, la adjudicación del proyecto de ejecución se retrasó hasta el 3 de noviembre, a pesar de que se trataba de la misma UTE. Debemos recordar que, de acuerdo con el programa del gobierno anterior, el proyecto de ejecución debía haberse presentado para diciembre, requisito que, evidentemente, no se ha cumplido, por lo que la adjudicación de la obra también se ha retrasado.

Uztailean gai honi buruz interpelazio bat aurkeztu genuen, ikusita epeak betetzea gero eta zailagoa izango zela. Gobernua garai hartan baikor agertu zen.

En julio, presentamos una interpelación referente a esta cuestión, ya que veíamos que cada vez era más difícil que se cumplieran los plazos. En aquel momento, el Gobierno se mostró optimista.

Otsaileko batzordean, zinegotzi ordezkariak atzerapenak onartu zituen eta epeak betetzeko ere larri ibiliko zirela aitortu zuen. Geroztik, hilabete honetan, ez da aurrerapausorik eman, eta proiektua ez da onartu ere egin. Hori dela eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau

Sin embargo, en la comisión de febrero, el concejal delegado admitió que había retrasos y reconoció que sería difícil que se cumplieran los plazos. Posteriormente, este mes no se ha dado ningún paso, ni siquiera se ha aprobado el proyecto. Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurkezten du.

MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Altzako kiroldegia berritzeko egitasmoa lehentasun osoz har dezan, Altzak, altzatarrek eta erabiltzaileek lehenbailehen merezi duten ekipamendua izan dezaten.

Donostian 2016eko martxoaren 17an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que dé absoluta prioridad al proyecto de reforma del polideportivo de Alza, para que tanto el barrio de Alza, como los altzatarras y demás usuarios cuenten con la mayor celeridad posible con equipamiento que merecen.

San Sebastián, 17 de marzo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Enrique Ramos Vispo, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

21. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Bretxako kiroldegi egitasmoaren ingurukoa.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako

21. Moción de control que presenta el grupo EH BILDU en relación al proyecto de polideportivo en la Bretxa.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MOZIO hau aurkezten du, Bretxako kiroldegia dela-eta, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko martxoaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko Udal Gobernuak, gogor lan egin ondoren eta mota askotako eragozpenak gaindituz, Bretxako Arrandegi eraikuntzaren erabilera udalekotu zuen, inbertsiogileekin eta bertako kudeatzaileekin akordio on bat eskuratu ondoren.

Begien bistakoa da hiriaren erdiguneak eta Parte Zaharrak zerbitzu eta instalazio publikoen beharra dutela, eta aipa eremuan lursail eta guneak oso mugatuak direla horretarako, kasik ezer ere ez dagoela ez esatearren. Hori dela-eta, osasun zentroaren birkokapena lehentasun osokoa izan da eta izaten jarraitzen du. Era berean, aipa auzoek dituzten bestelako beharrak ere asebetetzeko lan egin zen azken urteotan.

Helburu horri begira, besteak beste, Kirol Patronatuak egindako txostenean kiroldegi berri bat eraiki beharra nabarmentzen zuen, kontuan hartuta Udalak eremu honetan zerbitzurik ez duela eskaintzen, auzotarren adina ere bai, eta kirol txartel kopurua auzoen artean baxuena dela.

Gauzak horrela, lehenengo lanak martxan jarri ziren, azkeneko solairua osorik zio horri begira landuz, eta hasierako zirriborroetan kirol pista, gelak, gimnasioak, aldagelak eta abar jasotzen ziren. Denbora aurrera doa eta Udal Gobernuak ez du pausorik eman norabide

la siguiente MOCIÓN, relativa al polideportivo de la Bretxa, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la reunión del 14 de marzo de 2016 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El anterior Gobierno Municipal, tras un arduo trabajo y tras superar todo tipo de obstáculos, consiguió municipalizar el uso del edificio de la Pescadería de la Bretxa, después de conseguir alcanzar un buen acuerdo con los inversores y gestores.

Resulta evidente que el Centro y la Parte Vieja necesitan servicios e instalaciones públicas y que, en esas zonas de la ciudad hay muy pocas parcelas y espacios que se puedan dedicar a ello, por no decir que casi no existen. Por todo ello, la reubicación del centro de salud ha tenido prioridad absoluta, y la sigue teniendo. Por otro lado, en los últimos años también se trabajó para satisfacer otras necesidades de los citados barrios.

En este sentido, y además de otros muchos ejemplos, un informe del Patronato de Deportes subrayaba la necesidad de construir un nuevo polideportivo, teniendo en cuenta que el Ayuntamiento no ofrece ningún servicio en este lugar, que la edad de los vecinos y vecinas también merece consideración y que es el barrio con menor número de kirol txartelas.

Por todo ello, se pusieron en marcha los primeros planes, planteándose reservar en su totalidad la última planta para ese objetivo. En los primeros borradores, se preveía la instalación de pistas deportivas, estancias, gimnasios, vestuarios, etc. Pero el tiempo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

horretan.

Martxoaren 14ko batzordean, zinegotzi-ordezkariak osasun zentroaren kokapena zein izango den jakin arte (metro karratuak, sarrerak eta irteerak, eta abar) kiroldegi proiektua ezin dela egin esan zuen. Egia esan, osasun zentroa gauzatzeko atzerapen nabaria ematen ari da, baina horrek ez du esan nahi ezin denik kiroldegi proiektua landu. Udal Gobernuak auzotarrekin, bertako taldeekin eta Orixe ikastolarekin bat eginda, kirol programa, beharrak eta Kirol Txartelaren eredua azter dezake, denbora gehiago ez galtzeko.

Hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Bretxako kiroldegi berriaren proiektua gauzatzeko eragileekin eman behar diren pausoak eta lanketak abian jar ditzala.

Donostian 2016eko martxoaren 17an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

avanza y el Gobierno Municipal no ha dado ningún paso en esta dirección.

En la comisión del 14 de marzo, el concejal delegado dijo que, hasta que no se sepa la ubicación del centro de salud (metros cuadrados, accesos, etc.), no se podrá elaborar el proyecto de polideportivo. Es verdad que la implantación del centro de salud se está retrasando notablemente, pero eso no significa que no se pueda elaborar el proyecto de polideportivo. El Gobierno Municipal puede estudiar, junto con los vecinos y vecinas, los grupos del barrio y la ikastola Orixe, las necesidades, el programa de deportes y el modelo de kirol txartela que se precisan, en lugar de seguir perdiendo el tiempo.

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

MOCIÓN

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que empiece a dar los pasos y aborde los diversos trabajos que deben llevarse a cabo con los y las agentes para realizar el proyecto de un nuevo polideportivo en la Bretxa.

San Sebastián, 17 de marzo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

22. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, Amara Berri eta Egiako merkataritza planak direla eta.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, merkataritza planei buruzko MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonetako Batzordean 2016ko urtarrilaren 7ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2014ko abuztuaren 1ean, Merkataritza eta Turismo sailburuordeak argitaratuko ebazpenaren bidez, Donostiako merkataritzaren lankidetza, dinamizazio eta lehiakortasun arloko estrategia zonalak bultzatzera zuzendutako laguntzen deialdia argitaratu zen.

Donostiako Udalari dagokionez, zuzkidura

22. Moción de control que presenta el grupo EH BILDU en relación a los planes de comercio de Amara Berri y Egia.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a los planes de comercio, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la reunión del 7 de enero de 2016 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 1 de octubre de 2014, mediante resolución de la Viceconsejería de Comercio y Turismo, se hizo pública una convocatoria de concesión de ayudas del programa destinado a incentivar las estrategias zonales de cooperación, dinamización y competitividad comercial urbana.

Por lo que se refiere al Ayuntamiento de San

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ekonomikoa 51.750 eurokoa da. Deialdiaren barnean Donostiako Udalak egin beharreko esparru-akordioan honako jarduera hauek aurreikusi ziren, besteak beste: Eremu komertzialak definitzeko azterketa. 6.1d) art. Egiarako eta Amara Berrirako eremu komertzialak egituratzeko eta identifikatzeko azterketa.

Sebastián, la dotación económica es de 51.750 euros. El acuerdo marco que se alcanzó con el Ayuntamiento de San Sebastián, dentro de la convocatoria de ayudas, preveía las siguientes actuaciones: Estudio de definición de los modelos comerciales. Artículo 6.1d) Estudio para la estructuración e identificación de los modelos comerciales para Egia y Amara Berri.

2015ko urtarrilean bi eremuen diagnostikoa eginda zegoen, eta plangintza nahiko aurreratuta utzi zuen maiatzerako aurreko Udal Gobernuak. Nahiz eta zinegotzi ordezkariak plangintzak irailerako martxan jarriko zirela esan, ez da halakorik gertatu.

Para enero de 2015 ya se había realizado el diagnóstico de ambas zonas, y, en cuanto al plan, el gobierno municipal lo dejó en un estado bastante avanzado para mayo. Aunque el concejal delegado afirmó que dichos planes estarían en marcha para septiembre, no ha sucedido así.

Merkaritza Aholku Kontseiluaren azaroko bileran, Amara Berriko eta Egiako plangintzei buruz hainbat argibide eman ziren, baina egia esan, denbora aurrera doa eta ez dira gauzatzen ari. Bilera hartan zinegotzi ordezkariak batzorde bat eratzeko borondatea agertu zuen, baina ez da gauzatu. Gauza bat dela bestea dela, plangintzak ez dira inplementatzen ari eta hori onartezina da. Gai honekin hiru interpelazio egin ditugu, baina zinegotzi ordezkariak jakin dezala, plangintza hauek burutu arte, ez dugula etsiko.

En la sesión llevada a cabo por el Consejo Asesor de Comercio en noviembre, se ofreció información sobre los planes para Amaraberri y Egia, pero lo cierto es que el tiempo pasa y no se están plasmando. En la citada reunión, el concejal delegado mostró su voluntad de constituir una comisión, algo que tampoco se ha llevado a cabo. Por un motivo o por otro, la cuestión es que los planes no se están implementando y eso es inadmisible. Son ya tres las interpelaciones que hemos presentado en relación con esta cuestión, pero queremos hacer saber al concejal delegado que no desistiremos hasta que estos planes se lleven a cabo.

Urtarrilean ere interpelazioa aurkeztu genuen, eta batzordean Ernesto Gasco jaunak Amara Berrin dendariekin lanketa egiten ari zirela adierazi zigun, eta besteak beste, bus geltokia kentzea kaltegarria izan dela esan zuen. Bi hilabete luze joan dira, eta plangintzak oraindik ez dira martxan jarri. Hori bai, Garberako hitzarmena aurrera eramateko eta onartzeko azkar ibili da Udal Gobernua.

En la comisión celebrada en enero, en contestación a una interpelación presentada por nuestro grupo, el señor Ernesto Gasco señaló que estaban trabajando en Amaraberri con el sector, y, entre otras cuestiones, manifestó que la eliminación de la estación de autobuses les ha supuesto un perjuicio. Han transcurrido ya dos largos meses desde entonces, y los planes siguen sin estar en

Begien bistan geratu da zein den Udal Gobernuaren lehentasuna arlo honetan.

marcha. Sin embargo, el Gobierno Municipal sí se ha dado prisa para sacar adelante y aprobar el convenio de Garbera. Resulta evidente cuál es la prioridad del Gobierno Municipal en este ámbito.

Honengatik guztiarengatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkeztu du:

Es por ello que el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio lehenbailehen Amara Berriko eta Egiako merkataritza planak inplementa ditzala.

1.- El Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que implemente cuanto antes los planes de comercio para Amaraberri y Egia.

Donostian, 2016eko martxoaren 17an

En San Sebastián, a 17 de marzo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

23. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Illunbe alokatzeari buruzkoa.

"Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, kontrol mozio hau aurkeztu nahi du. Mozioa martxoaren 14ko Ogasun Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Ikusita Martinez Flamarique SLk eskabide bat egin zuela 2016ko, 2017ko eta 2018ko abuztuko hainbat egunetan Donostia-Arena 2016 zezen-plaza erreserbatzeko, zezenketak antolatu ahal izateko bertan, urtarrileko batzordean galdera batzuk egin genituen, zenbait kontu argitzeko: gunea hainbat urterako erreserbatzerik ba ote dagoen; zer ondorio ekarriko lituzkeen erreserba hori bertan behera uzteak hala Udalarentzat nola eskatzailearentzat; eta zezenketen gaineko kontsulta egingo ote den, ikusita Donostia Antitaurina Orain plataformak hartarako sinadurak bildu dituela. Izan ere, jadanik 10.000 sinadura bildu dituzte, emandako orri guztiak, hiru hilabete eskasean; alegia, sinadurak biltzeko ezarritako epearen erdian, behar diren baino 2.000 sinadura gehiago bildu dituzte.

Galdera horiei erantzunez, Martin Ibabe zinegotzi ordezkariak adierazi zuen ez dagoela araudi zehatzik gune publiko hori hainbat urterako erreserbatzerik ba ote dagoen edo ez ebazteko, eta aipaturiko

23. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el alquiler de Illunbe.

"Donostia a 17 de Marzo de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del día 14 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de enero a la vista de una solicitud de Martínez Flamarique S.L., para reservar la plaza de toros, Donostia-Arena 2016, para varios días de agosto 2016, 2017 y 2018, para la realización de corridas de toros, realizamos una serie de preguntas en Comisión para conocer si era posible la reserva de un espacio a varios años vista; las consecuencias que la cancelación de dicha reserva pudieran tener tanto para el Ayuntamiento como para el solicitante, así como sobre la recogida de firmas para realizar una consulta sobre la celebración de espectáculos taurinos que la plataforma Donostia Antitaurina Orain ha llevado a cabo. De hecho, ha registrado ya 10.000 firmas, el total de pliegos facilitados, en un plazo de apenas tres meses, la mitad del tiempo estipulado para la recogida de las firmas y registrando 2.000 más de las necesarias.

El Concejal Delegado, Sr. Ibabe, nos respondió que no existía una reglamentación concreta sobre la reserva a varios años vista para ese espacio púbico, y en relación con la consulta citada que el Ayuntamiento tendría en

kontsultaren inguruan esan zuen Udalak emaitzaren berri eman beharko lukeela.

Alkateak ere jendaurrean adierazia du Illunbeko zezen-plazak baduela “prezio publiko onartu bat” eta hura erabiltzeko “eskubidea” duela “hala eskatzen duenak, betiere ezarritako prezioa ordaintzen badu eta legezko jarduera bat egiteko bada”.

Alde horretatik, Donostia-Arena Kiroletako Udal Patronatuaren mende dagoen aldetik, Kirol Zerbitzuen eta Jardueren Araudiko 35. artikulua, Instalazioen eta kirol-ekipamenduaren lagapenari buruzkoa, bete behar da, han ezartzen baitira espazioak lagatzeko baldintzak. Hala ere, komunikabide batzuen arabera, badirudi Martínez Flamarique SLrekin Donostia-Arena 2016 lagatzeko hitzarmena sinatzea aztertzen ari dela Udal Gobernua, nahiz eta Illunbe gunea saltzeko baldintza agiria idazten ari den, zezenketa-plaza ere horren barruan dela.

Hilaren 14ko Ogasun Batzordean, Martin Ibabe zinegotzi ordezkariak berriz esan zuen eskabide batek betekizun guztiak betetzen baditu, izapidetu egin behar dela. Hala ere, uste dugu hori izapidetzeko orduan ezin direla alde batera utzi gune horri lotutako inguruabarrak, alegia, Donostia Antitaurina Orain plataformak kontsulta bat sustatu duela zezen ikuskizunak antolatzearen inguruan eta Udal Gobernuak saldu egin nahi duela Illunbe gune osoa, zezen-plaza ere sartuta.

Hori hala dela, ez dirudi Donostia-Arena 2016 erreserbatzeko edo lagatzeko baldintzak

cuenta el resultado de la misma.

Asimismo, el Sr. Alcalde ha manifestado públicamente que el coso de Illunbe "tiene un precio público aprobado" y "tiene derecho" a hacer uso de él "aquel que lo solicita y paga el precio estipulado, siempre que sea para una actividad legal".

En este sentido, el “Reglamento de servicios e instalaciones deportivas del Patronato Munincipal de Deportes”, de quien depende Donostia-Arena, en su Artículo 35. Cesión de las Instalaciones y/o del equipamiento deportivo, establece las condiciones para la cesión de los mismos. No obstante, según algunos medios de comunicación, parece que el Gobierno municipal está sopesando la firma de un convenio con Martínez Flamarique S.L. para formalizar la cesión de Donostia-Arena 2016, si bien el Gobierno municipal está redactando el pliego de condiciones para la venta del complejo Illunbe, incluida la plaza de toros.

Asimismo, en la Comisión de Hacienda del pasado día 14 el Concejal Delegado, Sr. Ibabe, volvió a reiterar que si una solicitud cumple con los requisitos, ésta debe tramitarse. No obstante, creemos que a la hora de su tramitación no se pueden obviar las circunstancias concretas sobre ese espacio, como la ya citada consulta pendiente de realización sobre la celebración de espectáculos taurinos promovida por Donostia Antitaurina Orain, o los planes del Gobierno municipal de venta de todo el complejo Illunbe, incluida la plaza de toros.

A la vista de todo lo anterior, no parece que en este momento se den condiciones suficientes

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

betetzen direnik, eta, hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ez ditzala erreserbatu edo laga Donostia-Arena 2016 guneko instalazioak zezenketak antolatzeko, harik eta udal baliabideak zezenketetarako erabiltzeari buruzko herri kontsultaren emaitza zein den jakin arte.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari har dezala kontuan Donostia Antitaurina Orain plataformak sustatutako herri kontsultaren emaitza Illunbe gunea saltzeko baldintza agirian.

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

para reservar o ceder Donostia-Arena 2016, a varios años vista, por lo que presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno municipal a no reservar o ceder las instalaciones de Donostia-Arena 2016 para la celebración de espectáculos taurinos, hasta que no se conozca el resultado de la consulta ciudadana sobre la utilización de recursos municipales para la celebración de corridas de toros.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno municipal a que tenga en cuenta el resultado de la consulta ciudadana promovida por Donostia Antitaurina Orain en los pliegos de condiciones para la venta del complejo de Illunbe.

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Alkate-Udalburuak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martín Ibabe Eceiza, Alcalde-Presidente y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

24. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Udalak Finantzatzeko Foru Funtsaren gehikuntzaren erabilera dela eta.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, kontrol mozio hau aurkeztu nahi du. Mozioa martxoaren 14ko Ogasun Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoako Foru Aldundiak jakinarazi du

24. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el destino del incremento del Fondo Foral de Financiación Municipal.

“Donostia a 17 de marzo de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del día 14 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

La Diputación Foral de Gipuzkoa ha informado

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2015eko diru sarreren behin betiko likidazioa 7,4 milioi euroren gehikuntzarekin itxi dela. Horrenbestez, Donostiako Udalak kontzeptu horrengatik 2.030.864,64 euro jasoko ditu.

Sarreren gehikuntza hori albiste ona da, eta uste dugu donostiarren arazorik handiena arintzera bideratu behar dela: langabezia. Tamalez, Udal Gobernuari ez diogu entzun diru hori enplegu sorkuntzan zuzenean eragitera bideratuko duenik, nahiz eta Udalak egiten dituen zerbitzu gehien-gehienak azpikontratatuta dauden; horrek erakusten du nahi badu egin dezakeela, baina horretarako borondate politikoa izan behar da.

Hain zuzen, aurtengo otsailean, 10.076 langabe zeuden hirian eta langabezia tasa % 12,2koa zen. Sektore pribatuak sortzen duen enplegua prekarioa da oraindik ere, behin-behinekoa eta bizimodu duin bat eramateko bermerik ematen ez duena. Sektore publikoak, berriz, krisiaren aitzakiarekin, enplegu ugari suntsitu du pertsonen oinarrizko beharrizanak gogobetetzen laguntzen duten sektoreetan, hala nola osasunean eta hezkuntzan; gainera, uko egin dio lanpostuak sortzeko duen ahalmenari, eta bere egin du logika neoliberala, alegia, hori merkatuak soilik egin dezakeela.

Ogasun Batzordean, interpelazio bat egin genion Jaime Domínguez-Macaya zinegotzi ordezkariari, diru bilketan izan den gehikuntza hori zertan erabiliko duten jakiteko, eta hark adierazi zuen Gipuzkoako Finantza Kontseiluak erabaki duela diru hori gordetzea, Estatuari eman beharreko kupoaren likidazioa nola gelditzen den ikusi arte. Hala ere, lehen

de que la liquidación definitiva de los ingresos de 2015 se ha cerrado con un incremento de 7,4 millones de euros, con lo que el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián recibirá por este concepto 2.030.864,64 euros.

Este incremento de los ingresos es una buena noticia y creemos que deben ir destinados a paliar el mayor problema de los y las donostiarras: el paro. Lamentablemente no hemos oído al Gobierno municipal que vaya a destinar ese dinero a intentar incidir de forma directa en la creación de empleo, a pesar de que la inmensa mayoría de los servicios que presta el Ayuntamiento están subcontratados, lo que demuestra que si quiere puede hacerlo, pero para ello hay que tener voluntad política.

De hecho, a febrero de este año había en la ciudad 10.076 personas paradas, lo que representa una tasa de paro de 12,2%. El empleo que genera el sector privado sigue siendo precario, a tiempo parcial y sin ninguna garantía de poder llevar a cabo una vida digna. Al mismo tiempo, con la excusa de la crisis el sector público ha destruido un importante número de empleos en sectores que contribuyen a satisfacer las necesidades básicas de las personas como la sanidad o la educación, renunciando además a su capacidad para generar puestos de trabajo y asumiendo la lógica neoliberal de que eso sólo puede hacerlo el mercado.

En la Comisión de Hacienda en la que interpelamos al Concejal Delegado, Sr. Domínguez-Macaya, sobre el destino del incremento de la recaudación, manifestó que el Consejo de Finanzas Territorial ha acordado que ese dinero se provisione a la espera de ver cómo se resuelve la liquidación del cupo con el Estado. No obstante, como hemos dicho antes,

esan dugun bezala eta hainbat inkesta soziologikotan ikusten den bezala, herritarren arazorik handiena langabezia da. Horregatik, uste dugu horrexek izan behar duela administrazio publikoen lehentasuna.

y como se refleja en las distintas encuestas sociológicas, el mayor problema de la ciudadanía es el paro, por lo que creemos que esa es la prioridad a la que hay que dar respuesta por parte de todas las administraciones públicas.

Horregatik guztiarengatik, hauxe da gure

Por todo ello, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udalak zuzenean kudeatuko duen enplegu plan batean erabil dezala 2015eko diru bilketa itxi ondoren Udalak Finantzatzeko Foru Funtsetik jasoko duen gehikuntza.

1- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a destinar a un plan de empleo gestionado directamente por el Ayuntamiento el incremento que recibirá del Fondo Foral de Financiación Municipal tras el cierre de la recaudación de 2015.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

25. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Monpaseko pasabidea dela eta.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Loïc Alejandro Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du. Mozio hau Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) otsailaren 14an izandako bileran Monpaseko pasabidearen inguruan egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Hilaren 14ko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), interpelazio bat egin genion alkateari, Monpaseko pasabidearen gainean azalpenak eman zitzan, gobernu programan jasota dagoela eta.

Hain zuzen, programako Hirigintza Jasangarria eta Hiriko Proiektuak atalean dago sartuta Monpasen pasabide bat egiteko Odon Elorzaren proiektu zaharra. Otsailaren 17an, alkateak jakinarazi zuen gelditu egin zutela joan den legealdian Sagues alderako egin zuten berrurbanizazio proiektua, EAJ-PSE koalizio gobernu berria beste bat aztertzen ari dela eta, aipaturiko pasabidea eta beste hotel bat egiteko.

Alkateak batzordean adierazi zuen estatuan izango den Gobernuarekin hitz egin nahi duela Udal Gobernuak, Monpaseko pasabidearen proiektuari berriz ere heltzeko prest ote

25. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la pasarela de Monpas.

“Donostia, a 17 de marzo de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del día 14, en relación con el proyecto de pasarela en Monpas.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del día 14, interpelamos al Sr. Alcalde en relación con el contenido del programa de gobierno sobre la pasarela de Monpas.

El programa incluye en su apartado de Urbanismo Sostenible y Proyectos de Ciudad el viejo proyecto de Odon Elorza de construir una pasarela en Monpas. Asimismo, el pasado día 17 de febrero el Sr. Alcalde daba a conocer la paralización del proyecto de reurbanización elaborado la pasada legislatura para la zona de Sagües, ya que el nuevo Gobierno de coalición PNV-PSE está trabajando en otro diferente que recupera la construcción de la citada pasarela así como la de un hotel más.

El Sr. Alcalde manifestó en la Comisión la intención del Gobierno municipal de hablar con el futuro Gobierno del Estado para saber si está dispuesto a retomar el proyecto de

dagoen jakiteko. Beraz, badirudi, baietz erantzuten badu, Udal Gobernuak aurrera egingo duela harekin.

Euskal Geografia Elkargoak hainbat arazo azpimarratu ditu:

• “Itsaslabar bizi baten gainean proiektatu da, eta, nahiz eta bidea hegaletik urrun egon, luizi eta irristatze handi samarrak izan litezke hor, bidean edota ainguratze sisteman ere eragin lezaketenak.

• “Teorian, olatuak ez dira haraino iritsiko, baina batzuetan abiadura handiko haize ufadak izaten dira alde horretan eta horrek eragin negatiboa izan lezake bidean”.

• “Nahiz eta eraikuntza proiektuan zoru naturalari albait gutxien eraginez jardutea aurreikusten den, ainguratze sistemak jarri beharra dago, eta horrek luiziak eragin ditzake”.

• “Segur aski, pasabidea mantentzea garesti aterako da, batez ere zurezko zatiak”.

• “Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak ez zuen egokitzat jo pasabidea egitea. (2008).” (Udaleko Ingurumen Atala ere horren kontra dago).

• “Ez dakar nahitaezko zerbitzurik gizartearentzat”.

Gogorarazi nahi dugu joan den otsailean Donostiak, berriz ere, itsas denborale bati egin behar izan ziola aurre eta hark eragindako kalteak 5 milioi euro baino gehiagokoak izan

pasarela de Monpas, por lo que entendemos que en caso afirmativo el Gobierno municipal seguirá adelante con el mismo.

El Instituto Geográfico Vasco destaca distintos problemas:

• “Está proyectada sobre un acantilado vivo y, a pesar del alejamiento del tablero con relación a la ladera, pueden sobrevenir caídas y deslizamientos de cierta entidad que incidan sobre el tablero o incluso sobre los anclajes.”

• “Aunque en teoría no le alcancen las olas, discurre por una zona muy expuesta en ciertos momentos a rachas de viento de gran velocidad, que pueden incidir negativamente sobre el tablero.”

• “Aun cuando en el proyecto de construcción se prevé actuar de la forma más leve posible sobre el suelo natural, será necesario formar los anclajes, pudiendo provocar desprendimientos.”

• “Probablemente el mantenimiento de la pasarela sea costoso, especialmente en sus componentes de madera.”

• “El departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco no consideró adecuada su construcción. (2008).” (el departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento también tiene una postura desfavorable).

• “No aporta un servicio imprescindible para la Sociedad.”

Queremos recordar que el pasado mes de febrero la ciudad tuvo que volver a hacer frente a un nuevo temporal marino que ha provocado daños por importe total de más de 5 millones

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

direla, hala ondasun publikoetan nola pribatuetan. Duela 2 urte izandako ekaitzak, bide publikoa konpontzen bakarrik, 8 milioi euroren kostua ekarri zuen. Klima aldaketa errealitate eztabaidaezina da, eta, txosten zientifikoen arabera, halako ekaitzak gero eta ohikoagoak izango dira.

Oso inbertsio handia da hori (14 milioi euro) eta diru publikoa da. Espainiako Estatuak ordaintzeak ez du esan nahi diru publikoaren erabilera onaz arduratu behar ez dugunik. Elkartasuna oinarri, zorrotz zaindu behar dugu diru publikoa zertan erabiltzen dugun, diru hori datorren tokitik datorrela ere, batez ere krisi garaietan.

Bukatzeko, adierazi behar dugu, Estatuak finantzatuta ere, mantentze kostuak tokikoak direla. Gastu gehiago, gizartearentzat ezinbesteko zerbitzurik ez dakarren azpiegitura batengatik.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ez dezala gestiorik egin Estatuko Gobernuarekin Monpaseko pasabidearen proiektua berreskuratzeko eta behin betiko ezetsi dezala.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

de euros, tanto en bienes públicos como privados. El temporal de hace 2 años provocó daños cuyo coste de reparación, solo de la vía pública, ascendieron a 8 millones de euros. El cambio climático es una realidad incuestionable, y según informes científicos este tipo de temporales serán cada vez más frecuentes.

Se trata de una inversión muy importante (14 millones de euros) y se trata de dinero público. Que sea eventualmente pagado por el Estado Español no significa que podemos desentendernos de la idoneidad del uso del dinero público. En virtud de la solidaridad es necesaria una estricta vigilancia sobre el uso del dinero público, independientemente del origen del mismo, sobre todo en tiempos de crisis.

Para terminar, el hecho de que la financiación sea estatal no impide que los costes de mantenimiento sigan siendo locales. Más gastos por una infraestructura que "no aporta un servicio imprescindible para la Sociedad."

Por esos motivos presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que no realice ninguna gestión con el Gobierno del Estado para recuperar el proyecto de construcción de la pasarela de Monpas y lo desestime definitivamente.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

26. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Animaliak eta Landareak Babesteko Elkartea dela eta.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko martxoaren 14an izan zuen bileran Animaliak Babesteko Elkartearen inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2013ko ekainaren 3an, Gipuzkoako Animaliak eta Landareak Babesteko Elkartean egiten ari ziren praktika batzuen berri eman zioten Donostiako Ingurumen Fiskaltzari.

26. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la protectora de animales y plantas de Gipuzkoa.

“Donostia, a 17 de marzo de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del 14 de marzo de 2016 sobre la Protectora de Animales (SPAPG).

JUSTIFICACIÓN

El 3 de junio de 2013, se puso en conocimiento de la Fiscalía de Medio Ambiente de Donostia una recopilación de testimonios en torno a algunas prácticas que se venían realizando en

la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa (SPAPG).

Hark Ertzaintzari igorri zion informazio hori, eta Ertzaintzak, hamar hilabetez ikertzen jardun ostean, txosten bat egin zuen. Hura oinarri hartuta, Fiskaltzak berak salaketa jarri zuen zigor arloko auzitegian.

La Fiscalia de Medio Ambiente trasladó a la Ertzaintza dicha información, y ésta, tras diez meses de investigación, concluyó con un informe que constituyó de la denuncia que la propia Fiscalía interponía ante el correspondiente Juzgado Penal.

Salaketaren arabera, ustez modu jarraituan egin da animaliei tratu txarrak ematearen delitua, eutanasia masiboak praktikatuz uda garaian, protokoloak errespetatu gabe eta heriotza gozoaren prozedura bete gabe. Zigor prozedura horretan akusazio dira, batetik, Fiskaltza bera, eta, bestetik, herri akusazioa, Fiskaltzari lekukotasunak aurkeztu zizkion pertsonak eskatuta.

La denuncia se basa en un presunto delito continuado de maltrato animal consistente en eutanasias masivas en periodos estivales sin respetar los protocolos y sin ajustarse al procedimiento de muerte dulce. Son parte acusadora en procedimiento penal que se viene siguiendo, por un lado, la propia Fiscalía, y, por otro, la acusación popular a instancia de la persona que presentó los testimonios a la Fiscalía.

Aipatzekoa da Donostiako Udalak eta Gipuzkoako Animaliak eta Landareak Babesteko Elkarteak kontratu harreman bat dutela –Udalak, 2016. urtean, 170.168 euro jarriko ditu zerbitzu horretarako– eta kontratu horri esker babestuta dauden animaliekin egin izan dela, askotan, animalien aurkako tratu txarren ustezko delitu hori.

Cabe señalar que muchos de los episodios de este presunto delito de maltrato animal se ha producido con animales protegidos por la relación contractual entre el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián y la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa, relación por la que el citado Ayuntamiento aporta, a tal fin, en el año 2016, la cantidad de 170.168 euros.

Baldintza agiriaren arabera, kontratua deuseztatzeko arrazoietako bat da baimenik gabeko produktuak edo prozedurak erabiltzea, edo zuhurtziarik gabe erabiltzea, osasun publikoari, ingurumenari edo animalien ongizateari kalte egiteko moduan.

A destacar que una de las causas de rescisión establecidas en el pliego de condiciones es el “empleo de productos o procedimientos no autorizados, o su utilización de manera imprudente para la salud pública, el medio ambiente y el bienestar animal”.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak garrantzia kendu zion salaketari, eta adierazi zuen fiskalak ere ez diola kasurik egin auziari eta “kontratua bereganatu nahi duen interesatu”

En comisión el Concejal Delegado minimizó la denuncia alegando que “el Fiscal no ha hecho ni caso en está situación” y que la denuncia proviene de una parte “interesada” en “hacerse

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

batek jarri duela salaketa.

Horrez gain, adierazi zuen informazioa “komunikabideetatik soilik” iritsi zitzaiola.

Haren jardun guztian elkartearen lana babestu besterik ez zuen egin. Hala ere, adierazi zuen ikusten badute ez dutela betekizunen bat betetzen, bidezko diren neurriak hartuko dituztela.

Gaur egun, Fiskaltzaren salaketa bat eta Ertzaintzaren ikerketa bat daude. Uste dugu gertaera horiek ez direla ondo uztartzen zinegotziak esandakoarekin, alegia, fiskalak ez duela kasurik ere egin.

Salaketa eta ikerketa horiek pertsona batek emandako lekukotasunak aintzakotzat hartuta abiarazi ziren.

Pertsona hori interesduna izatea edo ez, berdin dio. Axola duena da prozesu judizial bat dagoela eta Fiskaltza espedientearen kargu egin dela.

Nahikoa deigarria eta larria iruditzen zaigu hori, behintzat komunikabideetan bil litekeena baino informazio osatuagoa eta salatzailearen ustezko intentzioei buruzko zurrumurruak baino fidagarriagoa behar izateko.

Prozesuan ateratzen den ondorioa edozein dela ere, akusazio partikular agertzeak, hain zuzen ere, informazio hori guztia zuzen-zuzenean lortzeko modua emango luke. Hala, zehazki esan ahal izango da betekizunak bete ote diren, eta bidezko diren neurriak hartu ahal izango dira, zinegotzi ordezkariak iradoki bezala.

con la contrata”.

También comunicó que la información le había llegado “unicamente por los medios de comunicación”.

Su intervención consistió en defender la labor realizada por la SPAPG. No obstante declaró también que “en el momento que se viera que hay un incumplimiento se tomarían las medidas idóneas”.

Hoy en día existe una denuncia de la Fiscalía y una investigación de la Ertzaintza. Consideramos que estos hechos no se corresponden con la afirmación que “el Fiscal no ha hecho ni caso”.

Esa denuncia y la investigación fueron originadas por una serie de testimonios aportados por una persona.

Que esa persona sea parte interesada o no, no importa. Lo que importa es que existe hoy un proceso judicial, con una Fiscalía que se ha hecho cargo del expediente.

Nos parece suficientemente llamativo y grave como para necesitar por lo menos una información más completa que lo que se puede recoger en los medios de comunicación, y más fiable que los rumores sobre las presuntas intenciones de la persona denunciante.

Independientemente de las conclusiones a las que puede llegar el proceso, personarse como acusación particular permitiría justamente obtener toda esa información de primera mano. Así se podrá determinar con precisión si hay un incumplimiento, y tomar, en caso necesario, las medidas idóneas, tal y como sugiere el Concejal Delegado.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Garrantzitsua iruditzen zaigu informazio hori dena izatea, bai Udal Gobernuarentzat, bai udal administrazio eskudunarentzat, bai eta udal taldeentzat ere.

Horregatik guztiagatik, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko gestioak Udala akusazio partikular gisa sartzeko espedientean, zuzenean jakin dezan zer eta nola gertatu den eta zer erantzukizun erator daitezkeen prozesu horretatik.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

Nos parece importante tener esa información, tanto para el Gobierno Municipal, como para la Administración municipal competente, como para los grupos políticos.

Por todo ello, es por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a realizar las gestiones oportunas para que el Ayuntamiento se incorpore al expediente como acusación particular a los efectos de conocer de primera mano las circunstancias y hechos acaecidos, y las responsabilidades que de ello se derivan.

Fdo: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

27. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, ikastetxe publikoetako instalazioen erabilera dela eta.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Amaia Martinez Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, martxoaren 14ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean jarritako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiarrek gehien eskatzen duten gauzetako bat da asteburuetan eta oporraldietan ikastetxeetako patioak erabili ahal izatea. 2010ean, Donostiako zenbait ikastetxetako patioak ireki ziren: Ategorrieta (Zuhaizti), Martutene (Arantzazuko Ama), Amara (Usandizaga), Amara Berri (Olaeta, Morlans), Egia (Aitor), Igeldo (Igeldo).

Eskola garaitik kanpo erabiltzea oso modu ona da espazio horiek haurren aisialdirako aprobetxatzeko, bestela oso gutxi erabiltzen baitira. Horregatik, uste dugu Udal Gobernuak sustatu egin beharko lukeela lehen aipaturikoen ereduari jarraitzea gainerako ikastetxeek.

Hilaren 14ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, hala Martin Ibabek nola Miren Azkaratek segurtasuna eta mantentze-lanak aipatu zituzten, besteak beste, gainerako ikastetxeetako patioak ez irekitzeko arrazoi

27. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el uso de las instalaciones de los colegios públicos.

“Donostia a 17 de Marzo de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación realizada en la Comisión de Servicios a las Personas del día 14 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

Una de las reivindicaciones más habituales por la ciudadanía donostiarra es la utilización de los patios escolares durante los fines de semana y los periodos vacacionales. En 2010 se pusieron en marcha la apertura de los patios de diversos colegios públicos de la ciudad: Ategorrieta (Zuhaizti), Martutene (Arantzazuko Ama), Amara (Usandizaga), Amara Berri (Ferrerias, Morlans), Egia (Aitor), Igeldo (Igeldo).

La utilización de estos espacios en periodos no lectivos es una buena manera de aprovechar un espacio infrautilizado para el esparcimiento y el ocio de niños y niñas, y consideramos que el Gobierno municipal debería impulsar que el resto de los colegios siga el ejemplo de los anteriormente citados.

En la Comisión de Servicios a las Personas del pasado día 14 tanto el Sr. Ibabe como la Sra. Azkarate, aludieron a problemas como la seguridad o el mantenimiento para abrir el resto de los patios de los colegios públicos,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gisa, baina uste dugu ahalegina egin behar dugula hiriko auzo bakoitzean gutxienez bat erabili ahal izateko.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko gestioak hiriko auzo bakoitzean gutxienez ikastetxe bateko patioa irekita egon dadin eskola garaitik kanpo, hala nola asteburuetan eta oporraldietan.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

pero creemos que se debe hacer un esfuerzo para que en cada barrio de la ciudad haya posibilidad de contar como mínimo con uno.

Es por ello, que presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que realice las gestiones oportunas para que en cada barrio de la ciudad haya como mínimo un patio de un colegio público abierto durante periodos no lectivos como fines de semana o vacaciones.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Naiara Sampedro Perez andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. María Luisa García Gurruchaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

----

28. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, sexuarekin edo prostituzioarekin lotutako iragarkiak dituzten hedabideetan iragarkiak eta publizitatea jartzea dela eta.

"Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAn, martxoaren 14an, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den astelehenean, hilak 14, interpelazio bat egin genion Juan Ramón Viles zinegotzi ordezkariari, eta galdetu genion udal Gobernuak zergatik argitaratzen dituen iragarkiak eta publizitate kanpainak sexuarekin eta prostituzioarekin lotutako iragarkiak dituzten hedabideetan.

Juan Ramón Vilesek 6/2010 Legea, abenduaren 23koa, Euskadiko Publizitate eta Komunikazio Instituzionalari buruzkoa, aipatu zuen udalaren iragarkiak eta publizitate kanpainak arautzen dituen lege esparru gisa, eta lege horren aplikaziotik kanpo geratzen dira arau xedapen, ebazpen eta egintza administratibo edo judizialak argitaratzea eta hedatzea, baldin eta hori lege agindu bidez ezarrita badago, eta orobat kanpo geratzen da kanpo agindu horrek eragindako jarduera publikoei buruzko gainerako informazioa.

6/2010 Legeak publizitateko eta komunikazioko kanpaina instituzionalen betekizunak ezartzen ditu. Hala, 4.3 artikuluan

28. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre anuncios y publicidad en medios con contenidos sexistas o de prostitución.

"Donostia a 17 de Marzo de 2016

Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación realizada en la COMISION DE SERVICIOS GENERALES del 14 de marzo

JUSTIFICACIÓN

El pasado día 14 interpelamos al Concejal Delegado Sr. Viles, sobre las razones por las que el Gobierno municipal publica anuncios y campañas publicitarias en medios de comunicación que tienen anuncios de contenido sexual y prostitución.

El Sr. Viles se refirió a la Ley 6/2010, de 23 de diciembre, de Publicidad y Comunicación Institucional de Euskadi como el marco por el que se regulan los anuncios y campañas publicitarias del Ayuntamiento, excluidos aquellos anuncios establecidos por mandato legal de las disposiciones normativas, resoluciones y actos administrativos o judiciales y demás información sobre actuaciones públicas afectadas por dicho mandato.

La citada Ley 6/2010 establece una serie de normas que deben regir las campañas institucionales de publicidad y comunicación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ezartzen duenez, “kanpaina instituzionalek gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna sustatzen lagunduko dute, gizartean dagoen aniztasun sozial eta kulturala errespetatuko dute eta haurrak eta nerabeak babestuko”.

En su artículo 4.3 se establece que “las campañas institucionales contribuirán a fomentar la igualdad entre hombres y mujeres y respetarán la diversidad social y cultural presente en la sociedad, así como la protección de la infancia y adolescencia”.

Era berean, 5.1.c atalean, debekuen artean, hau dio: “ezingo da publizitateko edo komunikazioko kanpaina instituzionalik sustatu edo kontratatu kanpainak mezu diskriminatzaileak, sexistak edo printzipio, balio eta eskubide konstituzionalen aurkakoak badauzka”.

Asimismo, el apartado 1.c) de su artículo 5. Prohibiciones establece que “no se podrán promover o contratar campañas institucionales de publicidad o comunicación que incluyan mensajes discriminatorios, sexistas o contrarios a los principios, valores y derechos constitucionales”.

Hortaz, ez dirudi logikoa gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna eta haurren eta nerabeen babesa sustatzeko neurriak edo mezu diskriminatzaileak edo sexistak sartzeko debekuak ezartzen dituen lege bat izatea udal gobernuak erabiltzen duen argudioa justifikatzeko bere iragarkiak edo publizitate kanpainak sexuarekin eta prostituzioarekin lotutako publizitatea duten hedabideetan argitaratzea, kontraesan bat delako berez.

Por lo tanto, no parece lógico pensar que una ley que incluye previsiones para fomentar la igualdad entre hombres y mujeres, la protección de la infancia y adolescencia o que establece prohibiciones para incluir mensajes discriminatorios o sexistas, pueda ser el argumento del Gobierno municipal para justificar la publicación de sus anuncios o campañas publicitarias en medios de comunicación que sí tienen publicidad de contenido sexual y de prostitución, ya que supone una contradicción en sí misma.

Horrez gain, gogorarazi nahi dugu, igaro den otsailaren 26an, Euskadiko berrogeita hamar bat hedabide eta publizitate-agentziek “Publizitate eta komunikazio ez sexistarako kode deontologikoa eta autoerregulaziokoa Euskadin” dokumentua sinatu zutela. Dokumentua Emakunde barruan den Begira publizitate eta komunikazio ez-sexista erabiltzeko Aholku Batzordearen lanaren emaitza da.

Además, queremos recordar que el pasado 26 de febrero, medio centenar de medios informativos y agencias de publicidad de Euskadi han firmado un “Código deontológico y de autorregulación para una Comunicación y Publicidad no sexista en Euskadi”, como fruto de un trabajo llevado a cabo por Begira, Comisión Asesora para un uso no sexista de la Publicidad y la Comunicación de Emakunde.

Kode horren oinarrizko printzipioetako lehenak hau ezartzen du:

El primero de los principios básicos del citado Código establece que:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Komunikazioak (bai publizitatekoak, bai kazetaritzakoak) begirunea gorde behar die indarreko legeei, bereziki, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuneko otsailaren 18ko 4/2005 Legean aintzatesten diren balio, eskubide eta printzipioei (lege horrek, hain zuzen, debekatzen du «pertsonek, sexu batekoak edo bestekoak izateagatik, giza duintasun gutxiago edo gehiago dutela edo sexu-objektu soilak direla adierazten duen publizitate-iragarki oro egin, eman edo erakustea, eta baita emakumeen aurkako indarkeria justifikatu, horri garrantzia kendu edo horretara bultzatzen duen oro ere»); halaber, Genero Indarkeriaren Aurkako Osoko Neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikokoei eta Publizitateari buruzko azaroaren 11ko 34/1998 Lege Orokorrekoei (non legez kanpoko gisa sailkatzen baita pertsonaren duintasunaren aurka doan publizitatea, “bereziki, haurtzaroari, gazteriari eta emakumeari dagokienez”).

La comunicación (publicitaria y periodística) debe respetar la legalidad vigente y de manera especial los valores, derechos y principios reconocidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (que prohíbe “la realización, emisión y exhibición de anuncios publicitarios que presenten a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como los que justifiquen, banalicen o inciten a la Violencia contra las mujeres); en la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de protección Integral contra la Violencia de Género; y, en la Ley 34/1998, de 11 de noviembre, General de Publicidad (que tipifica como ilícita la publicidad que atente contra la dignidad de la persona, “especialmente en lo relativo a la infancia, la juventud y la mujer”).

Zain egon beharko da ikusteko nola aplikatzen duten kodea hura sinatu dutenek eta arrakasta handiagoa duen Estatuko Gobernuak nahi zuen autoerregulazio proposamenak baino. Izan ere, porrota izan dela aitortu da idatzizko zenbait hedabidetan egunero argitaratzen diren eduki sexualeko eta prostituzioko iragarkien aurka jarduteko aukerei buruz Estatu Kontseiluak 2010ean egindako txostenean.

Habrá que esperar a ver cómo se aplica este Código por quienes lo han suscrito y si tiene más éxito que la propuesta de autorregulación pretendida por el Gobierno del Estado cuyo fracaso se ha reconocido en el Informe que llevó a cabo el Consejo de Estado en 2010 sobre las Posibilidades de Actuación contra anuncios de contenido sexual y prostitución publicados a diario en diversos medios de comunicación de prensa escrita.

Atsekabetzen gaitu idatzizko hedabide asko prest ez egoteak horrelako publizitatea kentzeko eta irabaziak jasotzen jarraitzeak, amoralak izan arren, eta espero dugu udal gobernuak jarrera ausarta eta erabakigarria izatea eta bere publizitate kanpainetan ez erabiltzeko iragarki sexistak argitaratzen dituen hedabiderik.

Lamentamos que muchos medios de comunicación escritos no estén por la labor de eliminar esta publicidad, y seguir con sus beneficios económicos, aunque estos sean amorales, por lo que esperamos que el Gobierno municipal tenga una actitud valiente y decidida para no utilizar medios de comunicación que contengan anuncios sexistas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

en sus campañas publicitarias.

Gogora ekarri nahi dugu esplotazio sexuala xede duen emakume eta neska salerosketa lotuta dagoela zuzenean prostituzioarekin. Mundu mailako fenomeno bat da eta biktimen giza eskubideen aurkako atentatua.

Queremos recordar que el problema de la trata de mujeres y niñas con fines de explotación sexual está directamente relacionado con la prostitución. Un fenómeno de dimensión global y que constituye un atentado a los Derechos Humanos de las víctimas.

Hura murrizten eta ezabatzen laguntzea administrazio, erakunde, entitate eta gizarte-kolektiboen zeregina da. Alde horretatik, gorputz salerosketako publizitatea bitarteko egokia da proxenetismoa egiteko eta, beraz, esplotazio sexuala, genero bortizkeria eta prostituzioan aritzera beharturik direnen balio gutxitze kolektiboa areagotzen laguntzeko.

Contribuir a su disminución y erradicación es un cometido en el que están implicadas distintas administraciones, instituciones, entidades, así como colectivos sociales. En este sentido, la publicidad de la compraventa de cuerpos es un medio apto para el desarrollo de las actividades de proxenetismo y por tanto para favorecer la explotación sexual, la violencia de género en muchos de los casos, y la devaluación colectiva de las personas que se ven abocadas al ejercicio de la prostitución.

Horiek horrela, beren orrialdetan harremanetako iragarkiak ez jartzeko idatzizko hedabide batzuen erabakia txalotzeko modukoa da eta gainerako hedabideak animatu behar ditugu erabaki hori hartzera.

Por ello, la decisión adoptada por algunos medios de prensa escrita de no incorporar anuncios de contactos en sus páginas, es una decisión a aplaudir y que debemos de animar al resto de medios a seguir.

Beraz, uste dugu Udal honek aukera duela eduki sexualeko eta prostituzioko iragarkiak argitaratzen dituzten hedabideetan iragarkirik ez jartzeko neurriak ezartzeko, posible den bezala osoko bilkuren online emanaldietan horrelako iragarkiak ez agertzea.

Por lo tanto, creemos que este Ayuntamiento tiene la posibilidad de establecer mecanismos que eviten publicitar en medios de comunicación donde hay anuncios de contenido sexual y de prostitución, al igual que es posible evitar que la emisión de plenos online carezca de anuncios de este tipo.

Hori dela-eta, hauxe da aurkezten dugun

Es por ello, que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari hertsatuki eskatzen dio bere iragarkiak eta publizitate kanpainak

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que, excepto estrictamente en los casos que la

argitaratzean ez erabiltzea sexuarekin eta/edo prostituzioarekin lotutako publizitatea jartzen duten hedabideetan, legeak hala agindutako kasuetan izan ezik soil-solik.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

ley obliga, no utilicen para la difusión de sus anuncios y campañas publicitarias, medios de comunicación en los que haya publicidad de contenido sexual y/o de prostitución.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. José Luis Arrúe Pintó y Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

----

29. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Dbizi estazioei buruzko ikerlana dela eta.

"Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Loïc Alejandro naizen honek, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi moduan, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren arabera, KONTROL MOZIO hau aurkeztu dut, Gune

29. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre estudio de estaciones de Dbizi.

"Donostia, a 17 de marzo de 2016

Loïc Alejandro, concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL

Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko martxoaren 14ko bileran dBizi estazio kopuruari Mugikortasuneko eta Garraioetako zinegotzi ordezkari Pilar Aranari egindako interpelazioaren ondorioz.

consecuencia de la interpelación relativa al numero de estaciones Dbizi y dirigida a la concejala de Movilidad y Transportes, Dña. Pilar Arana, en la Comisión de Espacios Públicos, Obras y Servicios Urbanos, el 14 de marzo de 2016.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Donostiako auzoetan egiaztatu dugunez, auzotarrek dBizi estazio kopurua handitzeko eskatzen ari dira herritarrak, garraiobide horren bitartez mugitu ahal izateko. Es una tendencia positiva que debemos fomentar.

En los distintos barrios de la ciudad vemos como los ciudadanos vienen demandando un incremento del numero de estaciones de Dbizi que permitan facilitar el desplazamiento a través de este medio. Es una tendencia positiva que debemos fomentar.

Europako Kultur Hiriburua den urtean bertan, Donostia 2016k bizikleta aurkeztu zuen Administrazioak apustu egindako garraiobidetzat. Aspaldi honetan, herritarron eta oposizioko taldeen eskakizunak jasota, zerbitzua handitzeko neurriak abiarazi ditu Gobernuak. Hala, neurri halako batean, enpresarekin nahiz bandalismoaren ondorioz izandako arazoak gainditu ahal izan zituzten. Duela hilabete batzuk, arazoek horien eraginda, zerbitzua ai desagertzeraino heldu zen, hiri osorako 50 bizikleta besterik ez zegoelako erabilgarri.

En pleno año de la capitalidad europea de la cultura, Donostia 2016 presentó a la bicicleta como el medio de transporte por el que se apostaba desde la Administración. Últimamente, haciéndose eco de las demandas de los y las ciudadanas y de los grupos de la oposición, el Gobierno ha puesto medidas para incrementar el servicio. Así se pudo superar en cierta medida los problemas encontrados con la empresa y derivados del vandalismo. Problemas que llevaron, hace escasos meses, a la práctica desaparición del servicio, con apenas 50 bicicletas en uso a lo largo de toda la ciudad.

Bizikleta (une hauetan, ehun baino gehiago dago) eta estazio kantitatea handitu ondoren, erabilerari egitea lortu dute: bizikleta bakoitzak, neguko hilabeteotan, batez bestean, lau erabilera izaten ditu eguneko.

Una vez incrementado el número de bicicletas (en estos momentos, hay algo más de un centenar) y el numero de estaciones ha sido posible aumentar su uso: cada bicicleta, durante estos meses de invierno, está haciendo una media de cuatro usos diarios.

Halere, adierazi beharrean gaude estazio berriak bakarrik jarri dituztela Donostiako behe aldeetan, eta gogora ekarri behar dugu, adierazitako araoz horiek gertatu aurretik,

Sin embargo, debemos señalar que las nuevas estaciones se han implantado exclusivamente en las partes bajas de la ciudad, y debemos recordar que el servicio con anterioridad a los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zerbitzuak ia 200 bizikleta zituela. Era berean, emakidaren kontratuak helburu handinahitsuak zituen ezarrita: 55 estazio jartzea Donostiako auzo guztien artean, eta 800 ibilgailu erabilgarri izatea.

problemas señalados casi alcanzaba las 200 bicicletas. De igual modo, hay que señalar que el contrato de concesión tenía ambiciosos objetivos establecidos: colocar 55 estaciones en todos los barrios de la ciudad y activar 800 vehículos.

Bizikleta elektrikoen multzo halako bat edukitzea zentzuzkoa da batez ere goiko auzoetara heltzeko balio duenean, heltzen zailagoak baitira egin beharreko ahalegin fisikoaren ondorioz. Halere, instalatutako estazio berriak behe auzoetan jarri dituzte.

Tener un parque de bicicletas eléctricas municipales tiene sentido principalmente cuando sirven para acceder a zonas altas cuyo acceso resulta más complicado por el esfuerzo físico que hay que realizar. No obstante las nuevas estaciones instaladas se han repartido en zonas bajas.

Banaketa hori zuritzean zinegotzi ordezkariak azaldu zuenez, hobe da estazioak biderkatzea alde berean, erabiltzeari eragiteko (estazio batean bizikletarik ez badago, oinez joan daiteke hurbilen dagoen beste estaziora), eta goi auzoetan estazio isolatuak ezartzeak arazoak sortzen ditu bizikleta fluxuan —norabide bakarrean metatzen dira—, bai eta bestelako gastu batzuk, bizikleta estazioak berriro hornitu beharraren ondorioz, besteak beste.

Para justificar esa repartición, la Concejala Delegada explicó que es mejor multiplicar las estaciones en una misma zona para fomentar su uso (si no quedan bicis en una estación, se puede ir a una estación al lado), y que establecer estaciones aisladas en los barrios altos conlleva problemas de flujo de las bicicletas que se concentra en un solo sentido, y gastos adicionales para realimentar las estaciones en bicicletas, entre otros.

Bateko, denok jabetuta gaude estazioak hedatzea ez dela eginkizun erraza, bai eta arazoak sor daitezkeela ere.

Por un lado somos conscientes de que el despliegue de las estaciones no es tarea fácil, y somos conscientes de los problemas que se pueden generar.

Baina, bestalde, estazioak banatzeko politika erabili gabe konpondu edo murriztu daitezke arazo horietako batzuk:

Pero, por otro lado, ciertos de esos problemas se pueden solucionar o reducir sin tener que incidir en la política de repartición de las estaciones:

• bizikletak linean erreserbatzeko mekanismoak, norberak aukeraturiko estazioan ale bat egongo dela segurtatzeko.
• lehentasunezko tarifak edo deskontu puntual eta dinamikoak ezartzea, norabide

• mecanismos de reserva online de las bicis para estar seguro de poder encontrar una en la estación de su elección.
• tarifas preferenciales o descuentos puntuales y dinámicos para incentivar el flujo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

baterako ala besterako bizikleta joanari eragiteko, estazioak bizikletaz modu naturalean elikatzeko (bizikletak kamioitxo bidez gutxiagotan banatu behar izateko).

Gainera, periferiako auzoak deszentralizatzea eta jabeago izatea herritarren eskaera da, eta udal talde guztiek partekatzen dugun helburua ere. Gure iritzian, konpromiso hori betetzeko baldintza da goi auzoak dBizi estazioz lehentasunez hornitzea, behe auzoetan estazio gehiago jarri aurretik, hainbat aldetatik dagoeneko abantailatsuagoak baitira, besteak beste, dBizi estazioak dituztelako.

Hori dela-eta, hauxe da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari hurren ezarri beharreko dBizi estazioak goi auzoetan jartzeko beharrezko kudeaketak bideratzea, Donostiako auzoen artean oreka lortu arte.

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

de las bicicletas en un sentido u otro con el fin de alimentar en bicicletas las estaciones, de forma natural (recurriendo menos a la repartición de bicis por camioneta).

Además, la decentralización y el empoderamiento de los barrios periféricos es una demanda ciudadana y un objetivo compartido de todos los grupos políticos. Creemos que cumplir con ese compromiso pasa por dotar los barrios altos de estaciones Dbizi de forma prioritaria, antes de hacer más estaciones en las zonas bajas, ya muy favorecidas en muchos aspectos, entre otros la presencia de estaciones DBizi.

Es por ello, que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a hacer las gestiones necesarias para que las próximas estaciones Dbizi que serán implantadas, sean ubicadas en barrios altos, hasta conseguir un equilibrio entre todos los barrios de la ciudad.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

----

30. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Elizak egindako immatrikulazioak direla eta.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA egiten du, Eliza Katolikoak immatrikulatutako jabetzak direla eta, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkari Enrique Ramos Vispori Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean 2016ko martxoaren 14an egindako interpelazioren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den azaroan, immatrikulazioei buruzko 206. artikulu polemikoa galdu zuen Hipoteka Legeak, hala, 1946an, Francoren diktadura bete-betean, Estatuak azken urteotan abiarazitako desamortizazioen konpentsazio historiko moduan indarrean ezarritako immatrikulazio polemiko horiek amaitu zirelarik. Halere, Eliza “katoliko, apostoliko eta erromatarra” delakoak, jabetza ohar askotan hala jasotzen baitu, vacatio legis delakoa aprobetxatu zuen bere prerrogatiba azken unea arte erabiltzeko, Parlamentuan legea onartu eta indarrean sartu bitartean.

30. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre inmatriculaciones de la Iglesia.

“Donostia, a 17 de marzo de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación relativa a las inmatriculaciones de la Iglesia en Donostia y drigida al Concejal Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda, Proyectos de Ciudad, D. Enrique Ramos Vispo, en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, el 14 de marzo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de noviembre la Ley Hipotecaria perdió su polémico artículo 206 sobre las inmatriculaciones, de modo que se ponía así fin a las polémicas inmatriculaciones instauradas en 1946, en plena dictadura de Francisco Franco, como compensación histórica a los procesos de desamortizaciones desarrollados por el Estado en los últimos siglos. Sin embargo, la Iglesia «católica, apostólica y romana», como hace constar en muchas notas de la propiedad, aprovechó la «vacatio legis», el período que va desde la aprobación de una ley en el Parlamento hasta

su entrada en vigor, para apurar hasta el final su prerrogativa.

Elizak egindako immatrikulazioei buruzko argibideak eskatzea erabaki zuen Eusko Legebiltzarrak ekaineko osoko bilkuran. Sei hilabeteko epea ezarri zuten baina materiala duela aste gutxi heldu da. Ez dago Gobernuaren txostenik, hainbat formatutako jabetza ohar arrunten zerrenda huts baizik.

El pleno del Parlamento Vasco acordó el pasado mes de junio reclamar la información relativa a las inmatriculaciones realizadas por parte de la Iglesia. Se fijó un plazo de seis meses pero el material ha llegado hace escasas semanas. No consta un informe del Gobierno, sino simplemente un volcado de centenares de notas simples de la propiedad y en muy distintos formatos.

Guztira, 1978tik 2015eko uda arte, Eliza katolikoak 530 jabetza eskuratu zituen Euskadiko Autonomia Erkidegoan, eta Gipuzkoa izan da Elizak jabetza erregistroko leihatilara aldi gehiagotan jo duen probintzia. 387 alditan ere, gehienak Jose MAria Setien Donostiako gotzaina zen garaian.

En total, desde 1978 hasta verano de 2015 la Iglesia católica ha hecho suyas 530 propiedades en la comunidad autónoma vasca, siendo Gipuzkoa la provincia donde la Iglesia más veces ha acudido a la ventanilla de los registros de la propiedad. Hasta en 387 ocasiones, la mayoría de ellas durante la etapa de José María Setién como obispo de San Sebastián.

1946ko formula juridiko horrek hainbat abusu eragin ditu, immatrikulatutako jabetza guztiei erreparatuz gero. Praktikan Elizak jabetzak eskuratu ditu jarudneko gotzainaren baimen hutsari esker, administrazio publikoa balitz bezala. Ahalmen hori indargabetzea erabaki zuten 2015ean Gorte Nagusiek, nahiz eta Hipoteka Legearen erreformak PSOEk eta IUk ordezkaturiko ezkerraren gaitzespena izan zuen. Etorkizunean immatrikulazioak kentzea aldezten zuten, bai eta azken urteotan immatrikulaturiko ondasunena konpontzea ere.

Esta fórmula jurídica instaurada en 1946 ha generado numerosos abusos a la vista de todas las propiedades inmatriculadas. En la práctica, ha permitido a la Iglesia acumular propiedades con la sola autorización del obispo en funciones, como si se tratara de una Administración pública. Las Cortes Generales aprobaron eliminar esta potestad en 2015 aunque la reforma de la Ley Hipotecaria contó con el rechazo de la izquierda representada por PSOE e IU. Defendían eliminar las inmatriculaciones de cara al futuro pero también dar una solución a los bienes ya registrados en los últimos años.

Hirigintzako zinegotzi ordezkari Ramos jaunak 14ko batzordean adierazi zuenaren arabera, parlamentuko talde sozialistari zerrendaren kopia bat eskatua dio, baina ez dirudi lortzerik

El Concejal Delegado de Urbanismo, Sr. Ramos, en la comisión del día 14 manifestó que había pedido al grupo parlamentario socialista una copia del listado, aunque no

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izan duenik.

Prentsari helarazitako datuen garrantzia hala, eta asmoa izanik Eliza katolikoak Donostian ondasunik immatrikulatu duen jakin eta administrazio edo lege ekintzarik egin ote daitekeen aztertzea, gure ustez beharrezkoa da Udalak Jaurlaritzari formalki datuen kopia bat eskatzea.

Horregatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari Eusko Jaurlaritzari Elizak immatrikulaturiko ondasunen zerrenda formalki erreklamatu, eta, lortu ondoren, Udaleko talde politikoei bidaltzea.

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

parece que haya sido posible obtenerla.

Dada la importancia de los datos que se trasladaron a prensa, y con el objetivo de poder valorar si hay bienes inmatriculados por la Iglesia católica en la ciudad y estudiar posibles acciones administrativas o legales, creemos que es necesario que el Ayuntamiento solicite formalmente una copia de los datos al Gobierno vasco.

Motivo por el que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que reclame formalmente al Gobierno Vasco el listado de inmatriculaciones de la Iglesia, y que, una vez obtenida, la traslade a los grupos políticos del Consistorio.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

31. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

31. Moción de control que presenta el Grupo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

taldeak aurkeztua, kontratazioetako gizarte klausulen jarraipen eta ebaluaziorako batzorde teknikoari buruzkoa.

“Donostia, 2016ko martxoaren 17a

Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, martxoaren 14an Ogasun Batzordean egin zen interpelazioaren ondorio.

JUSTIFIKAZIOA

Jakina denez, Udalak bere eskumenenekoak diren zerbitzu ugari eskaintzen ditu kontratu publikoen bitartez. Irabazi Donostia taldeak hainbat proposamen egin ditu udal gobernuak sakon azter dezan zer aukera dauden udal zerbitzuen gestio zuzena berreskuratzeko, zerbitzuak azpikontratatu ordez. Orain arte proposamenok ez dute udal gobernuaren oniritzirik jaso.

Krisia hasi zenetik, administrazio publikoek murrizketa drastikoak egin dituzte gastu publikoan, eta lan erreforma gehitzen badiogu horri, emaitza lan baldintzen prekarizazioa da, udal zerbitzuetarako azpikontratatzen diren enpresetako langileen artean. Gogoratu nahi dugu Udalak azpikontratatzen dituen zerbitzu nagusiak direla kale garbiketa, hondakin bilketa, etxeko zaintza eta haurren nahiz familien arreta.

IRABAZI DONOSTIA sobre la comisión técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las claúsulas sociales en la contratación.

“Donostia a 17 de marzo de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del día 14 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

Como ya hemos reiterado en anteriores ocasiones, el Ayuntamiento presta infinidad de servicios que son de su competencia a través de contratos públicos. Desde Irabazi Donostia hemos hecho diversas propuestas para que el Gobierno municipal analice en profundidad la posibilidad de recuperar la gestión directa de los servicios municipales en vez de subcontratar la prestación de los mismos, tal y como hace en la actualidad. No obstante, estas propuestas no han contado hasta ahora con el visto bueno del Gobierno.

Desde el inicio de la crisis las administraciones públicas han llevado a cabo drásticos recortes del gasto público, que añadidos a la reforma laboral, se han traducido en una precarización de las condiciones laborales de los y las trabajadoras de las empresas subcontratadas para la prestación de los servicios municipales. Queremos recordar que los servicios subcontratados por el Ayuntamiento tienen que ver con la limpieza viaria, la recogida de residuos, la atención domiciliaria o la atención a la infancia y las familias, entre otros.

Administrazio publikoek –Donostiako Udalak ere bai– gizarte klausula batzuk sartu dituzte udal zerbitzuen kontratazioan, eta horien bidez konpromisoa hartzen dute azpikontratatutako enpleguak baldintza batzuk bete ditzan, lan eta gizarte arloan, berdintasunean, hizkuntza arloan edo ingurumen arloan.

Las administraciones públicas, y el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián no es una excepción, han ido incluyendo una serie de cláusulas sociales en los contratos que formalizan para la prestación de los servicios de competencia municipal. La introducción de estas claúsulas supone la asunción por parte del Ayuntamiento de un compromiso porque el empleo subcontratado que genera cumpla con unas condiciones laborales, sociales, de igualdad, lingüísticas o medio ambientales.

Donostiako Udalaren kasuan, “Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak sartzeko jarraibideen” laugarren atalean (“Ebaluazioa eta Jarraipena”), batzorde tekniko bat sortzea aurreikusten da. Zehazki: “Udal honen kontratazioetako gizarte klausulen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde teknikoa.

En el caso del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, las “Instrucciones para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián”, en su apartado Cuarto. Evaluación y Seguimiento, prevé la creación de “una Comisión técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación de este Ayuntamiento.

Batzorde horrek mekanismo batzuk ezarriko ditu Udalak onartutako administrazio klausula partikularren eta baldintza teknikoen agiriak berrikusteko, gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak egoki sartu diren kontrolatzeko xedez. Gainera, baldintza horiek aplikatzeko bide juridikoak aztertuko ditu; eginiko kontratuak eta jasotako kontsultak ebaluatuko ditu; era honetako irizpideak udal administrazio kontratazioan sartzean, egitura, antolakuntza, ekonomia… hobekuntzak landuko ditu; eta jarraibide hauen aplikazioaren berri emango die aldian behin gobernu organoei.

Esta comisión establecerá mecanismos de revisión los pliegos de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas que se aprueben en el Ayuntamiento para controlar que se han incorporado los criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad correspondientes. Asimismo, buscará las vías jurídicas para la aplicación de dichas condiciones, evaluará los contratos realizados, las consultas recibidas, elaborará propuestas de mejora estructurales, organizativas, económicas etc. en la introducción de este tipo de criterios en la contratación administrativa municipal e informará periódicamente a los órganos de gobierno sobre la aplicación de esta instrucción.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horretarako, tresna informatiko bat erabiliko du, zeinaren bidez kontsulta buletin zerbitzua –kontsultak, txostenak, gaiari buruzko arautegia…. gordetzeko aukera emango duena– eta agiriak erregistratzeko zerbitzua eskainiko dituen”.

Para ello deberá contar con un instrumento informático que posibilite prestar un servicio de boletín de consulta en el que se archiven consultas, informes, normativa etc. sobre la materia y un servicio de registro de pliegos”.

Martxoaren 14ko Ogasun Batzordearen bileran, ogasuneko zinegotzi ordezkariak adierazi zigun jada sortu dela Batzorde Teknikoa eta berehala hasiko dela lanean.

En la Comisión de Hacienda del pasado día 14 el Concejal Delegado, Sr. Domínguez, informó de que la citada Comisión Técnica ya se había constituido y de que iba a empezar a trabajar en breve.

Bileran, galdera batzuk egin genizkion, azpikontratuen bidez sortzen den enpleguari eta udalak kontratutako enpresetako hitzarmenenei buruz.

En la misma Comisión de Hacienda realizamos una serie de preguntas al Sr. Domínguez en relación con el empleo que subcontratado que se genera a través de los contratos y la situación de los convenios de las empresas con las que contrata el Ayuntamiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalak 39 kontratu ditu guztira, 58,3 milioi euro/urte-ren zenbatekoaz. Kontratu horiek 1.825.000 lan ordu dira urtean; hots, 1.700 ordu/urte-ko lanaldia hartzen badugu, 1.120 enplegu lirateke guztira. Hala eta guztiz ere, udal gobernuak ez du datu zehatzik enpresa horietan lanean ari den pertsona kopuruari buruz.

Por destacar algunos de ellos, el Ayuntamiento tiene 39 contratos por un importe de 58,3 millones de euros/anuales. Esos contratos suponen 1.825.000 horas de trabajo al año, que sobre la base de una jornada laboral de 1.700 horas/año, ocuparían a 1.120 personas. No obstante el Gobierno municipal carece de datos exactos sobre el número de personas empleadas por esas empresas para la prestación de los servicios contratados.

39 enpresa horien hitzarmen kolektiboei dagokienez: 13k lurralde hitzarmena dute; 6k, enpresa hitzarmena; 7k, lurralde mailaz goragoko hitzarmena; eta gainerako 7ei buruz ez dago daturik.

En relación con los convenios colectivos de esas 39 empresas, 13 tienen convenio provincial, 6 de empresa, 7 convenio de ámbito superior, respecto a otras 7 no tiene datos.

Horrek guztiak agerian uzten du udala ezin dela mugatu –administrazio publikoa den aldetik– zerbitzu bat lehiaketara ateratzera, kontratu bat sinatzera eta berriro ere lehiaketara atera edota luzatzera.

Toda esta información pone en evidencia que el Ayuntamiento como administración pública no puede limitarse a sacar un servicio a concurso, firmar un contrato y esperar a que haya que volver a sacarlo a concurso o prorrogarlo. El

Azpikontratatutako zerbitzuetan ari den pertsona kopuru handia, haien lan baldintzak eta horren guztiaren kostua nahikoa arrazoi dira gizarte klausulak egoki aplikatzen diren ziurtatzeko, ez dadin zerbitzu publikoen kalitatea murriztuko lukeen enplegu prekariorik sortu gizarte osoaren diruarekin.

importante número de personas que trabajan en la prestación de esos servicios subcontratados de competencia municipal, así como sus condiciones laborales o el coste de los mismos, es suficiente como para que con el dinero de toda la sociedad en su conjunto no se genere empleos precarios que mermen la calidad de los servicios públicos.

Beraz, funtsezkoa iruditzen zaigu Batzorde Teknikoaren lana, kontratazioan gizarte klausulak sartzeko jarraibideetan aurreikusita dagoena, tresna egokia izango delako zer aldatu edo hobetu daitekeen aztertzeko.

Por lo tanto, consideramos fundamental el trabajo de la Comisión Técnica prevista en la Instrucción para la inclusión de cláusulas sociales en la contratación, ya que servirá para analizar lo que sea preciso modificar o mejorar.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

Por todo ello, presentamos la siguientes

KONTROL MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio udal taldeei helarazteko, hiru hilabetetik behin, Kontratazioaren Jarraipen eta Kontrol Batzordearen bidez, udal kontratazioetako gizarte klausulen aplikazioaren jarraipen eta ebaluaziorako Batzorde Teknikoak egingo dituen txostenak.

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia Udal Taldearen bozeramailea".

MOCIÓN DE CONTROL

1- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a trasladar trimestralmente a los Grupos municipales a través de la Comisión de Seguimiento y Control de la Contratación, los informes que elabore la Comisión Técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación de este Ayuntamiento.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Jaime Domínguez-Macaya

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Laurnaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

32. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako kaiaren egoeraren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Donostiako kaiaren egoera dela-eta, Udalbatzaren osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko martxoaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Udalbatzaren urtarrileko osoko bilkuran, kaiaren inguruko ohiko mozio bati erantzunez, alkateak Eusko Jaurlaritzarekin hartu-emanak zituela esan zuen. Denok badakigu, aurreko legealdian, Donostiako Udalbatzak Jaurlaritzari eginda zuen proiektua gauzatu zezala eskatu ziola. Argi dago Jaurlaritzak entzungor egin ziola Udalbatzaren eskaerari.

32. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el estado del muelle de Donostia.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98º del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción, relativa a la situación del puerto de San Sebastián, a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación sustanciada el 14 de marzo del 2016 ante la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

En el pleno de enero, en respuesta a una moción ordinaria sobre la situación del puerto, el alcalde respondió que estaba en contacto con el Gobierno Vasco. Es de general conocimiento que el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián pidió al Gobierno Vasco la ejecución del proyecto elaborado en la anterior legislatura. Resulta evidente que el Gobierno Vasco ha hecho oídos sordos a la petición

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

formulada el Ayuntamiento Pleno.

Orain, aurreko proiektu hura, edo berri bat, gauzatuko den jakin nahi dugu. Berria bada, integrala den ala ez jakin nahi dugu; hau da, arrantza ere kontuan hartuko den, edo besterik gabe aisialdirako ontzien egoera hobetzea helburu duen. Gainera, kofradia eta “portaviones” izeneko eraikuntzak berrikuntzarik izan dezakeen edo/eta proiektuan kontuan hartuko den, eta honekiko Udal Gobernuaren irizpidea zein den Udalbatzak jakitea garrantzizkoa dela deritzogu, Udaleko erabakigune nagusia berau denean.

Por ello, queremos saber si el proyecto que se va a ejecutar es el elaborado en su día o se trata de uno nuevo. Si es nuevo, queremos que se nos informe de si es un proyecto integral o no, es decir, si también toma en cuenta la actividad pesquera o si es un proyecto que simplemente pretende mejorar la situación de las embarcaciones de recreo. Y que se nos aclare si el edificio de la cofradía y el conocido como “portaviones” van a experimentar cambios y si van a ser tomados en cuenta en el proyecto. Asimismo, nos parece importante que el Pleno, como principal órgano de decisión municipal, sepa cuál es la posición del Gobierno municipal con respecto a esta cuestión.

Hauek izan ziren gure argudioak otsailean alkatearen agerraldia batzordean eskatzeko, baina agerraldi hartan Eneko Goiak, Eusko Jaurlaritzarekin hainbat bilera burutu zituela esateaz beste, Udal Gobernuak kairako nahi duen proiektua zein den ez zuen azaldu, eta gero udal taldeoi ere ez digu helarazi. Gure ustez, Donostiako kaia, ez bakarrik kokapena kontuan hartuta, baizik eta Donostiako historia ulertzeko nahitaezkoa denez, Udal Gobernuak argi izan beharko luke eremu horren etorkizuna zein izango den.

Estos fueron los principales argumentos que nos llevaron a solicitar la comparecencia del alcalde en febrero. Sin embargo, Eneko Goia, más allá de señalar que había mantenido diversas reuniones con el Gobierno Vasco, no aclaró cuál es el proyecto que quiere el Gobierno municipal para el puerto, y posteriormente tampoco nos lo ha comunicado a los grupos municipales. En nuestra opinión, el puerto de San Sebastián supone, no sólo por su ubicación, un elemento imprescindible para entender la historia de nuestra ciudad, por lo que el Gobierno municipal debería tener claro cuál va a ser el futuro de este espacio.

Alkateak, batzordean, Jaurlaritzaren aurreikuspenak ezagutarazi zizkigun. Hainbat arlotan hobekuntzak nabariak dira, baina arrain lonja ez izatea ez da gure gustukoa. Hala ere, oraindik ere, proiektua egin gabe dago. 2012an, hauteskundeak baino lehen, Jaurlaritzak proiektu erakargarri bat aurkeztu zuen baino gobernu berriak ez zuen gauzatu.

En comisión, el alcalde nos dio a conocer las previsiones del Gobierno Vasco. En diversos aspectos, se producen mejoras considerables, pero no nos complace la desaparición de la lonja de pescado. Aun así, el proyecto todavía está sin realizar. En 2012, antes de las elecciones, el Gobierno Vasco presentó un proyecto atrayente, pero el nuevo gobierno no

Lau urte geroago eta hauteskunde aurretik berriro ere, kairako beste proiektu bat izan dezakegu, baina beste gobernu batek kudeatu beharko du.

lo materializó. Cuatro años después, de nuevo en periodo preelectoral, podemos tener otro proyecto, pero deberá gestionarlo otro gobierno.

Hau guztia dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN

1- Udalbatzak Alkateari eskatzen dio kairako proiektu bat zehazteko prozesuan buru izan dadila eta gaiari daukan garrantzia eman diezaiola.

1.- El Ayuntamiento Pleno pide al alcalde que encabece el proceso de concretar un proyecto para el puerto y que otorgue al asunto la importancia que reviste.

2-Udalbatzak Alkateari eskatzen dio, kairako proiektuan, Eusko Jaurlaritzaren aurrean, arrantza etorkizunean desager ez dadin behar diren baldintzen alde egin dezala.

El Ayuntamiento Pleno pide al alcalde que en el proyecto para el puerto defienda ante el Gobierno Vasco las condiciones necesarias para que la pesca no desaparezca en el futuro.

Donostian 2016eko martxoaren 17an

En San Sebastián, a 17 de marzo de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alkate-Udalburuak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. José María Murguiondo Casal, Alcalde-Presidente y Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

----

33. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, antenen ordenantza dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko martxoaren 14an Lurralde eta Garapen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalbatzak, 2015eko apirilaren 30ean egindako osoko bilkuran, telekomunikazio sareen instalazio erradio-elektrikoak arautzeko ordenantzari hasierako onespena eman zion; hain zuzen, Antenarik Ez plataformak, 7.000 donostiarren sinaduren babesarekin luzatu zuen eskaerari erantzunez. Jarraian, alegazio epea ireki zen eta bai herri elkarteek, bai telefonia operadoreek alegazioak aurkeztu zituzten.

Baina 8 hilabete pasatu diren arren,

33. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la ordenanza de antenas.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada por el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 14 de marzo de 2016 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

La ordenanza que regula las instalaciones radioeléctricas de redes de telecomunicaciones fue aprobada inicialmente por el pleno del 30 de abril de 2015, precisamente en respuesta a la petición presentada por la plataforma Antenarik Ez, avalada por la firma de 7.000 donostiarras. A continuación, se inició el periodo de alegaciones, en el que presentaron alegaciones las asociaciones ciudadanas y las empresas de telecomunicaciones.

Sin embargo, aun cuando han transcurrido más

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

alegazioek oraindik ez dute erantzunik jaso eta ez da ordenantzaren izapidearekin jarraitu, tartean eta ordenantza behin behinekoz onartua egon arren, 2015eko azaroan Udal Gobernuak Telekomunikazioen Estatu Idazkaritzari txostena egiteko eskaera luzatu ziolako. Berriki, Udalak txosten hori jasota, irakurri ahal izan dugu Udal Gobernuak ordenantzaren izapidea bera ere ezbaian jartzen ari dela.

de 8 meses, dichas alegaciones todavía no han obtenido respuesta y la tramitación de la ordenanza permanece paralizada, aunque esté aprobada inicialmente, porque en noviembre de 2015 el Gobierno municipal solicitó a la Secretaría de Estado de Telecomunicaciones que emitiera informe. Recientemente, tras recibir el ayuntamiento ese informe, hemos podido leer que el Gobierno municipal está poniendo en duda la tramitación en sí de la ordenanza.

Uste dugu jarrera horrek ez duela bat egiten Udalbatzaren 2013ko otsaileko osoko bilkuran eta 2016ko otsaileko bozeramaileen batzordean talde politiko guztiok aho batez onartu genuen adierazpenarekin, non espresuki Europar Batzordeko 1815 ebazpenaren osasun gomendioak gure egin genituen eta 2014ko estatuko telekomunikazioen lege orokor berria arbuiatu genuen.

Consideramos que esa postura no coincide con la declaración que aprobamos todos los grupos políticos por unanimidad en la sesión plenaria de febrero de 2013 y en la Junta de Portavoces de febrero de 2016, en la que expresamente asumíamos las recomendaciones sanitarias de la resolución 1815 de la Comisión Europea y rechazábamos la nueva ley general estatal de comunicaciones de 2014.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari jarrai dezala telekomunikazio sareen instalazio erradio-elektrikoen ordenantzaren izapidearekin eta alegazioak erantzun ditzala aintzat hartuta 7.000 donostiarrek egindako eskaera eta prekauzio printzipioak jasotzen dituen 1815. europar ebazpenak egindako gomendioak; batik bat, emisio-potentziei eta eremu sentikorrei dagokionez.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que siga tramitando la ordenanza que regula las instalaciones radioeléctricas de redes de telecomunicaciones y a que responda a las alegaciones, tomando en consideración la petición realizada por 7.000 donostiarras y las recomendaciones de la resolución 1815 de la Comisión Europea que recoge principios de precaución, sobre todo en lo que atañe a las potencias de emisión y a las zonas sensibles.

Donostian, 2016eko martxoaren 17a

En San Sebastián, a 17 de marzo de 2016

Axier Jaka Goikoetxea

Axier Jaka Goikoetxea,

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

34. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, zuzendarien euskara eskakizunak direla eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 14an Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Uda aldean zuzendaritzak berritzeko prozedurak hasi ziren eta duela gutxi beste batzuk egin dira. Zuzendariak izendatzeko

34. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las exigencias de euskera a los directores.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 14 de marzo de 2016 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

En verano dieron comienzo los procesos de renovación de las direcciones, y hace poco se han renovado algunas otras. Hemos tenido

oinarriak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzerakoan ezagutzeko parada izan dugu, eta euskarari dagokion ezagutzaren inguruan trataera desberdinen lekuko izan gara: eskakizuna edo baldintza ez da izan, edo eskatu den maila jaitsi egin da, edo kanpo beste edozein hizkuntzarekin parekatu da. Hain zuzen ere horixe da mozio honi bide eman dion interpelazioaren muina, Etxegintza EEPko zuzendari-kudeatzailearen izendapenerako baldintzei buruzkoa.

ocasión de conocer las bases para la designación de los directores y directoras al ser publicadas en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, y hemos sido testigo del diferente tratamiento otorgado a los conocimientos de euskera: o no ha se ha exigido perfil o condición, o ha disminuido el nivel de exigencia, o se le has otorgado el mismo valor que a cualquier otra lengua. Precisamente, ese ha sido el motivo central que ha originado la presente moción, relativa a las condiciones para el nombramiento de la dirección-gerencia de la EPE Etxegintza.

Uda aldean izandakoak tarteko, egindako prozedura multzoa legearen baitan egon arren, euskararen normalizazioan atzerapauso argia zela ondorioztatu genuen, hartutako erabakiak ordura arteko irizpideen izpirituaren kontra joan zirelako. Zuzendaritzek euskararen erabileran izango duten eragina begien bistakoa denez, irailaren 24an Udalbatzak aho batez onartu zuen kontrol mozioak laburki zioen Udal Gobernuak lehendik ezarritako norabidea kontuan izateko.

Aunque los procedimientos llevados a cabo estén dentro del ámbito la legalidad, como en las designaciones realizadas en verano, llegamos a la conclusión de que suponían un claro retroceso en la normalización del euskera, por ser contrarios los acuerdos al espíritu de los criterios mantenidos hasta entonces. Dado que resulta evidente la influencia que las direcciones tendrán en el uso del euskera, el Pleno aprobó por unanimidad el 24 de septiembre una moción de control, que, a grandes rasgos, pedía que el Gobierno municipal mantuviera la dirección establecida con anterioridad.

Urriaren bukaeran Udal Gobernuak bere programaren berri eman zuen, hitzez hitz hauxe dioena: “Udalaren administrazioaren esparruan, Donostiako Udalaren euskararen erabilera normalizatzeko plana (2013-2017) garatzen jarraituko dugu. Arreta berezia jarriko dugu euskararen ezagutzatik benetako erabilerara jauzi egitean, udalaren administrazio-esparru guztietan areagotuz eta hedatuz (barneko eta kanpoko harremanak, aplikazio informatikoak, administraziokontratuak...)”.

A finales de octubre el Gobierno municipal dio a conocer su programa, que decía lo siguiente, literalmente: “En el ámbito de la administración municipal, seguiremos desarrollando el Plan de Normalización del uso del euskara del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián (2013-2017). haciendo especial hincapié en pasar del conocimiento al uso real del euskara y generalizar dicho uso, aumentando y extendiéndolo a todos los ámbitos

Hala ere, hasieran esan bezala, berriz ere

Aun así, como hemos dicho al principio,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Gobernuak ez ditu bete azaldutakoak, eta Etxegintza EEPko zuzendari-kudeatzailearen izendapenerako baldintzak erabaki dituenean, iraileko Udalbatzak onartu zuenaren kontra jo du.

nuevamente el Gobierno municipal no ha cumplido sus compromisos, y cuando ha establecido las condiciones para el nombramiento de la dirección-gerencia de la EPE Etxegintza, lo ha hecho en sentido contario a lo aprobado por el Pleno en septiembre.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2015eko irailaren 24an onartu zuena betekzeko; hau da, berma dezala euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak ematen jarraituko duela, indarrean dagoen “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangitzaldia (2013-2017)” delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz.

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que cumpla el acuerdo del 24 de septiembre de 2015, es decir, a que garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, tomando en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el vigente Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017).

Donostian, 2016ko martxoaren 17an

En San Sebastián, a 17 de marzo de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. María Luisa García Gurruchaga, Dª. Miren Azkarate Villar y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ZAZPIAK LAURDEN GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECIOCHO HORAS Y CUARENTA Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04